REF **50-7500B, 50-7510, 50-7205B, 50-7210, 50-0071, 50-0075**

PleurX Drainage Procedure

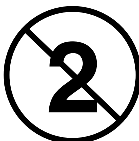
en PleurX Drainage Procedure
fr Procédure de drainage PleurX
de PleurX-Dränageverfahren
it Procedura di drenaggio PleurX
es Procedimiento de drenaje con PleurX
pt Procedimento de Drenagem do PleurX
nl PleurX drainageprocedure
sv PleurX dräneringsförfarande
fi PleurX-valutustoimenpide
no PleurX dreneringsprosedyre

USA **Rx Only**

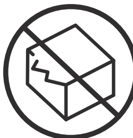
STERILE EO



en Latex Free
fr Sans latex
de Latexfrei
it Privo di lattice
es Sin látex
pt Sem látex
nl Bevat geen latex
sv Innehåller ej latex
fi Lateksiton
no Lateksfri



For Single Use Only



Do not use if package is damaged.

CareFusion
1500 Waukegan Road
McGaw Park, IL 60085 USA

EC REP **CareFusion France 309 S.A.S.**
8 bis rue de la Renaissance
44110 Châteaubriant - France

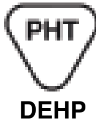
CE 0123

12276092 • 2011-08

For product inquiries or technical assistance:
pleurx-info@carefusion.com
www.carefusion.com/pleurx

PleurX is a trademark and/or registered trademark of CareFusion Corporation, or one of its subsidiaries.

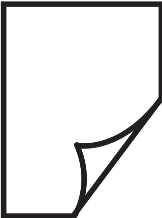




RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

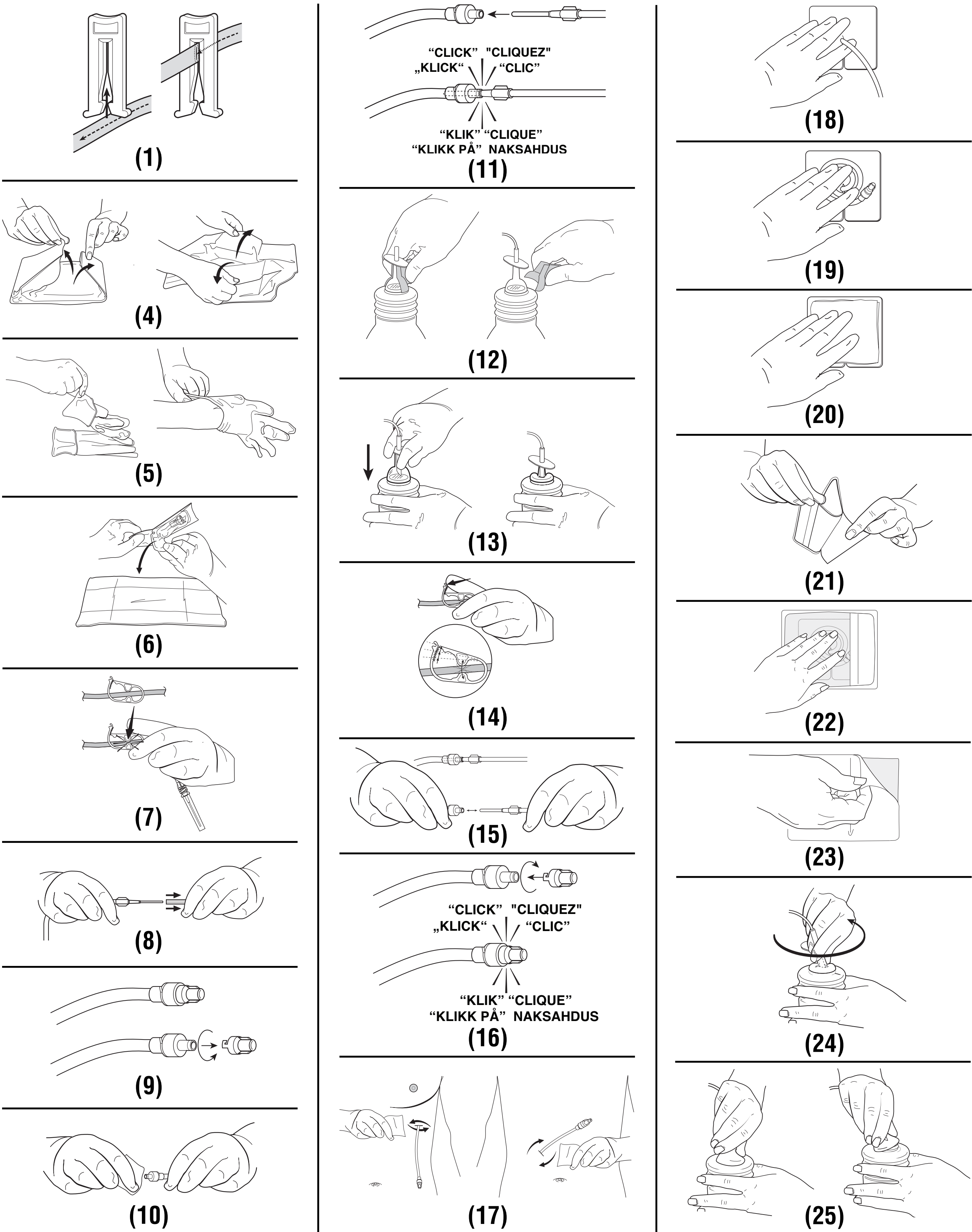
Figure, Image, Abbildung, Figura, Afbeelding, Kuva, Figur



RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ______________
Dimensions checked: ______________ Copy checked: ______________

Figure, Image, Abbildung, Figura, Afbeelding, Kuva, Figur



RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

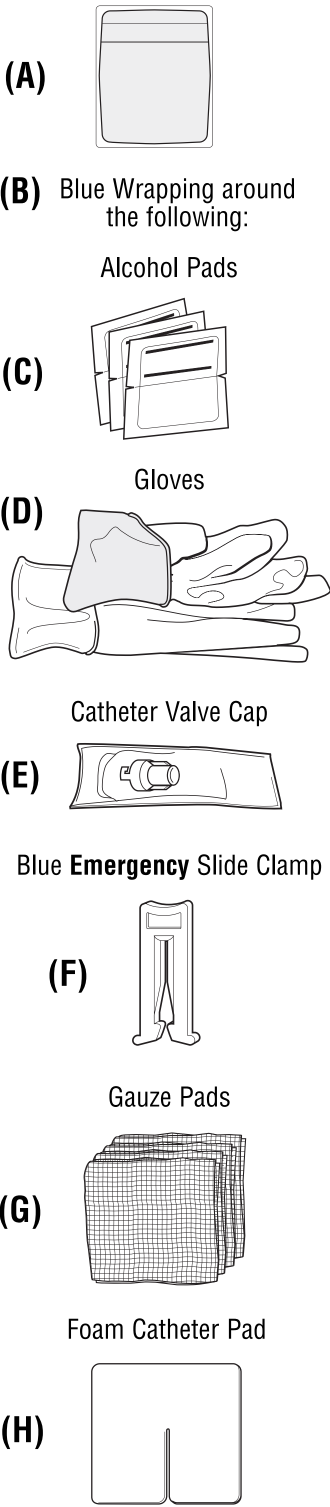
Proofed by: ________________________ Date: ____________

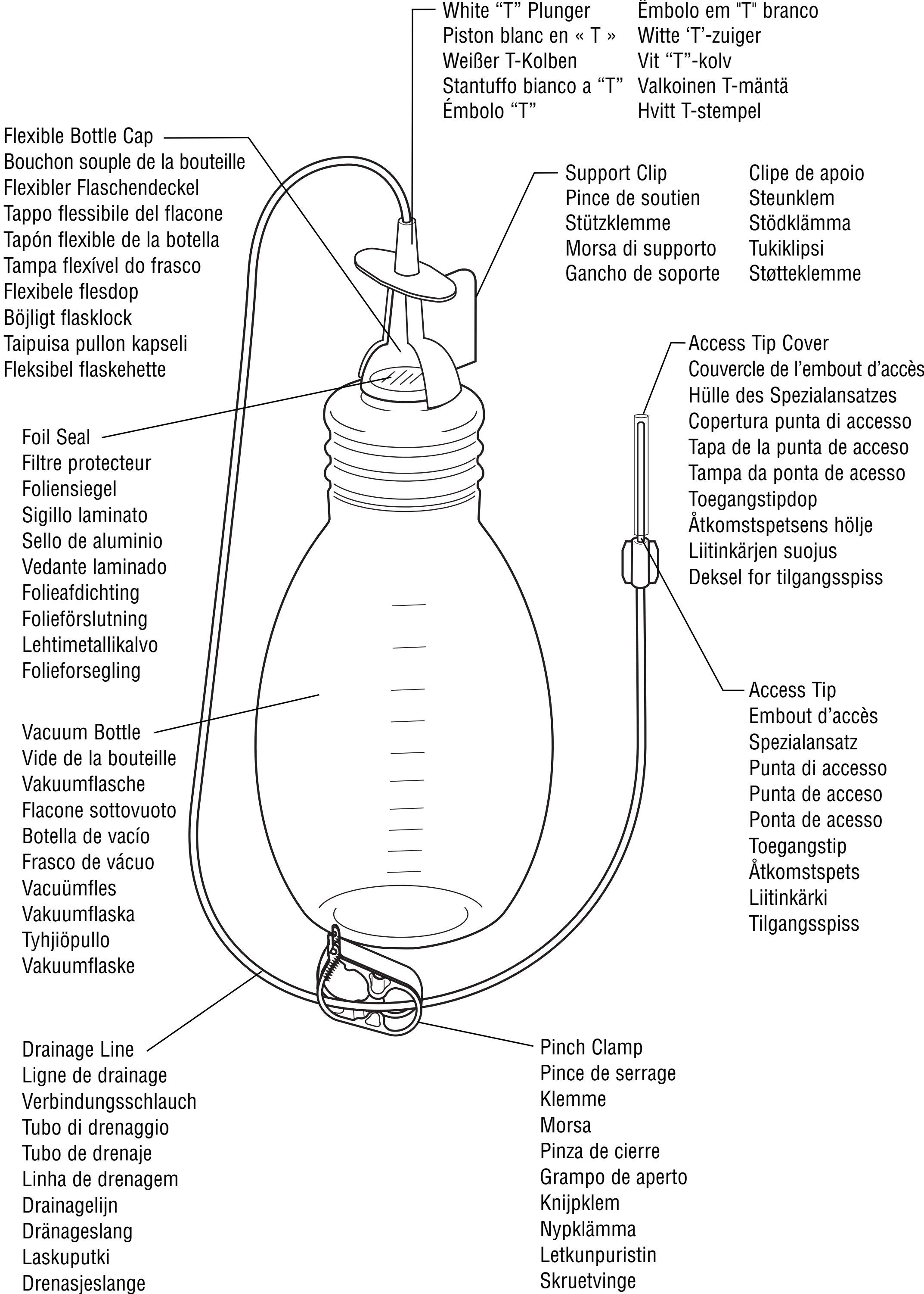
Dimensions checked: ___________ Copy checked: __________

Procedure Pack
Trousse de procédure
Verbandmaterial-Set
Procedure pack
Paquete para procedimientos
Conjunto de procedimento
Procedurepak
Procedurförpackning
Toimenpidepakkaus
Prosedyrepakke

Plastic Vacuum Bottle
Bouteille sous vide en plastique
Plastik-Vakuumflasche
Flacone sottovuoto in plastica
Botella de vacío de plástico
Frasco de vácuo em plástico
Plastic vacuümfles
Vakuumflaska i plast
Muovinen tyhjiöpullo
Vakuumflaske av plast

Figure, Image, Abbildung, Figura, Afbeelding, Kuva, Figur (2)





RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________________ Date: ___________

Dimensions checked: __________ Copy checked: _________

en

PleurX Drainage Procedure Instructions for Use

You should have been trained by a doctor or nurse in the correct way to use the items in this kit. If you have any problems or questions about draining the fluid, contact your doctor or nurse.

Read this entire pamphlet carefully before draining fluid.

Warnings

Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If you do not feel better after doing this or the pain is severe, contact your doctor or nurse. Pain may be an indication of infection.

Keep the valve on the PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into your body or let fluid leak out through the valve when you are not draining.

If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:

a. Pinch the catheter closed between your fingers.

b. Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. **(Figure 1)**

c. Notify your doctor immediately.

Cautions

For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

Fluid collected in the drainage bottle is not sterile. To ensure that fluid collected in the bottle does not flow back into the catheter, close the pinch clamp on the drainage line when you are finished draining. Do not invert the bottle and hold it above your catheter site.

The pinch clamp on the drainage line must be completely closed when not draining or the vacuum in the bottle may be lost.

Make sure that the valve and the access tip are securely connected when draining. If they are accidentally separated, they may become contaminated and the vacuum in the bottle may be lost. If this occurs, clean the valve with an alcohol pad and use a new drainage bottle to avoid potential contamination.

The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

Precautions should be taken to ensure the drainage line is not tugged or pulled.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

Chest: Potential complications of draining the pleural space include, but may not be limited to, pneumothorax, re-expansion pulmonary edema, hypotension, circulatory collapse and infection.

Abdomen: Potential complications of draining fluid from the abdomen include, but may not be limited to, hypotension, circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, and loculations of the peritoneal space.

Sterility

The Procedure Pack and Vacuum Bottle (with drainage line) have been sterilized. The inside of the bottle and bottle connections are not exposed to sterilant. Samples should not be taken from the bottles. These products are for single use only. Do not re-sterilize.

Do not use if package is damaged.

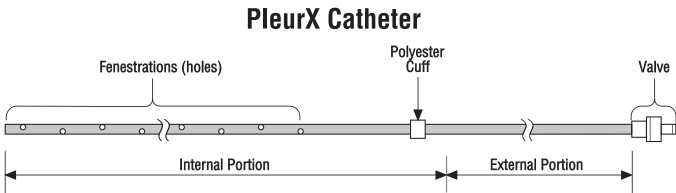
CareFusion will not be responsible for any product that is resterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

The PleurX Catheter

The PleurX Catheter may be placed in your chest to drain fluid from around your lungs or it may be placed in your abdomen to drain fluid that builds up in that area. Your doctor has placed the PleurX Catheter to allow you to drain fluid from your chest or abdomen while you are at home. Part of the catheter is inside your body and has several holes that allow fluid to enter the catheter. The fluid is drained through the outer end of the catheter. There is a valve at the outer end of the catheter that prevents air from entering and fluid from leaking out when you are not draining.

PleurX Catheter Illustration **(Figure 3)**

PleurX Catheter



(3)

The PleurX Drainage Kit and Vacuum Bottles may be used to drain fluid through the PleurX Catheter whether it is placed in your chest or abdomen. To provide the best performance and to avoid damage to the catheter, always use the PleurX Drainage Supplies for draining fluid through the PleurX Catheter.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

PleurX Drainage Supplies

The following supplies are required to complete a drainage procedure: **(Figure 2)**

1 Plastic Vacuum Bottle with attached Drainage Line
1 Procedure Pack containing the following sterile items:
1 Self-Adhesive Dressing **(A)**
Blue Wrapping (Wrapped around the following Items) **(B)**
 3 Alcohol Pads **(C)**
 1 Pair of Gloves **(D)**
 1 Valve Cap **(E)**
 1 Blue **Emergency** Slide Clamp **(F)**
 4 Gauze Pads 4" x 4" (10 cm x 10 cm) **(G)**
 1 Foam Catheter Pad **(H)**

How to Drain Using the PleurX Drainage Kit

Now that your doctor or nurse has trained you on the drainage procedure, you should find it easy to follow these step-by-step instructions. You should drain as directed by your doctor, usually every one to two days. Do not change frequency or drain more fluid than your doctor has recommended without first consulting your doctor.

Prepare to Drain

1. Set up a clean, clear workspace on a table or counter.
2. Place the number of bottles that you plan on using near your workspace.
3. Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
4. Remove the dressing from over your catheter. If you see any redness, swelling or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact your doctor or nurse.
5. Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
6. Open the Drainage Kit bag and remove the Procedure Pack pouch.
7. Open the Procedure Pack pouch. Set the adhesive dressing aside.
8. Set bundle with blue wrapping on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrapping by pulling on the outside of the wrapping. Leave the enclosed items on the wrapping. The items and the inside of the wrapping are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items. **(Figure 4)**
9. Remove the bottle with the drainage line from the bag. The items in the drainage kit bag are sterile. It is especially important that the access tip remain sterile. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. The access tip can only touch the blue wrapping.
10. Set bottle near blue wrapping, remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip on the blue wrapping.
11. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing. Put on gloves as shown. **(Figure 5)**
12. Peel open the pouch containing the valve cap and let the cap fall onto the blue wrapping. **(Figure 6)**
13. Tear open the three alcohol pads, but do not remove the pads from their pouches. Place them on the blue wrapping.

Connect the Drainage Bottle

Warning: Keep the valve on your PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Warning: Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve, since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into your body or let fluid leak out through the valve when you are not draining.

1. Squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. **(Figure 7)**
2. Hold the drainage line near the access tip and remove the cover from the access tip with your other hand by twisting it and pulling gently. **(Figure 8)** Set the access tip back on the sterile blue wrapping.
3. Hold the base of the catheter valve and remove the cap by twisting it counterclockwise and pulling gently. **(Figure 9)** Discard the cap.
4. While holding the base of the catheter valve in one hand, clean around the valve opening with an alcohol pad. **(Figure 10)**
5. Continue holding the catheter near the valve. Pick up the drainage line with your other hand and insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are locked together. **(Figure 11)**

Drain Fluid

Warnings: It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If you don't feel better after doing this, or the pain is severe, contact your doctor or nurse. Pain may be an indication of infection.

Warnings: Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

Warnings: Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

Note: The blue **emergency** slide clamp should be used if you accidentally cut the catheter. See **Warnings** and **Cautions**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________________ Date: __________

Dimensions checked: __________ Copy checked: __________

1. The support clip on the vacuum bottle insures that the vacuum seal on the bottle is not broken before you are ready. Remove the support clip by grasping the upper part of the flange and pulling outward. **(Figure 12)**
2. Hold the bottle steady with one hand and push the white "T" plunger down with the other hand to puncture the foil seal. The vacuum in the bottle will pull the flexible bottle cap down. **(Figure 13)**
3. Release the pinch clamp on the drainage line to begin drainage. Fluid will flow into the vacuum bottle. You can slow the flow by squeezing the pinch clamp until partially closed. **(Figure 14)**
4. The flow into the bottle may slow down when the fluid is almost completely drained. When the flow stops or the bottle is filled, squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. Drainage will usually take 5 –15 minutes.

Changing the Drainage Bottle

If you need to change to a new bottle for any reason, the procedure follows the same steps.

1. Remove the new bottle with the drainage line from the bag. The items in the drainage kit bag are sterile. It is especially important that the access tip remain sterile. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. The access tip can only touch the blue wrapping.
2. Set bottle near blue wrapping, remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip on the blue wrapping.
3. Squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. **(Figure 7)**
4. Hold the drainage line near the access tip and remove the cover from the access tip with your other hand by twisting it and pulling gently. **(Figure 8)** Set the access tip back on the sterile blue wrapping.
5. To remove the used bottle, hold the drainage line in one gloved hand and the catheter valve in the other gloved hand, pull the access tip of the used bottle out of the valve in a firm, smooth motion. Set the used drainage line down.
6. Continue holding the catheter near the valve. Pick up the new drainage line with your other hand and insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valves are locked together.
7. Resume following these instructions for use beginning with **Draining Fluid**. You do not need to clean the valve between bottles.

Final Steps

1. With the used drainage line in one gloved hand and the catheter valve in the other hand, pull the access tip out of the valve in a firm, smooth motion. **(Figure 15)** Set the used drainage line down.
2. Clean the catheter valve with a new alcohol pad.
3. Place the new cap over the catheter valve and twist it clockwise until it snaps into its locked position. **(Figure 16)**

Place a New Dressing

1. Clean around the catheter site with a new alcohol pad. **(Figure 17)**
2. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 18)**
3. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 19)**
4. Cover the catheter with the gauze pads. **(Figure 20)**
5. Remove gloves from both hands.
6. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
   a. Clear shiny plastic covering
   b. Clear wound dressing
   c. Two piece white paper backing
7. Take the self-adhesive dressing and peel away the larger of the two white pieces of paper backing from the dressing. **(Figure 21)**
8. Center the dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 22)**
9. There is a clear shiny plastic covering that needs to be removed from the dressing. Starting at one of the corners where the white paper backing remains, bend the shiny plastic covering back slightly and pinch the corner of the white paper and the clear wound dressing to separate the shiny plastic covering from the clear wound dressing.

Note: You may find it easier to separate a corner of the white paper from the clear wound dressing and use the tip of your finger or fingernail to start separating the shiny plastic covering from the dressing. (This is similar to the way you would remove a piece of tape or an adhesive tag.) Peel the shiny plastic covering from the dressing. **(Figure 23)**

10. Remove the remaining white paper backing from the clear wound dressing and press it down.

Empty the PleurX Drainage Bottle(s)

1. Record the volume of drained fluid on drainage chart.
2. Hold the bottle steady with one hand and push down on the "T" plunger, then move it in a circular motion to make a larger opening in the foil seal. **(Figure 24)**
3. Release the pinch clamp on the drainage line to release any vacuum that may be left in the bottle then re-clamp the drainage line completely closed.
4. The drainage line is attached with a flexible cap. Place your thumb on the edge of the cap and push the cap sideways and down into the bottle opening to loosen the cap from the bottle rim. Grasp the cap and pull it away from the bottle to remove the drainage line. **(Figure 25)**
5. Empty the bottle into the toilet or sink.
6. Place the drainage line and bottle in a plastic bag, seal tightly, and discard.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Frequently Asked Questions

Q: How often should I drain the fluid from my chest or abdomen?
A: You should drain fluid as directed by your doctor, usually every one to two days. Consult your doctor before changing the frequency of your drainage.

Q: What if I still feel short of breath or experience discomfort after I have finished draining?
A: Notify your doctor if you continue to feel short of breath or experience discomfort. Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

Q: When will I know that the catheter can be removed?
A: When you try to drain fluid 3 times in a row, and each time less than 50 ml drains into the bottle, you should see your doctor to find out if the catheter can be removed or if it needs to be replaced. (See next question.)

Q: What does it mean if the volume of fluid I drain decreases or if I do not drain any fluid?
A: If the fluid goes away suddenly or if the amount of drainage gradually declines, it is possible that the catheter or drainage line may be clogged. Squeeze the catheter and the drainage line gently. If drainage does not begin, follow the instructions for changing to another bottle. If the drainage does not start when you use a second bottle, call your doctor. If the amount of drainage gradually declines, the fluid may be drying up and it may be time for the catheter to be removed. Refer to question "When will I know that the catheter can be removed?"

Q: How long will the catheter be in my chest or abdomen?
A: The catheter will be in until fluid stops draining. The amount of time will vary from patient to patient. Fluid build-up is not likely to stop in the abdomen but may stop in the chest. The catheter may remain in place as long as you need it.

Q: What should I do if the color of the fluid changes from the usual color?
A: Any change in the appearance of the fluid should be reported to your doctor.

Q: Can I take a shower or bath with the catheter in place?
A: **Shower:** You can take a shower or sponge bath if a self-adhesive dressing like the one in the Procedure Pack is securely attached to your skin. The self-adhesive dressing is designed to keep fluid out. Be sure the dressing is completely and securely attached and that the catheter and gauze pads are all contained underneath it. If the gauze becomes wet when showering, remove the dressing immediately, clean and dry the area, and apply a new dressing as instructed under section "Place a New Dressing".
A: **Bath:** Do not allow the catheter to soak underwater in a tub, bath, pool, etc.

Q: What happens if the PleurX Catheter is accidentally pulled out?
A: In the unlikely event that the catheter is pulled out or the cuff becomes exposed, cover the exit site with a sterile dressing and seek immediate medical attention. The PleurX Catheter has a polyester cuff that is normally under the skin where the catheter is inserted. The cuff and the sutures help keep the catheter in place.

Q: How will I know if my catheter is infected?
A: You should contact your doctor immediately if you believe your catheter is infected. Pain, redness (erythema), warmth to touch, swelling (edema), fever or fluid from around the catheter site may indicate your catheter is infected. Some discomfort and redness after insertion is expected but should not persist or worsen.

Glossary of Terms

Ascites: liquid that builds up in the abdomen

Pneumothorax: air in the space between the lungs and the chest wall

Circulatory collapse: sudden drop in blood pressure: shock

Erythema: redness of the skin

Edema: swelling due to excessive fluid

Electrolyte imbalance: change in the normal level of certain chemicals in the body; such as sodium or potassium

Hypotension: low blood pressure

Peritoneum: membranes that line the inside of the abdomen and surround the abdominal organs

Peritoneal space: space in the abdomen formed by the inner and outer membranes of the peritoneum

Peritonitis: infection of the peritoneum

Protein depletion: reduction in the amount of protein in the blood

Re-expansion pulmonary edema: accumulation of fluid in the lung associated with very rapid drainage of a pleural effusion

PleurX Accessories

Drainage Line Set	REF 50-7245
Replacement Valve Cap	REF 50-7235

Contact your doctor, home health care company, or CareFusion about how to obtain supplies.

Warranty

CareFusion warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. The above warranties are in lieu of all other warranties, either expressed or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Suitability for use of the medical device for any surgical procedure shall be determined by a qualified medical professional. CareFusion shall not be liable for incidental or consequential damages of any kind.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

fr

Procédure de drainage PleurX
Mode d'emploi

Vous devez avoir été formé par un médecin ou une infirmière pour utiliser de manière appropriée le matériel inclus dans ce kit. Si vous rencontrez des problèmes ou avez des questions sur le drainage du fluide, contacter votre médecin ou une infirmière.

Lire attentivement l'ensemble de ce document avant de procéder au drainage.

Avertissements

En aucun cas, il ne faudra drainer plus de 1000 ml de fluide à partir du thorax ou 2000 ml de fluide à partir de l'abdomen.

Il est normal que le patient ressente une sensation de gêne ou de douleur lors du drainage. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamper la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si la gêne persiste ou la douleur s'accentue, contacter votre médecin ou infirmière. La douleur peut indiquer la présence d'une infection.

La valve du cathéter PleurX et l'embout d'accès de la ligne de drainage doivent être propres en permanence. Les éloigner des autres objets afin d'éviter toute contamination.

Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter PleurX.

Ne rien introduire dans la valve du Cathéter Pleurx hormis l'embout d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée pourrait permettre la fuite d'un fluide hors de la valve lorsque vous ne drainez pas.

Si le cathéter est coupé ou la valve endommagée accidentellement, suivre les étapes suivantes :

a. Pincer le cathéter en position fermée entre vos doigts.

b. Glisser la pince clamp **d'urgence** bleue sur le cathéter et pousser le cathéter complètement dans l'extrémité du clamp. Cela fermera le cathéter. **(Figure 1)**

c. Avertir votre médecin immédiatement.

Précautions

Produit destiné à une utilisation unique. Une réutilisation peut provoquer le mauvais fonctionnement du dispositif ou une contamination croisée.

Le fluide prélevé dans la bouteille de drainage n'est pas stérile. Afin d'assurer que le liquide recueilli dans la bouteille ne reflue pas vers le cathéter, fermer la pince clamp sur la ligne de drainage une fois le drainage terminé. Ne pas retourner la bouteille et la maintenir au-dessus du site du cathéter.

La pince clamp sur la ligne de drainage doit être pleinement fermée en l'absence de drainage. Si l'occlusion n'est pas complète, il est possible que tout ou partie du vide de la bouteille sous vide soit perdu.

Veiller à ce que la valve et l'embout d'accès soit pleinement raccordés pendant le drainage. S'ils se retrouvent accidentellement séparés, une contamination est possible et le vide de la bouteille pourra être perdu. Si cela se produit, nettoyer la valve avec un tampon imbibé d'alcool et un nouvel ensemble de drainage doit être utilisé afin d'éviter une contamination potentielle.

Les tampons imbibés d'alcool sont inflammables. Ne pas les exposer à une flamme.

Prendre soin de vérifier que la ligne de drainage ne soit pas déchirée ou retirée.

Contient des phtalates. Le bénéfice du traitement est supérieur à la possibilité lointaine d'exposition aux phtalates.

Thorax : Les complications potentielles d'un accès à la cavité pleurale pour procéder à un drainage comprennent entre autres : pneumothorax, œdème pulmonaire de ré-expansion, hypotension, collapsus circulatoire et infection.

Abdomen : Les complications potentielles d'un accès du drainage d'un fluide à partir de l'abdomen comprennent entre autres les complications suivantes : hypotension, collapsus circulatoire, déséquilibre électrolytique, déplétion protéique, fuite ascitique, péritonite, infection d'une plaie et compartimentation de l'espace péritonéal.

Stérilité

Le pack de procédure et la bouteille sous vide (avec la ligne de drainage) ont été stérilisés. L'intérieur de la bouteille et les raccords de la bouteille ne sont pas exposés à la stérilisation. Les échantillons doivent être prélevés sur les bouteilles. Ces produits sont destinés à un usage unique. Ne pas stériliser de nouveau.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

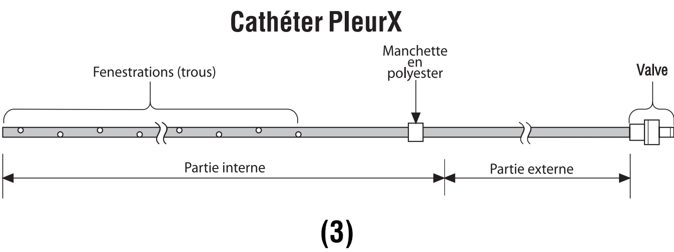
CareFusion ne sera pas responsable de tout produit ayant été restérilisé et n'acceptera pas d'échanger ou de rembourser tout produit ayant été ouvert et resté inutilisé.

Le cathéter PleurX

Le cathéter PleurX peut être placé dans votre thorax pour drainer le liquide autour des poumons ou il peut être placé dans l'abdomen pour drainer le fluide qui s'accumule dans cette zone. Votre médecin a placé le cathéter PleurX pour vous permettre de drainer le liquide à partir de votre thorax ou abdomen pendant que vous êtes à la maison. Une partie du cathéter est à l'intérieur de votre corps et présente plusieurs trous qui permettent au fluide de pénétrer dans le cathéter. Le fluide est drainé par l'extrémité externe du cathéter. La valve de l'extrémité externe du cathéter empêche l'air d'entrer et le fluide de s'échapper lorsque vous n'êtes pas en train de drainer.

Illustration du cathéter PleurX **(Figure 3)**

Cathéter PleurX



(3)

Le Kit de drainage et les bouteilles sous vide PleurX peuvent être utilisés pour drainer le fluide à travers le cathéter PleurX, qu'il soit placé dans votre thorax ou dans votre abdomen. Pour une meilleure performance et pour éviter d'endommager le cathéter, il convient de toujours utiliser les produits de drainage PleurX pour drainer le fluide à travers le cathéter PleurX.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Produits de drainage PleurX

Les produits suivants sont nécessaires pour compléter la procédure de drainage : **(Figure 2)**

1 Bouteille sous vide en plastique avec la ligne de drainage fixée
1 Le pack de procédure contient les produits stériles suivants :
1 Pansement adhésif **(A)**
Emballage bleu (enveloppé autour des produits suivants) **(B)**
- 3 Tampons imbibés d'alcool **(C)**
- 1 Paire de gants **(D)**
- 1 Bouchon de valve **(E)**
- 1 Clamp à glissière bleu **d'urgence (F)**
- 4 Compresses de gaze 10 cm x 10 cm **(G)**
- 1 Coussinet en mousse du cathéter **(H)**

Comment procéder au drainage au moyen du kit de drainage PleurX

Maintenant que votre médecin ou votre infirmière vous a formé à la technique de drainage, il sera facile pour vous de suivre ces instructions étape par étape. Vous devez procéder au drainage selon les instructions de votre médecin, en général tous les un à deux jours. Ne pas modifier la fréquence et ne pas drainer plus de fluide que le médecin a recommandé sans le consulter préalablement.

Préparation au drainage

1. Mettre en place un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir.
2. Placer le nombre de bouteilles prévues à proximité de l'espace de travail.
3. Se laver minutieusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
4. Retirer le pansement placé sur le cathéter. Si une rougeur, un gonflement ou une fuite de fluide autour du cathéter surviennent, terminer cette procédure de drainage et contacter votre médecin ou votre infirmière.
5. Se laver minutieusement les mains à nouveau avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
6. Ouvrir le sac du kit de drainage et retirer le sachet du pack de procédure.
7. Ouvrir le sac du pack de procédure. Mettre le pansement adhésif de côté.
8. Poser le paquet avec emballage bleu sur votre espace de travail avec le rabat vers le haut. Déplier délicatement l'emballage bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. Laisser les produits joints sur l'emballage. Les produits et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher avec les mains non gantées ou d'autres produits non-stériles. **(Figure 4)**
9. Sortir la bouteille du sac avec la ligne de drainage. Les produits dans la trousse du kit de drainage sont stériles. Il est particulièrement important que l'embout d'accès reste stérile. Si le bouchon s'est détaché de l'embout d'accès, s'assurer de ne pas le toucher avec les mains ou tout autre objet non-stérile. L'embout d'accès doit être en contact uniquement avec l'emballage bleu.
10. Poser la bouteille à proximité de l'emballage bleu, retirer le ruban de papier de la ligne de drainage et dérouler le tuyau de la ligne de drainage. Placer l'embout d'accès sur l'emballage bleu.
11. Les deux gants s'adaptent indifféremment à chaque main. Prendre soin de ne pas laisser la face extérieure des gants entrer en contact avec tout objet non stérile, tel que la peau ou les vêtements. Mettre les gants, comme illustré. **(Figure 5)**
12. Ouvrir la pochette contenant le bouchon de la valve et laisser tomber le bouchon sur l'emballage bleu. **(Figure 6)**
13. Ouvrir les trois tampons imbibés d'alcool, mais ne pas le sortir de leur pochette. Placer les tampons sur l'emballage bleu.

Raccorder la bouteille de drainage

Avertissement : La valve du cathéter PleurX et l'embout d'accès à la ligne de drainage doivent être propres. Les mettre à l'écart d'autres objets afin d'éviter toute contamination.

Avertissement : Ne rien introduire dans la valve du cathéter PleurX hormis l'embout d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée pourrait laisser passer de l'air dans le corps ou provoquer la fuite d'un fluide hors de la valve lorsque celle-ci ne draine pas.

1. Presser la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. **(Figure 7)**
2. Tenir d'une main la ligne de drainage près de l'embout d'accès et retirer le bouchon de l'embout d'accès avec l'autre main en le faisant tourner et en tirant doucement. **(Figure 8)** Reposer l'embout d'accès sur l'emballage stérile bleu.
3. Tenir la base de la valve du cathéter et ôter le bouchon en le tournant dans le sens antihoraire et en le tirant doucement. **(Figure 9)** Jeter le bouchon.
4. Saisir la base de la valve du cathéter dans une main et nettoyer l'ouverture de la valve avec un tampon imbibé d'alcool. **(Figure 10)**
5. Maintenir le cathéter près de la valve. Saisir la ligne de drainage de l'autre main et insérer avec précaution l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Il faut entendre et sentir un clic qui indique que l'embout d'accès et la valve ont été convenablement raccordés. **(Figure 11)**

Drainage du fluide

Avertissement : Il est normal que le patient ressente une sensation de gêne ou de douleur lors du drainage. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamper la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si la gêne persiste ou la douleur s'accentue, contacter votre médecin ou infirmière. La douleur peut indiquer la présence d'une infection.

Avertissement : Ne jamais drainer plus de 1000 ml de fluide du thorax ou 2000 ml de fluide de l'abdomen.

Avertissement : Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter PleurX.

Note : la pince à glissière bleue **d'urgence** doit être utilisée si vous avez accidentellement coupé le cathéter. Voir la section **Avertissements** et **Précautions**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________________ Date: ___________
Dimensions checked: __________ Copy checked: _________

1. Le clip de support sur la bouteille sous vide assure que le joint de vide sur la bouteille ne se casse pas avant que vous ne soyez prêt. Retirer le clip de support en saisissant par la partie supérieure de la bride et en le tirant vers l'extérieur. **(Figure 12)**
2. Tenir la bouteille avec une main et pousser le piston blanc en « T » vers le bas avec l'autre main pour perforer le filtre protecteur. Le vide dans la bouteille tirera le bouchon souple du flacon vers le bas. **(Figure 13)**
3. Relâcher la pince clamp sur la ligne de drainage pour commencer le drainage. Le fluide s'écoulera dans la bouteille sous vide. Vous pouvez ralentir le débit en appuyant sur la pince clamp jusqu'à ce qu'elle soit partiellement fermée. **(Figure 14)**
4. Le débit dans la bouteille peut ralentir lorsque le fluide est presque drainé en totalité. Lorsque le débit s'arrête ou que la bouteille est remplie, appuyer sur la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Le drainage dure généralement entre 5 et 15 minutes.

Changer la bouteille de drainage

Si pour une raison quelconque, une bouteille sous vide doit être changée, suivre la même procédure.

1. Sortir la bouteille du sac avec la ligne de drainage. Les produits dans la trousse du kit de drainage sont stériles. Il est particulièrement important que l'embout d'accès reste stérile. Si le bouchon s'est détaché de l'embout d'accès, s'assurer de ne pas le toucher avec les mains ou tout autre objet non-stérile. L'embout d'accès doit être en contact uniquement avec l'emballage bleu.
2. Poser la bouteille à proximité de l'emballage bleu, retirer le ruban de papier de la ligne de drainage et dérouler le tuyau de la ligne de drainage. Placer l'embout d'accès sur l'emballage bleu.
3. Presser la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. **(Figure 7)**
4. Tenir d'une main la ligne de drainage près de l'embout d'accès et retirer le bouchon de l'embout d'accès avec l'autre main en le faisant tourner et en tirant doucement. **(Figure 8)** Reposer l'embout d'accès sur l'emballage stérile bleu.
5. Pour retirer la bouteille utilisée, tenir la ligne de drainage dans une main gantée et la valve du cathéter dans l'autre main gantée, tirer l'embout d'accès de la bouteille utilisée hors de la valve d'un mouvement ferme et lent. Poser la ligne de drainage utilisée.
6. Maintenir le cathéter près de la valve. Saisir la nouvelle ligne de drainage de l'autre main et insérer avec précaution l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Il faut entendre et sentir un clic qui indique que l'embout d'accès et la valve ont été convenablement raccordés. **(Figure 11)**
7. Poursuivre en suivant ce mode d'emploi à partir de la section « **Drainage du fluide** ». Il n'est pas nécessaire de nettoyer la valve entre les bouteilles.

Étapes finales

1. Saisir la ligne de drainage utilisée dans une main gantée et la valve du cathéter dans l'autre main. Avec un geste ferme et régulier, tirer sur l'embout d'accès afin de le retirer de la valve. **(Figure 15)** Poser la ligne de drainage utilisée.
2. Nettoyer la valve du cathéter avec un nouveau tampon imbibé d'alcool.
3. Placer le nouveau bouchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position verrouillée. **(Figure 16)**

Placer un nouveau pansement

1. Nettoyer aseptiquement autour du site du cathéter avec un tampon imbibé d'alcool. **(Figure 17)**
2. Placer le coussinet en mousse du cathéter autour du cathéter. **(Figure 18)**
3. Enrouler le cathéter en boucles et le placer sur le coussinet en mousse. **(Figure 19)**
4. Couvrir le cathéter avec des compresses en gaze. **(Figure 20)**
5. Ôter les gants des deux mains.
6. Le pansement adhésif est composé de trois (3) couches :
   a Une enveloppe plastifiée claire et brillante
   b. Pansement pour plaie
   c. Deux feuillets protecteurs en papier blanc
7. Prendre le pansement adhésif et décoller le plus grand des deux feuillets protecteurs blancs du pansement. **(Figure 21)**
8. Le poser au milieu des compresses en gaze et appuyer. **(Figure 22)**
9. L'enveloppe plastifiée claire et brillante doit être retirée du pansement. À partir de l'un des coins du feuillet blanc, plier l'enveloppe plastifiée claire et brillante légèrement vers l'arrière, puis saisir le coin du feuillet blanc et le pansement pour les décoller.

Note : Il pourra être plus facile de détacher un coin du feuillet blanc du pansement pour plaie et d'utiliser le bout du doigt ou de l'ongle pour commencer à décoller l'enveloppe plastifiée blanche du pansement (Faire comme si vous décolliez un morceau de scotch ou une étiquette adhésive.) Décoller l'enveloppe plastifiée brillante du pansement. (Figure 23)

10. Décoller le feuillet blanc restant sur le pansement pour plaie et appuyer dessus.

Vider la ou les bouteilles de drainage PleurX

1. Consigner le volume de fluide drainé sur le tableau de drainage.
2. Tenir la bouteille fermement avec une main et appuyer sur le piston en « T », puis remuer la bouteille dans un mouvement circulaire pour élargir l'ouverture. **(Figure 24)**
3. Relâcher la pince clamp sur la ligne de drainage pour libérer tout vide susceptible d'être resté dans la bouteille, puis reclamper la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit entièrement fermée.
4. La ligne de drainage est fixée au moyen d'un bouchon souple. Placer le pouce sur le bord du bouchon, puis pousser le bouchon sur le côté en appuyant dans l'ouverture de la bouteille pour desserrer le bouchon du bord de la bouteille. Saisir le bouchon et le retirer de la bouteille. Retirer la ligne de drainage. **(Figure 25)**
5. Vider le contenu de la bouteille dans les toilettes ou dans un évier.
6. Mettre la ligne de drainage et la bouteille dans un sac en plastique, fermer hermétiquement, puis mettre au rebut.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________________ Date: ____________
Dimensions checked: __________ Copy checked: __________

Foire aux questions

Q : À quelle fréquence dois-je drainer le fluide à partir du thorax ou de l'abdomen ?

R : Vous devez drainer le fluide tel que votre médecin vous l'a prescrit, en général tous les un à deux jours. Consultez votre médecin avant de changer la fréquence du drainage.

Q : Que dois-je faire si j'ai du mal à respirer ou si je ressens une gêne à la fin du drainage ?

R : Contactez votre médecin si vous avez du mal à respirer ou si vous ressentez une gêne. Ne jamais drainer plus de 1000 ml de fluide du thorax ou 2000 ml de fluide de l'abdomen.

Q : Comment savoir si le cathéter peut être retiré ?

R : Lorsque vous essaierez de drainer le fluide trois fois de suite, et chaque fois que moins de 50 ml se déverseront dans la bouteille, il conviendra de consulter votre médecin pour savoir si le cathéter peut être retiré ou s'il doit être remplacé (voir la question suivante).

Q : Que signifie la diminution du volume de fluide drainé ou l'absence de fluide drainé ?

R : Si le fluide disparaît soudainement ou si le volume de fluide drainé diminue progressivement, il est possible que le cathéter ou la ligne drainage soient obstrués. Appuyez avec soin sur le cathéter et la ligne de drainage. Si le drainage ne démarre pas, suivez les instructions relatives au changement de la bouteille. Si le drainage ne démarre pas lorsque vous utilisez une seconde bouteille, appelez votre médecin. Si la quantité de fluide drainé diminue progressivement, le fluide peut se tarir et il est peut être temps de retirer le cathéter. Reportez-vous à la question « Comment savoir si le cathéter peut être retiré ? »

Q : Combien de temps le cathéter restera dans mon thorax ou abdomen ?

R : Le cathéter restera jusqu'à ce que le fluide cesse de couler. Le délai varie d'un patient à l'autre. L'accumulation de fluide n'est pas susceptible de s'arrêter dans l'abdomen, mais peut s'arrêter dans le thorax. Le cathéter peut rester en place aussi longtemps que vous en aurez besoin.

Q : Que dois-je faire si la couleur du fluide change par rapport à la couleur habituelle ?

R : Tout changement dans l'apparence du fluide doit être signalé à votre médecin.

Q : Pourrais-je prendre une douche ou un bain avec le cathéter en place ?

R : **Douche :** Vous pouvez prendre une douche ou faire une toilette à l'éponge si un pansement adhésif comme celui décrit dans le pack de procédure est correctement fixé sur votre peau. Le pansement adhésif est conçu pour tenir tout fluide à l'écart. Assurez-vous que le pansement soit complètement et fermement fixé et que le cathéter et les compresses en gaze soient sous le pansement. Si la gaze est mouillée au contact de l'eau, enlevez le pansement immédiatement, nettoyez puis séchez la zone. Appliquez un nouveau pansement tel qu'indiqué sous la rubrique « Placer un nouveau pansement ».

R : **Bain :** Ne pas laisser le cathéter tremper sous l'eau dans une baignoire, salle de bain, piscine, etc.

Q : Que dois-je faire si par accident le cathéter PleurX se détache ?

R : Dans le cas peu probable où le cathéter se détache ou le manchon soit exposé, couvrez le site de sortie avec un pansement stérile et consultez immédiatement un médecin. Le cathéter PleurX a un manchon en polyester qui est normalement sous la peau là où le cathéter est inséré. Le manchon et les sutures aident à maintenir le cathéter en place.

Q : Comment savoir si le cathéter est infecté ?

R : Si vous pensez que votre cathéter est infecté, vous devez contacter votre médecin immédiatement. Toute douleur, rougeur (érythème), chaleur au toucher, fièvre ou présence de fluide et tout gonflement (œdème) autour du site du cathéter peut indiquer l'infection du cathéter. Une certaine gêne et des rougeurs apparaissent généralement après l'insertion, mais celles-ci ne doivent pas persister ou s'aggraver.

Glossaire des termes

Ascite : épanchement de liquide dans l'abdomen

Pneumothorax : présence d'air entre la paroi thoracique et les poumons

Collapsus circulatoire : chute de pression artérielle soudaine : choc

Érythème : rougeur de la peau

Œdème : gonflement dû à une surcharge hydrique

Déséquilibre électrolytique : changement dans le niveau normal de certains produits chimiques dans le corps, tels que le sodium ou de potassium

Hypotension : faible pression du sang

Péritoine : membrane qui recouvre la partie intérieure de la cavité abdominale et enveloppe les organes abdominaux.

Espace péritonéal : espace dans l'abdomen composé des membranes internes et externes du péritoine

Péritonite : infection du péritoine

Déplétion protéique : réduction de la quantité de protéine dans le sang

Œdème pulmonaire de ré-expansion : accumulation de fluide dans le poumon associée au drainage très rapide d'un épanchement pleural.

Accessoires PleurX

Ensemble de ligne de drainage	REF 50-7245
Bouchon de valve de remplacement	REF 50-7235

Contactez votre médecin, un prestataire de soins à domicile ou CareFusion pour obtenir nos produits.

Garantie

CareFusion garantit ce produit à usage médical contre tout vice de matière ou défaut de fabrication. La présente garantie remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, y compris toute garantie de commercialisation ou de conformation à un usage particulier. Il incombe à un professionnel de santé confirmé de déterminer si ce produit est approprié dans le cas d'une intervention chirurgicale. CareFusion ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de tous dommages directs ou indirects de quelque nature que ce soit.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

de

PleurX-Dränageverfahren Gebrauchsanleitung

Sie sollten von einem Arzt oder einer Krankenschwester in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein, Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung der Flüssigkeit haben.

Lesen Sie bitte die ganze Broschüre gründlich durch, bevor Sie Flüssigkeit ableiten.

Warnhinweise

Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) dräniert werden.

Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten Sie sich danach immer noch nicht besser fühlen oder starke Schmerzen verspüren, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es kann Flüssigkeit aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters oder Beschädigung des Ventils gehen Sie bitte wie folgt vor:

a. Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.

b. Schieben Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter und schieben Sie diesen dann vollständig in das schmale Ende der Klammer. Dadurch wird der Katheter geschlossen. **(Abb. 1)**

c. Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.

Vorsichtshinweise

Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Die in der Dränageflasche gesammelte Flüssigkeit ist nicht steril. Um sicherzustellen, dass die in der Flasche gesammelte Flüssigkeit nicht in den Katheter zurückfließt, schließen Sie nach Abschluss des Dränagevorgangs die Klemme auf dem Verbindungsschlauch. Die Flasche nicht umdrehen und über Ihre Katheterstelle halten.

Wenn keine Flüssigkeit abgeleitet wird, muss die Klemme auf dem Verbindungsschlauch vollständig geschlossen sein, da sonst das Vakuum in der Flasche verloren gehen kann.

Überprüfen Sie, dass das Ventil und der Spezialansatz beim Dränagevorgang fest miteinander verbunden sind. Wenn sie sich versehentlich voneinander lösen, können sie verunreinigt werden und das Vakuum in der Flasche kann verloren gehen. In einem solchen Fall reinigen Sie das Ventil mit einem alkoholgetränkten Tupfer und verwenden eine neue Dränageflasche, um eine potenzielle Kontamination zu vermeiden.

Die Alkoholtupfer sind entzündlich. Die Tupfer von offenen Flammen fernhalten.

Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Verbindungsschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.

Enthält Phthalate. Der Nutzen der Behandlung überwiegt die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition.

Brust: Die möglichen Komplikationen der Drainage des Pleuraraums umfassen u. a. Pneumothorax, Reexpansions-Lungenödem, Hypotonie, Kreislaufkollaps und Infektion.

Bauch: Die potenziellen Komplikationen der Dränage des Abdomens umfassen u.a. Hypotonie, Kreislaufkollaps, Elektrolytungleichgewicht, Proteindepletion, Austritt von Aszitesflüssigkeit, Peritonitis, Wundinfektion und Lokulation der Peritonealhöhle.

Sterilität

Der Inhalt des Verbandmaterial-Sets und die Vakuumflasche (mit Verbindungsschlauch) in diesem Kit wurden sterilisiert. Das Flascheninnere und die Flaschenverbindungselemente werden dem Sterilisationsmittel nicht ausgesetzt. Es sollten keine Proben aus den Flaschen entnommen werden. Diese Produkte sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

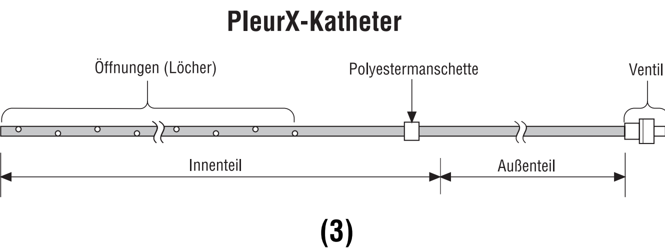
CareFusion übernimmt keine für Haftung für resterilisierte Produkte. Es wird keine Gutschrift bzw. kein Ersatz für geöffnete Produkte (auch unbenutzte) geleistet.

Der PleurX-Katheter

Der PleurX-Katheter kann in der Brust zur Ableitung von Flüssigkeit im Bereich der Lunge angelegt werden. Er kann auch im Abdomen (Bauch) zur Dränage von angesammelter Flüssigkeit in diesem Bereich angelegt werden. Ihr Arzt hat Ihnen den PleurX-Katheter angelegt, um Ihnen die Ableitung von Flüssigkeit aus der Brust oder dem Abdomen bis sich zuhause zu ermöglichen. Ein Teil des Katheters befindet sich in Ihrem Körper. Er weist mehrere Öffnungen auf, durch die Flüssigkeit in den Katheter eindringen kann. Die Flüssigkeit wird durch das äußere Ende des Katheters abgeleitet. Das Ventil am äußeren Katheterende verhindert das Eintreten von Luft und Auslaufen von Flüssigkeit, wenn keine Drainage stattfindet.

Illustration des PleurX-Katheters **(Abb. 3)**

PleurX-Katheter



(3)

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Das PleurX-Dränagekit und die Vakuumflaschen können zur Ableitung von Flüssigkeit durch den PleurX- Katheter sowohl bei Anlage in der Brust als auch Anlage im Abdomen verwendet werden. Um die beste Leistung zu erhalten und eine Beschädigung des Katheters zu vermeiden, sind stets die PleurX-Dränage-Verbrauchsmaterialien zur Flüssigkeitsableitung durch den PleurX-Katheter zu verwenden.

PleurX-Dränage-Verbrauchsmaterialien

Die folgenden Verbrauchsmaterialien sind zur Durchführung eines Dränageverfahrens erforderlich: **(Abb. 2)**

1 Vakuumflasche aus Kunststoff mit angebrachtem Verbindungsschlauch
1 Verbandmaterial-Set mit folgenden sterilen Bestandteilen:
1 Selbstklebender Verband **(A)**
blaue Verpackung (um die folgenden Artikel gewickelt) **(B)**
- 3 Alkoholtupfer **(C)**
- 1 Paar Handschuhe **(D)**
- 1 Ventilkappe **(E)**
- 1 blaue **Notfall**-Schiebeklemme **(F)**
- 4 Mullkompressen (ca. 10 cm x 10 cm) **(G)**
- 1 Schaumstoff-Katheterkompresse **(H)**

Anleitung zur Drainage mit dem PleurX-Dränage-Kit

Nachdem Sie von Ihrem Arzt bzw. Ihrer Krankenschwester im Dränageverfahren geschult wurden, sollte es Ihnen leichtfallen, die folgende schrittweise Anleitung zu befolgen. Sie sollten Flüssigkeit nach Angaben Ihres Arztes, in der Regel alle ein bis zwei Tage, ableiten. Fragen Sie erst Ihren Arzt, bevor Sie die Häufigkeit der Dränage ändern oder entgegen der Empfehlung des Arztes mehr Flüssigkeit ableiten.

Vorbereitung der Dränage

1. Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.
2. Stellen Sie die Flaschen, die Sie verwenden wollen, in der Nähe des Arbeitsbereichs bereit.
3. Waschen Sie die Hände gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
4. Nehmen Sie Ihren Katheterverband ab. Sollte die Haut um den Katheter sichtlich gerötet, geschwollen oder mit Flüssigkeit bedeckt sein, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester nach Durchführen dieser Dränage.
5. Waschen Sie die Hände noch einmal gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
6. Öffnen Sie den Beutel des Drainage-Kits und entnehmen Sie den Beutel mit dem Verbandsmaterial-Set.
7. Öffnen Sie den Beutel mit dem Verbandmaterial-Set. Legen Sie den selbstklebenden Verband zunächst beiseite.
8. Legen Sie das blau umwickelte Bündel mit der Lasche nach oben in den Arbeitsbereich. Falten Sie das blaue Verpackungsmaterial vorsichtig auseinander, indem Sie es von außen auseinanderziehen. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Verpackungsmaterial liegen. Die Artikel und die Verpackungsinnenseite sind steril. Sie dürfen nicht mit bloßen Händen (ohne Handschuhe) oder sonstigen unsterilen Gegenständen berührt werden. **(Abb. 4)**
9. Nehmen Sie die Flasche mit dem daran angebrachten Verbindungsschlauch aus dem Beutel. Die Artikel im Beutel des Dränage-Kits sind steril. Es ist besonders wichtig, dass der Spezialansatz steril bleibt. Falls die Hülle vom Schlauchansatz abgefallen ist, achten Sie darauf, dass Sie den Ansatz nicht mit der Hand oder anderen unsterilen Gegenständen berühren. Der Spezialansatz darf nur die blaue Verpackung berühren.
10. Stellen Sie die Flasche in der Nähe der blauen Verpackung auf, entfernen Sie das Papierband vom Verbindungsschlauch und entrollen Sie den Verbindungsschlauch. Legen Sie den Spezialansatz auf die blaue Verpackung.
11. Beide Handschuhe passen beiden Händen. Lassen Sie die Außenseite der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie z.B. Ihrer Haut oder Bekleidung, in Berührung kommen. Ziehen Sie die Handschuhe an, wie gezeigt. **(Abb. 5)**
12. Ziehen Sie den Beutel mit der Ventilkappe auseinander und lassen Sie die Kappe auf das blaue Verpackungsmaterial fallen. **(Abb. 6)**
13. Reißen Sie die drei Alkoholtupfer auf, aber nehmen Sie sie noch nicht aus ihren Hüllen. Legen Sie sie auf das blaue Verpackungsmaterial.

Anschließen der Dränageflasche

Achtung: Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Achtung: Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es kann Flüssigkeit aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

1. Drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch zusammen, bis sie völlig geschlossen ist. **(Abb. 7)**
2. Halten Sie den Verbindungsschlauch neben dem Spezialansatz und drehen und ziehen Sie die Hülle mit der anderen Hand vorsichtig vom Schlauchansatz ab. **(Abb. 8)** Legen Sie den Spezialansatz auf das sterile blaue Verpackungsmaterial zurück.
3. Halten Sie den Katheterventilkörper fest und drehen Sie dann die Kappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie vorsichtig ab. **(Abb. 9)** Entsorgen Sie die Kappe.
4. Halten Sie den Katheterventilkörper mit einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Ventilöffnung mit einem Alkoholtupfer. **(Abb. 10)**
5. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventilnähe fest. Greifen Sie den Verbindungsschlauch mit der anderen Hand und setzen Sie den Spezialansatz fest in das Katheterventil ein. Beim Einrasten des Spezialansatzes und des Ventils ist ein deutliches Klicken zu fühlen und zu hören. **(Abb. 11)**

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Ableiten von Flüssigkeit

Warnhinweise: Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten Sie sich danach immer noch nicht besser fühlen oder starke Schmerzen verspüren, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

Warnhinweise: Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) dräniert werden.

Warnhinweise: Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

Hinweis: Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters muss die blaue **Notfall**-Schiebeklemme benutzt werden. Siehe **Warn-** und **Vorsichtshinweise**.

1. Die Stützklemme auf der Vakuumflasche stellt sicher, dass das Vakuumsiegel an der Flasche erst dann aufgebrochen wird, wenn Sie bereit sind. Entfernen Sie die Stützklemme, indem Sie den oberen Teil des Flansches fassen und nach außen ziehen. **(Abb. 12)**
2. Halten Sie die Flasche fest mit einer Hand und drücken Sie den weißen T-Kolben mit der anderen Hand nach unten, um das Foliensiegel zu durchstechen. Das Vakuum in der Flasche zieht den flexiblen Flaschendeckel nach unten. **(Abb. 13)**
3. Lösen Sie die Klemme am Verbindungsschlauch, um die Ableitung zu beginnen. Die Flüssigkeit fließt nun in die Vakuumflasche. Durch teilweises Schließen der Klemme kann der Flüssigkeitsstrom verlangsamt werden. **(Abb. 14)**
4. Der Flüssigkeitsstrom in die Flasche kann langsamer werden, wenn die Flüssigkeit fast vollständig abgeleitet ist. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt oder die Flasche voll ist, muss die Klemme am Verbindungsschlauch vollständig zugeklemmt werden. Die Dränage dauert in der Regel 5-15 Minuten.

Wechsel der Dränageflasche

Wenn Sie aus irgendeinem Grund eine neue Flasche verwenden müssen, gehen Sie nach den gleichen Schritten vor.

1. Nehmen Sie die neue Flasche mit dem daran angebrachten Verbindungsschlauch aus dem Beutel. Die Artikel im Beutel des Dränage-Kits sind steril. Es ist besonders wichtig, dass der Spezialansatz steril bleibt. Falls die Hülle vom Schlauchansatz abgefallen ist, achten Sie darauf, dass Sie den Ansatz nicht mit der Hand oder anderen unsterilen Gegenständen berühren. Der Spezialansatz darf nur die blaue Verpackung berühren.
2. Stellen Sie die Flasche in der Nähe der blauen Verpackung auf, entfernen Sie das Papierband vom Verbindungsschlauch und entrollen Sie den Verbindungsschlauch. Legen Sie den Spezialansatz auf die blaue Verpackung.
3. Drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch zusammen, bis sie völlig geschlossen ist. **(Abb. 7)**
4. Halten Sie den Verbindungsschlauch neben dem Spezialansatz und drehen und ziehen Sie die Hülle mit der anderen Hand vorsichtig vom Schlauchansatz ab. **(Abb. 8)** Legen Sie den Spezialansatz auf das sterile blaue Verpackungsmaterial zurück.
5. Um die benutzte Flasche zu entfernen, nehmen Sie den Verbindungsschlauch in eine behandschuhte Hand und das Katheterventil in die andere behandschuhte Hand. Ziehen Sie den Spezialansatz der benutzten Flasche mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil heraus. Legen Sie den benutzten Verbindungsschlauch ab.
6. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventilnähe fest. Nehmen Sie den neuen Verbindungsschlauch mit der anderen Hand und setzen Sie den Spezialansatz fest in das Katheterventil ein. Beim Einrasten des Spezialansatzes in das Ventil ist ein deutliches Klicken zu fühlen und zu hören.
7. Fahren Sie mit der Anleitung unter „Ableiten von Flüssigkeit“ fort. Das Ventil muss vor dem Anschluss der zweiten Flasche nicht gereinigt werden.

Abschließende Schritte

1. Nehmen Sie den benutzten Verbindungsschlauch in eine behandschuhte Hand und das Katheterventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Schlauchansatz mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil heraus. **(Abb. 15)** Legen Sie den benutzten Verbindungsschlauch ab.
2. Reinigen Sie das Katheterventil mit einem neuen Alkoholtupfer.
3. Setzen Sie die neue Kappe auf das Katheterventil und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet. **(Abb. 16)**

Anlegen eines neuen Verbandes

1. Reinigen Sie den Bereich um den Katheter mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 17)**
2. Legen Sie die Schaumstoff-Katheterkompresse um den Katheter herum. **(Abb. 18)**
3. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoffkompresse. **(Abb. 19)**
4. Decken Sie den Katheter mit Mullkompressen ab. **(Abb. 20)**
5. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.
6. Der selbstklebende Verband hat drei (3) Schichten:
   a. Durchsichtige, glänzende Kunststofffolie
   b. Durchsichtiger Wundverband
   c. Zweiteilige weiße Papierunterschicht
7. Nehmen Sie den selbstklebenden Verband in die Hand und ziehen Sie den größeren der beiden weißen Teile der Papierunterschicht vom Verband ab. **(Abb. 21)**
8. Zentrieren Sie den Verband über die Mullkompressen und drücken Sie ihn an. **(Abb. 22)**
9. Der Verband hat eine durchsichtige, glänzende Kunststofffolie, die noch abgezogen werden muss. Biegen Sie die glänzende Kunststoff-Folie, ausgehend von einer der Ecken, an der die weiße Papierunterschicht noch nicht abgezogen ist, etwas zurück und kneifen Sie die Ecke des weißen Papiers und des durchsichtigen Verbands etwas zusammen, um die glänzende Kunststoff-Folie vom durchsichtigen Wundverband zu lösen.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Hinweis: Es kann unter Umständen einfacher sein, eine Ecke des weißen Papiers vom durchsichtigen Verband zu lösen und die glänzende Kunststoff-Folie mit Fingerspitze oder Fingernagel vom Verband abzulösen (so wie Sie ein Stück Klebeband oder einen Aufkleber entfernen würden). Lösen Sie die glänzende Kunststoff-Folie vom Verband ab. **(Abb. 23)**

10. Ziehen Sie die restliche weiße Papierunterschicht vom durchsichtigen Verband ab und drücken Sie diesen an.

Leeren der PleurX-Dränageflasche(n)

1. Tragen Sie das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit in der Dränagetabelle ein.
2. Halten Sie die Flasche mit einer Hand fest und drücken Sie den T-Kolben herunter und bewegen Sie ihn mit einer kreisförmigen Bewegung, um eine größere Öffnung im Foliensiegel zu schaffen. **(Abb. 24)**
3. Lösen Sie die Klemme am Verbindungsschlauch, um ein eventuelles Restvakuum in der Flasche zu lösen. Klemmen Sie dann den Verbindungsschlauch wieder vollständig ab.
4. Der Verbindungsschlauch ist mit einer flexiblen Kappe befestigt. Legen Sie den Daumen auf den Rand der Kappe und drücken Sie die Kappe seitlich weg und nach unten in die Flaschenöffnung, um die Kappe vom Flaschenrand zu lösen. Greifen Sie die Kappe und ziehen Sie sie von der Flasche weg, um den Verbindungsschlauch zu entfernen. **(Abb. 25)**
5. Entleeren Sie die Flasche in die Toilette oder ein Waschbecken.
6. Stecken Sie die Verbindungsleitung und Flasche in einen Plastikbeutel, verschließen Sie diesen fest und entsorgen Sie den Beutel.

Häufig gestellte Fragen

F: Wie oft muss ich die Flüssigkeit aus meinem Brustraum oder Bauch ableiten?
A: Sie sollten Flüssigkeit nach Angaben Ihres Arztes, in der Regel alle ein bis zwei Tage, ableiten. Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie öfter oder weniger oft Flüssigkeit ableiten möchten.

F: Was soll ich tun, wenn ich mich nach der Dränage kurzatmig fühle oder Beschwerden habe?
A: Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie sich weiterhin kurzatmig fühlen oder Beschwerden haben. Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) dräniert werden.

F: Wann weiß ich, dass der Katheter entfernt werden kann?
A: Wenn Sie drei Mal hintereinander Flüssigkeit ableiten und jedes Mal weniger als 50 ml in die Flasche abläuft, sollten Sie Ihren Arzt fragen, ob der Katheter entfernt oder ersetzt werden soll. (siehe nächste Frage)

F: Was hat es zu bedeuten, wenn das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit abnimmt oder keine Flüssigkeit abgeleitet wird?
A: Wenn der Flüssigkeitsfluss plötzlich oder allmählich aufhört, ist es möglich, dass der Katheter oder der Verbindungsschlauch verstopft ist. Drücken Sie in diesem Fall den Katheter und den Verbindungsschlauch behutsam zusammen. Falls dadurch der Abfluss nicht sofort wiederhergestellt wird, befolgen Sie die Anleitung zum Wechsel zu einer zweiten Flasche. Falls die Dränage auch mit einer zweiten Flasche nicht funktioniert, verständigen Sie Ihren Arzt. Wenn das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit allmählich abnimmt, ist es möglich, dass sich weniger/keine Flüssigkeit mehr ansammelt und der Katheter entfernt werden sollte. Siehe die Frage: „Wann weiß ich, dass der Katheter entfernt werden kann?"

F: Wie lange muss der Katheter in der Brust oder im Bauch bleiben?
A: Der Katheter bleibt so lange angelegt, bis keine Flüssigkeit mehr abläuft. Der Zeitraum ist von Patient zu Patient verschieden. Es ist nicht wahrscheinlich, dass die Flüssigkeitsansammlung im Bauch aufhört. In der Brust ist es jedoch durchaus möglich. Der Katheter kann so lange wie nötig angelegt bleiben.

F: Was soll ich machen, wenn ich feststelle, dass die Farbe der Flüssigkeit anders als sonst aussieht?
A: Sie sollten Ihrem Arzt alle Farbänderungen der Flüssigkeit mitteilen.

F: Kann ich mich duschen oder baden, wenn der Katheter angelegt ist?
A: **Duschen:** Duschen oder Baden ohne vollständiges Eintauchen in das Badewasser (Ganzkörperwäsche mit dem Waschlappen) ist erlaubt, wenn ein selbstklebender Verband wie der Verband im Verbandmaterial-Set fest und sicher an Ihrer Haut angelegt ist. Der selbstklebende Verband verhindert das Eindringen von Flüssigkeit. Vergewissern Sie sich, dass der Verband fest und sicher angelegt wurde und dass der Katheter und alle Mullkompressen ganz damit abgedeckt wurden. Falls die Mullkompressen während des Duschens nass werden, entfernen Sie den Verband unverzüglich, reinigen und trocknen Sie den Bereich, und legen Sie einen neuen Verband an (siehe Anweisungen unter „Anlegen eines neuen Verbandes").
A: **Baden:** Der Katheter darf in einer Badewanne, Bad, Schwimmbecken usw. nicht unter Wasser getaucht werden.

F: Was mache ich, wenn ich den PleurX-Katheter versehentlich herausziehe?
A: Im unwahrscheinlichen Fall, dass der Katheter herausgezogen wird oder der Katheter-Cuff freigelegt wird, decken Sie die Austrittstelle mit einem sterilen Verband ab und suchen sofort einen Arzt auf. Der PleurX-Katheter weist einen Polyester-Cuff auf, der normalerweise unter der Haut liegt, wo der Katheter eingesetzt wird. Der Cuff und die Nahtfäden halten den Katheter an der entsprechenden Stelle fest.

F: Wie weiß ich, ob ich eine Katheterinfektion habe?
A: Sie sollten sofort Ihren Arzt informieren, wenn Sie glauben, eine Katheterinfektion zu haben. Schmerzen, Rötung (Erythem), fühlbare Wärme, Schwellung (Ödem), Fieber oder Flüssigkeitsansammlung im Katheterbereich können Anzeichen für eine Katheterinfektion sein. Beschwerden und Rötung in gewissem Maß sind nach dem Einsetzen zu erwarten, aber sie sollten nicht anhalten oder sich verschlimmern.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ______
Dimensions checked: ______ Copy checked: ______

Glossar

Aszites: Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)

Pneumothorax: Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand

Kreislaufkollaps: Plötzlicher Abfall des Blutdrucks: Schock

Erythem: Hautrötung

Ödem: Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

Elektrolytungleichgewicht: Veränderung des normalen Gehalts von bestimmten chemischen Stoffen im Körper, z.B. Natrium oder Kalium

Hypotonie: Sehr niedriger Blutdruck

Peritoneum: Membrane, die das Bauchinnere beschichten und die Bauchorgane umgeben

Peritonealhöhle: Bauchhöhle, die durch die inneren und äußeren Membrane des Peritoneums (Bauchfells) gebildet wird

Peritonitis: Infektion des Peritoneums (Bauchfells)

Proteindepletion: Reduktion der Proteinmenge im Blut

Reexpansions-Lungenödem: Ansammlung von Flüssigkeit in der Lunge in Verbindung mit sehr schneller Pleuraerguss-Dränage

PleurX-Zubehör

Verbindungsschlauch-Set	REF 50-7245
Ersatz-Ventilkappe	REF 50-7235

Informationen über den Bezug von Verbrauchsmaterialien können Sie von Ihrem Arzt, Ihrem Pflegedienst oder von CareFusion erhalten.

Garantie

CareFusion garantiert, dass dieses medizinische Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Die vorstehende Garantie ist anstelle alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich jeglicher Garantie der handelsüblichen Qualität oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Die Eignung des medizinischen Produkts zur Verwendung in einem chirurgischen Eingriff muss von einem qualifizierten Arzt ermittelt werden. CareFusion übernimmt keine Haftung für Neben- oder Folgeschäden jeglicher Art.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

it

Procedura di drenaggio PleurX
Istruzioni per l'uso

Per utilizzare gli articoli presenti in questo kit è necessario aver ricevuto un'adeguata formazione da parte di personale medico o infermieristico. Per chiarimenti sul drenaggio del liquido, rivolgersi al proprio dottore o al personale infermieristico.

Prima di eseguire il drenaggio del liquido, leggere con attenzione tutto questo opuscolo.

Avvisi

Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.

È normale avvertire un po' di disagio durante il drenaggio del liquido. Se si avverte disagio o dolore durante il drenaggio, chiudere il tubo di drenaggio con il morsetto per rallentare o bloccare il flusso di liquido per pochi minuti. Se non si ottiene alcun sollievo dopo tale operazione o se il dolore è molto intenso, rivolgersi al proprio medico. Il dolore potrebbe indicare la presenza di infezioni.

Mantenere pulite la valvola sul catetere PleurX e la punta di accesso sul tubo di drenaggio. Tenerle lontane da altri oggetti per prevenire eventuali contaminazioni.

Non utilizzare forbici o altri oggetti taglienti nelle vicinanze del catetere PleurX.

Per evitare di danneggiare la valvola del catetere PleurX, non inserirvi nulla, tranne la punta di accesso del tubo di drenaggio. La valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

Se accidentalmente si taglia il catetere o si danneggia la valvola, procedere come segue.

a. Serrare il catetere tra le dita.
b. Far scivolare il morsetto di scorrimento di **emergenza** blu sul catetere e spingere completamente il catetere nella piccola estremità del morsetto. L'operazione chiuderà il catetere. **(Figura 1)**
c. Informare immediatamente il medico.

Precauzioni

Esclusivamente monouso. Il riutilizzo potrebbe essere causa di un prodotto non funzionale o contribuire alla contaminazione incrociata.

Il liquido raccolto nel flacone di drenaggio non è sterile. Per garantire che il liquido raccolto nel flacone non rifluisca nel catetere, chiudere il tubo di drenaggio con la morsa al termine del drenaggio. Non capovolgere il flacone e tenerlo ad un'altezza superiore rispetto all'area del catetere.

Se non è in corso il drenaggio, la morsa sul tubo deve essere completamente chiuso per impedire perdite di vuoto nel flacone.

Durante il drenaggio, controllare che la valvola e la punta di accesso siano saldamente connesse. Se si staccano accidentalmente, possono contaminarsi e si potrebbero verificare perdite di vuoto nel flacone. In questo caso, per evitare possibili contaminazioni, pulire la valvola con un tampone imbevuto di alcol e utilizzare un nuovo set di drenaggio.

I tamponi imbevuti di alcol sono infiammabili. Non esporli a fiamme libere.

Occorre adottare le dovute precauzioni per assicurare che il tubo di drenaggio non sia estratto o tirato.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento superano la remota possibilità di esposizione a ftalati.

Torace: Tra le varie complicazioni possibili del drenaggio dello spazio pleurico rientrano pneumotorace, edema polmonare da riespansione, ipotensione, collasso circolatorio e infezioni.

Addome: Tra le varie complicazioni possibili del drenaggio dell'addome rientrano ipotensione, collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, deplezione di proteine, perdita di ascite, peritonite, infezione della ferita e loculazioni dello spazio peritoneale.

Sterilità

La confezione procedurale e il flacone sottovuoto (con tubo di drenaggio) sono stati sterilizzati. L'interno del flacone e i suoi raccordi non sono stati esposti ad agenti sterilizzanti. Non si devono ricavare campioni dai flaconi. Questi prodotti sono unicamente monouso. Non eseguire una seconda sterilizzazione.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

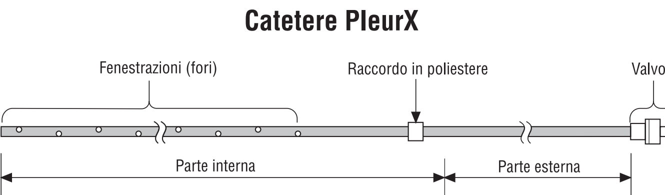
CareFusion non si assume alcuna responsabilità in relazione a prodotti risterilizzati e non accetterà la resa di alcun prodotto aperto e non utilizzato da rimborsare o sostituire.

Il catetere PleurX

Il catetere PleurX può essere inserito nel torace per drenare il liquido dalla cavità dei polmoni oppure può essere inserito nell'addome per drenare il liquido che si forma in tale spazio. Il medico ha inserito il catetere PleurX per consentire il drenaggio del liquido dal torace o dall'addome a domicilio. Una parte del catetere si trova all'interno del corpo ed è dotata di vari fori che permettono l'ingresso del liquido, che viene drenato attraverso l'estremità esterna del catetere. All'estremità esterna del catetere è presente una valvola che, quando non è in corso il drenaggio, impedisce l'ingresso dell'aria e l'uscita di liquido.

Illustrazione del catetere PleurX **(Figura 3)**

Catetere PleurX



(3)

Il kit di drenaggio e i flaconi sottovuoto PleurX possono essere utilizzati per drenare liquido attraverso il catetere PleurX inserito nel torace o nell'addome. Per fornire le migliori prestazioni possibile ed evitare danni al catetere, utilizzare sempre materiale per il drenaggio PleurX per drenare liquido attraverso il catetere PleurX.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________________ Date: ____________
Dimensions checked: ___________ Copy checked: __________

Materiale per il drenaggio PleurX

Per effettuare una procedura di drenaggio, sono necessari i seguenti materiali: **(Figura 2)**

1 flacone sottovuoto in plastica con tubo di drenaggio annesso
1 confezione Procedure Pack contenente i seguenti articoli sterili:
1 benda autoadesiva **(A)**
imballaggio blu (avvolto intorno ai seguenti articoli) **(B)**
  3 tamponi imbevuti di alcol **(C)**
  1 paio di guanti **(D)**
  1 tappo della valvola **(E)**
  1 morsetto di scorrimento di **emergenza** blu **(F)**
  4 tamponi di garza 10 cm x 10 cm **(G)**
  1 cuscinetto di protezione del catetere in gommapiuma **(H)**

Modalità per il drenaggio con il kit di drenaggio PleurX

Grazie alle indicazioni fornite dal personale infermieristico o dal medico sulla procedura di drenaggio, dovrebbe essere facile seguire le seguenti istruzioni passo per passo. Il drenaggio deve essere eseguito secondo la frequenza indicata dal medico, generalmente ogni uno o due giorni. Non cambiare la frequenza e non drenare una quantità di liquido maggiore rispetto a quella indicata dal medico senza averlo consultato prima.

Prepararsi al drenaggio

1. Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un bancone.
2. Porre vicino allo spazio di lavoro un numero di flaconi corrispondente alla quantità che si intende utilizzare.
3. Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
4. Togliere la benda che copre il catetere. Se si notano arrossamenti, gonfiore o liquido intorno al catetere, sospendere la procedura di drenaggio e rivolgersi al medico o al personale infermieristico.
5. Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
6. Aprire il kit di drenaggio ed estrarre il sacchetto del procedure pack.
7. Aprire il sacchetto del Procedure Pack. Mettere da parte la benda adesiva.
8. Disporre l'involto con l'imballaggio blu sullo spazio di lavoro con il lembo rovesciato. Distendere con cura l'imballaggio blu esercitando una trazione sulla sua parte esterna. Lasciare gli oggetti che si trovano al suo interno sopra l'imballaggio. Gli oggetti presenti nel sacchetto sono sterili. Non toccarli con mani senza guanti o con altri oggetti non sterili. **(Figura 4)**
9. Estrarre dalla borsa il flacone con il tubo di drenaggio. Gli oggetti presenti nella borsa del kit di drenaggio sono sterili. In particolare, è essenziale preservare la sterilità della punta di accesso. Se la copertura della punta di accesso è caduta, evitare accuratamente di toccare la punta con le mani o con oggetti non sterili. La punta di accesso può entrare in contatto esclusivamente con l'imballaggio blu.
10. Porre il flacone vicino all'imballaggio blu, togliere il nastro di carta dal tubo di drenaggio e svolgere il tubo stesso. Porre la punta di accesso sull'imballaggio blu.
11. Entrambi i guanti sono ambidestri. Evitare con cura di porre a contatto l'esterno dei guanti con qualsiasi oggetto non sterile, ad esempio la pelle o capi di vestiario. Indossare i guanti come indicato nell'illustrazione. **(Figura 5)**
12. Aprire la busta contenente il tappo della valvola separandone i lembi; lasciar cadere il tappo sull'imballaggio blu. **(Figura 6)**
13. Aprire a strappo le tre bustine di tamponi imbevuti di alcol senza estrarli dal rispettivo sacchetto. Appoggiarli sull'imballaggio blu.

Collegare il flacone di drenaggio

Attenzione: Mantenere pulite la valvola sul catetere PleurX e la punta di accesso sul tubo di drenaggio. Tenerle lontane da altri oggetti per prevenire eventuali contaminazioni.

Attenzione: Per evitare di danneggiare la valvola del catetere PleurX, non inserirvi nulla, tranne la punta di accesso del tubo di drenaggio. La valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

1. Comprimere la morsa sul tubo di drenaggio chiudendolo completamente. **(Figura 7)**
2. Afferrare il tubo di drenaggio in prossimità della punta di accesso e togliere la copertura della punta con l'altra mano, ruotandolo e tirando delicatamente. **(Figura 8)** Riporre la punta di accesso sull'imballaggio blu sterile.
3. Afferrare la base della valvola del catetere e togliere il tappo ruotandolo in senso antiorario e tirando delicatamente. **(Figura 9)** Gettare via il tappo.
4. Tenendo con una mano la base della valvola del catetere, pulire l'area attorno all'apertura della valvola con il tampone imbevuto di alcol. **(Figura 10)**
5. Tenere sempre il catetere in prossimità della valvola. Afferrare il tubo di drenaggio con l'altra mano e inserire saldamente la punta d'accesso nella valvola del catetere. Quando la punta di accesso e la valvola saranno bloccate insieme, si avvertirà uno scatto. **(Figura 11)**

Drenare il liquido

Avvertenze: È normale avvertire un po' di disagio durante il drenaggio del liquido. Se si avverte disagio o dolore durante il drenaggio, chiudere il tubo di drenaggio con il morsetto per rallentare o bloccare il flusso di liquido per pochi minuti. Se non si ottiene alcun sollievo dopo tale operazione o se il dolore è molto intenso, rivolgersi al personale medico o infermieristico. Il dolore potrebbe indicare la presenza di infezioni.

Avvertenze: Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.

Avvertenze: Non utilizzare forbici o altri oggetti taglienti nelle vicinanze del catetere PleurX.

Nota: Se si recide involontariamente il catetere, utilizzare il morsetto a scorrimento di **emergenza** blu. Consultare **Avvertenze** e **Precauzioni**.

1. La morsa di supporto sul flacone sottovuoto assicura l'integrità del sigillo ermetico sul flacone prima che il paziente sia pronto. Togliere la morsa di supporto afferrando la parte superiore della flangia e tirando verso l'esterno. **(Figura 12)**

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

2. Tenere fermo il flacone con una mano e spingere in basso lo stantuffo bianco a “T” con l’altra mano, fino a penetrare nel sigillo laminato. Il vuoto presente nel flacone attrarrà verso il basso il tappo flessibile del flacone. **(Figura 13)**
3. Sbloccare la morsa sul tubo di drenaggio per iniziare il drenaggio. Il liquido scorrerà nel flacone sottovuoto. È possibile rallentare il flusso comprimendo parzialmente la morsa. **(Figura 14)**
4. Il flusso diretto alla bottiglia potrebbe ridursi quando il liquido risulterà quasi completamente drenato. Quando il flusso si sarà arrestato o si sarà riempito un flacone, comprimere la morsa sul tubo di drenaggio, chiudendolo completamente. Generalmente il drenaggio richiede 5-15 minuti.

Sostituzione del flacone di drenaggio

Se, per qualsiasi ragione, risulta necessario sostituire il flacone, si eseguono gli stessi passaggi della procedura.

1. Estrarre dalla borsa il nuovo flacone con il tubo di drenaggio. Se, per qualsiasi ragione, risulta necessario sostituire il flacone, si eseguono gli stessi passaggi della procedura. In particolare, è essenziale preservare la sterilità della punta di accesso. Se la copertura della punta di accesso è caduta, evitare accuratamente di toccare la punta con le mani o con oggetti non sterili. La punta di accesso può entrare in contatto esclusivamente con l’imballaggio blu.
2. Porre il flacone vicino all’imballaggio blu, togliere il nastro di carta dal tubo di drenaggio e svolgere il tubo stesso. Porre la punta di accesso sull’imballaggio blu.
3. Comprimere la morsa sul tubo di drenaggio chiudendolo completamente. **(Figura 7)**
4. Afferrare il tubo di drenaggio in prossimità della punta di accesso e togliere la copertura della punta con l’altra mano, ruotandolo e tirando delicatamente. **(Figura 8)** Riporre la punta di accesso sull’imballaggio blu sterile.
5. Per togliere il flacone usato, tenere il tubo di drenaggio con una mano guantata e la valvola del catetere con l’altra, quindi estrarre la punta di accesso del flacone usato dalla valvola con un movimento deciso e uniforme. Posare il tubo di drenaggio usato.
6. Tenere sempre il catetere in prossimità della valvola. Afferrare il nuovo tubo di drenaggio con l’altra mano e inserire saldamente la punta d’accesso nella valvola del catetere. Quando la punta di accesso e le valvole saranno bloccate insieme, si avvertirà uno scatto.
7. Riprendere a seguire le presenti istruzioni per l’uso iniziando da Drenare il liquido. Non è necessario pulire la valvola passando da un flacone all’altro.

Fasi finali

1. Tenendo il tubo di drenaggio usato con una mano guantata e la valvola del catetere con l’altra, estrarre la punta di accesso dalla valvola con un movimento deciso e uniforme. **(Figura 15)** Posare il tubo di drenaggio usato.
2. Pulire la valvola del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol.
3. Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e farlo ruotare in senso orario finché non scatta in posizione di blocco. **(Figura 16)**

Applicare una nuova benda

1. Pulire intorno al sito del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol. **(Figura 17)**
2. Collocare il cuscinetto di protezione in gommapiuma intorno al catetere. **(Figura 18)**
3. Avvolgere a spire il catetere e poggiarlo sul cuscinetto in gommapiuma. **(Figura 19)**
4. Coprire il catetere con i tamponi di garza. **(Figura 20)**
5. Togliersi entrambi i guanti.
6. Il bendaggio autoadesivo ha tre (3) strati:
   a. Copertura di plastica lucida trasparente
   b. Bendaggio per ferite trasparente
   c. Supporto posteriore di carta bianca in due pezzi
7. Prendere la benda autoadesiva e separare la più grande delle due parti di carta bianca sul retro della benda. **(Figura 21)**
8. Centrare la benda sui tamponi di garza e premerla verso il basso. **(Figura 22)**
9. La benda è coperta da una protezione in plastica lucida trasparente che deve essere rimossa. Cominciando da uno degli angoli su cui è ancora presente la carta bianca del retro, piegare leggermente all’indietro la copertura di plastica lucida e pizzicare l’angolo della carta bianca e il bendaggio per ferite trasparente per staccare la copertura di plastica lucida dal bendaggio per ferite trasparente.

Nota: L’operazione potrebbe risultare più semplice se si separa un angolo della carta bianca dalla benda per ferite trasparente e si usa la punta del dito o l’unghia per iniziare a staccare la copertura di plastica lucida dalla benda (esattamente come si stacca un pezzo di nastro adesivo o un’etichetta adesiva). Separare la copertura di plastica lucida dalla benda. **(Figura 23)**

10. Togliere la restante carta bianca del retro dalla benda per ferite trasparente e premere verso il basso.

Svuotare i flaconi di drenaggio PleurX

1. Registrare il volume di liquido drenato sulla scheda di drenaggio.
2. Tenere saldamente il flacone con una mano e spingere verso il basso lo stantuffo a “T”, quindi effettuare un movimento circolare per allargare l’apertura nel sigillo laminato. **(Figura 24)**
3. Sbloccare la morsa sul tubo di drenaggio per rilasciare l’eventuale vuoto rimasto nel flacone, quindi riserrare il tubo di drenaggio, chiudendolo completamente.
4. Il tubo di drenaggio è connesso con un tappo flessibile. Con il pollice sull’orlo del tappo premere il tappo lateralmente e in basso nell’apertura del flacone per allentarlo dall’orlo del flacone. Afferrare il tappo e tirarlo via dal flacone per togliere il tubo di drenaggio. **(Figura 25)**
5. Svuotare il flacone nel gabinetto o nel lavandino.
6. Mettere il tubo di drenaggio e il flacone in una busta di plastica, sigillare saldamente e smaltire.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________ Date: __________
Dimensions checked: __________ Copy checked: __________

Domande frequenti

D. Con quale frequenza devo drenare il liquido dal torace o dall'addome?
R. Il drenaggio del liquido deve essere eseguito secondo la frequenza indicata dal medico, generalmente ogni uno o due giorni. Prima di cambiare la frequenza del drenaggio, è indispensabile consultare il proprio medico.

D. Cosa devo fare se continua a mancarmi il respiro anche al termine del drenaggio?
R. Se si continua ad avvertire fame d'aria o disagio, è necessario informare il proprio medico. Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.

D. Come saprò che è il momento di rimuovere il catetere?
R. Quando il volume del liquido drenato nel flacone risulta per 3 volte inferiore a 50 ml, è il caso di consultare il medico per sapere se il catetere può essere rimosso o deve essere sostituito. (Vedere la prossima domanda.)

D. Cosa significa se il volume di liquido drenato si riduce o non viene drenato alcun liquido?
R. Se il liquido finisce improvvisamente o se il volume di drenaggio si riduce gradualmente, è possibile che sia avvenuta un'ostruzione del catetere o del tubo di drenaggio. Comprimere con delicatezza il catetere e il tubo di drenaggio. Se il drenaggio non inizia, seguire le istruzioni relative alla sostituzione del flacone. Se il drenaggio non inizia con il secondo flacone, occorre consultare il medico. Se il volume di drenaggio si riduce gradualmente, è possibile che il liquido si stia prosciugando e potrebbe essere giunto il momento di rimuovere il catetere. Consultare la domanda "Come saprò che è il momento di rimuovere il catetere?"

D. Per quanto tempo il catetere resterà nel mio torace o nell'addome?
R. Il catetere resterà inserito fino a quando non verrà più drenato alcun liquido. Il tempo varierà da paziente a paziente. Non è probabile che si arresti la formazione di liquido nell'addome, ma potrebbe arrestarsi nel torace. Il catetere può restare in sede per tutto il tempo necessario.

D. Cosa devo fare se il colore del liquido cambia rispetto al consueto?
R. Qualsiasi cambiamento nell'aspetto del liquido deve essere segnalato al medico.

D. Posso fare la doccia con il catetere inserito?
R. **Doccia:** È possibile fare la doccia o bagnarsi con la spugna, se sulla pelle è saldamente applicata una benda autoadesiva come quella presente nel Procedure Pack. La benda autoadesiva è studiata per non far filtrare il liquido. Occorre verificare che la benda aderisca in modo completo e saldo e che copra integralmente il catetere e i tamponi di garza. Se la garza si bagna sotto la doccia, togliere immediatamente la benda, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova benda secondo le istruzioni riportate in "Applicare una nuova benda".
R. **Bagno:** Non consentire al catetere di impregnarsi sott'acqua in una vasca, un bagno, una piscina, ecc.

D. Cosa succede se il catetere PleurX fuoriesce accidentalmente?
R. Nel caso improbabile che il catetere esca, coprire e il manicotto ne risulti esposto, coprire il punto di uscita con una benda sterile e rivolgersi immediatamente a un medico. Il catetere Pleurx è dotato di un manicotto in poliestere posto normalmente sotto la cute, nel quale è inserito il catetere vero e proprio. Il manicotto e le suture contribuiscono a tenere in sede il catetere.

D. Come saprò se il catetere è infetto?
R. Se si ritiene che il catetere sia infetto, occorre rivolgersi immediatamente al proprio medico. Rientrano tra i possibili segni che indicano un'infezione il dolore, l'arrossamento (eritema), il calore al tatto, il gonfiore (edema), la febbre o la presenza di liquido che fuoriesce intorno al sito del catetere. Il verificarsi di sensazione di disagio e la presenza di arrossamento sono fenomeni previsti dopo l'inserimento, ma non devono persistere o peggiorare.

Glossario

Ascite: Liquido che si forma nell'addome

Pneumotorace: Aria nello spazio tra i polmoni e la parete del torace

Collasso circolatorio: Caduta improvvisa della pressione sanguigna: shock

Eritema: Arrossamento della pelle

Edema: Gonfiore dovuto a liquido in eccesso

Squilibrio elettrolitico: Modifica del livello normale di alcune sostanze chimiche presenti nel corpo, ad esempio sodio o potassio

Ipotensione: Bassa pressione sanguigna

Peritoneo: Membrane che rivestono l'interno dell'addome e racchiudono gli organi dell'addome

Cavità peritoneale: Spazio nell'addome formato dalle membrane interna ed esterna del peritoneo

Peritonite: Infezione del peritoneo

Deplezione di proteine: Riduzione della quantità di proteine nel sangue

Edema polmonare da riespansione: Accumulo di liquido nei polmoni, associato con un drenaggio estremamente rapido di un'effusione pleurica

Accessori PleurX

Set del tubo di drenaggio	REF 50-7245
Tappo della valvola di ricambio	REF 50-7235

Per sapere come ottenere il materiale, rivolgersi al medico, a una società per l'assistenza sanitaria domiciliare o a CareFusion.

Garanzia

CareFusion garantisce che questo presidio medico è privo di difetti per quanto riguarda il materiale e la lavorazione. Le garanzie su indicate sostituiscono qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita, comprese eventuali garanzie di commerciabilità o adeguatezza a uno scopo particolare. L'idoneità del presidio medico a qualsiasi procedimento chirurgico deve essere determinata da un operatore professionale sanitario qualificato. CareFusion non può essere ritenuta responsabile di qualsiasi danno accessorio o emergente.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________________ Date: __________

Dimensions checked: __________ Copy checked: __________

es

Procedimiento de drenaje con PleurX
Instrucciones de uso

Usted debería haber recibido entrenamiento sobre la forma correcta de utilización de los componentes de este kit por parte de un médico o enfermera. Si tiene cualquier tipo de problemas o preguntas sobre cómo realizar el drenaje del líquido, póngase en contacto con su médico o enfermera.

Lea completa y cuidadosamente este folleto antes de comenzar con el drenaje.

Advertencias

No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.

Durante el drenaje de líquido es normal sentir alguna molestia o dolor. Si nota malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si tras hacer esto no se siente mejor, o el dolor es intenso, póngase en contacto con su médico o enfermera. El dolor puede ser un indicio de infección.

Mantenga limpia la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso del tubo de drenaje. Manténgalos lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

No utilice tijeras u otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje, ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

Si accidentalmente corta el catéter o daña la válvula, siga los siguientes pasos:

a. Pince el catéter entre los dedos hasta que se cierre.

b. Deslice la pinza azul de emergencia sobre el catéter y empuje el catéter completamente dentro del extremo de menor tamaño de la pinza. De este modo se cierra el catéter. **(Figura 1)**

c. Comuníquelo inmediatamente a su médico.

Avisos

De un solo uso. La reutilización podría conllevar un producto no funcional o contribuir a contaminación cruzada.

El líquido que se acumula en la botella no es estéril. Cuando haya finalizado el drenaje, cierre la pinza de cierre del tubo de drenaje para garantizar que el líquido acumulado en la botella no fluye de nuevo hacia atrás por el catéter. No ponga la botella hacia abajo y manténgala por encima de la zona del catéter.

La pinza de cierre del tubo de drenaje ha de estar completamente cerrada cuando no se está drenando o se ha perdido el vacío de la botella.

Asegúrese de que la válvula y la punta de acceso están correctamente conectados durante el drenaje. Si se separasen accidentalmente, podrían contaminarse y perderse el vacío de la botella. Si esto ocurre, limpie la válvula con una toallita impregnada en alcohol y utilice una nueva botella de drenaje para evitar la posible contaminación.

Las toallitas de alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.

Se deben tomar precauciones para asegurar que no se tira o tracciona del tubo de drenaje.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

Tórax: Entre las posibles complicaciones del drenaje de la cavidad pleural se incluyen, entre otras, neumotórax, edema pulmonar por reexpansión, hipotensión, colapso circulatorio e infección.

Abdomen: Entre las posibles complicaciones del drenaje de líquido del abdomen se incluyen, entre otras, hipotensión, colapso circulatorio, alteraciones electrolíticas, pérdida de proteínas, fuga de ascitis, peritonitis, infección de la herida, y formación de loculaciones en el espacio peritoneal.

Esterilidad

El Pack para el procedimiento y la Botella de Vacío (con el tubo de drenaje) han sido esterilizados. El interior de la botella y las conexiones de la botella no han sido expuestos a esterilizantes. No se deben tomar las muestras de las botellas. Estos productos son de uso único. No reesterilizar.

No utilizar si el envase está dañado.

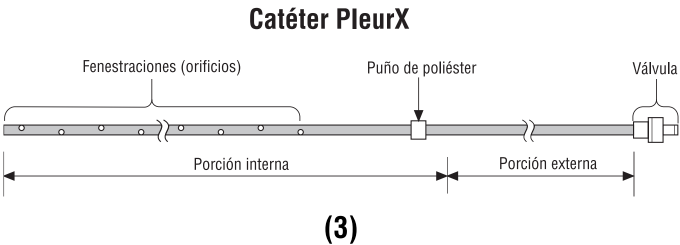
CareFusion no se responsabilizará de ningún producto que haya sido reesterilizado, ni aceptará reembolsar ni cambiar ningún producto que haya sido abierto aunque no se haya utilizado.

Catéter PleurX

El Catéter PleurX puede colocarse en su tórax para drenar líquido de alrededor de sus pulmones o se puede colocar en su abdomen para drenar líquidos que se acumulan en esta zona. Su médico le ha colocado el Catéter PleurX para que usted mismo pueda drenar líquido de su tórax o abdomen cuando esté en casa. Parte del catéter se encuentra dentro de su cuerpo y tiene varios orificios que permiten la entrada de líquido al catéter. El líquido se drenará por el extremo externo del catéter. En el extremo externo del catéter hay una válvula que evita la entrada de aire y la pérdida de líquido cuando no esté drenando.

Ilustración del Catéter PleurX **(Figura 3)**

Catéter PleurX



(3)

El Kit de Drenaje PleurX y las Botellas de Vacío se pueden utilizar para drenar líquido a través del Catéter PleurX, colocado en su tórax o abdomen. Para conseguir un mejor resultado y evitar dañar el catéter, utilice siempre material de drenaje PleurX para drenar líquido a través del Catéter PleurX.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: __________
Dimensions checked: __________ Copy checked: __________

Material de Drenaje de PleurX

Para realizar un procedimiento de drenaje completo se precisa el siguiente material: **(Figura 2)**

1 Botella de vacío de plástico conectada a un tubo de drenaje
1 Pack para procedimiento que contiene los siguientes elementos estériles:
1 Apósito autoadhesivo **(A)**
Envoltorio azul (que envuelve los siguientes elementos) **(B)**
  3 Toallitas impregnadas en acohol **(C)**
  1 Par de guantes **(D)**
  1 Tapón para la válvula **(E)**
  1 Pinza deslizable de **Emergencia** Azul **(F)**
  4 Compresas de gasa de 10 cm x 10 cm **(G)**
  1 Almohadilla de espuma para el Catéter **(H)**

Cómo drenar con el Kit de Drenaje PleurX

Ahora que su médico o enfermera le ha entrenado en cómo realizar el procedimiento de drenaje, encontrará que es fácil seguir estas instrucciones paso a paso. Deberá realizar el drenaje conforme le indique su médico, habitualmente a diario o cada dos días. No cambie la frecuencia ni drene más líquido de lo que le haya recomendado su médico sin consultarle antes.

Prepárese para llevar a cabo el drenaje

1. Organice un espacio de trabajo limpio, claro, sobre una mesa o mostrador.
2. Coloque el número de botellas que va a utilizar cerca de su espacio de trabajo.
3. Lávese las manos a fondo con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
4. Retire el apósito que cubre el catéter. Si observa enrojecimiento, inflamación o líquido alrededor del catéter, finalice este drenaje y póngase en contacto con su médico o enfermera.
5. Lávese las manos a conciencia de nuevo con aguja y jabón durante a menos 1 minuto.
6. Abra el envase del Kit de Drenaje y extraiga la bolsa del Pack para el procedimiento.
7. Abra la bolsa del Pack para el procedimiento. Coloque aparte el apósito adhesivo.
8. Coloque el paquete con el envoltorio azul en su espacio de trabajo con la solapa cara arriba. Abra con cuidado el envoltorio azul tirando de la parte externa de dicho envoltorio. Deje dentro del envoltorio los artículos que contiene. Los artículos contenidos en el envoltorio son estériles. No los toque con las manos desnudas, sin guantes, ni con otros elementos no estériles. **(Figura 4)**
9. Saque del envase la botella con el tubo de drenaje. Los elementos que vienen en la bolsa del kit de drenaje son estériles. Resulta especialmente importante que la punta de acceso permanezca estéril. Si se ha desprendido la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de no tocar la punta con las manos o con nada que no sea estéril. La punta de acceso únicamente puede entrar en contacto con el envoltorio azul.
10. Coloque la botella cerca del envoltorio azul, retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo. Coloque la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
11. Los dos guantes valen para las dos manos. Tenga cuidado en no dejar que la parte externa de los guantes toque nada estéril, como su piel o ropa. Colóquese los guantes como se muestra. **(Figura 5)**
12. Abra la bolsa que contiene la tapa de la válvula y deje la válvula caer sobre el envoltorio azul. **(Figura 6)**
13. Abra las tres toallitas impregnadas en alcohol, pero no las saque de su envoltorio. Colóquelas sobre el envoltorio azul.

Conecte la botella de drenaje

Advertencia: Mantenga limpia la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso bloqueable del tubo de drenaje Manténgalos lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

Advertencia: No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

1. Apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta que esté completamente cerrada. **(Figura 7)**
2. Sujete el tubo de drenaje cerca de la punta de acceso y con la otra mano retire la cubierta de la punta de acceso, girando y tirando con suavidad. **(Figura 8)** Coloque de nuevo la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
3. Sujete la base de la válvula del catéter y retire la tapa girando en sentido contrario a las agujas del reloj y tirando con suavidad. **(Figura 9)** Deseche la tapa.
4. Sujete con una mano a base del catéter, y limpie con una toallita impregnada en alcohol alrededor de a apertura de la válvula. **(Figura 10)**
5. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Coja con la otra mano el tubo de drenaje e introduzca la punta de acceso en la válvula del catéter de forma segura. Notará y oirá un "clic" en el momento en el que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula. **(Figura 11)**

Drene líquido

Advertencias: Durante el drenaje de líquido es normal sentir alguna molestia o dolor. Si se experimenta malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si tras hacer esto no se siente mejor, o el dolor es intenso, póngase en contacto con su médico o enfermera. El dolor puede ser un indicio de infección.

Advertencias: No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.

Advertencias: No utilice tijeras u otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

Nota: En caso de que corte accidentalmente el catéter, utilice la pinza azul deslizable de **emergencia**. Consulte el apartado de **Advertencias** y **Avisos**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________________ Date: ___________
Dimensions checked: __________ Copy checked: _________

1. El gancho de soporte de la botella de vacío asegura que el sello de vacío de la botella no se rompe antes de que esté listo. Retire el gancho de soporte agarrando la parte superior de la pestaña y tirando hacia fuera. **(Figura 12)**
2. Sujete firmemente la botella con una mano y apriete hacia abajo el émbolo "T" con la otra mano para romper el sello de aluminio. El vacío de la botella tirará hacia abajo del tapón flexible de la botella. **(Figura 13)**
3. Para iniciar el drenaje libere la pinza de cierre del tubo de drenaje. El líquido fluirá hacia la botella de vacío. Puede disminuir el flujo apretando la pinza de cierre hasta cerrarla parcialmente. **(Figura 14)**
4. Cuando el líquido se haya drenado casi completamente, el flujo hacia la botella puede lentificarse. Cuando el flujo se detenga o se haya llenado la botella, apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta cerrarla completamente. El drenaje suele llevar unos 5 - 15 minutos.

Cambio de la botella de drenaje

Si por cualquier razón precisa cambiar a una nueva botella, el procedimiento sigue los mismos pasos.

1. Saque del envase la botella nueva con el tubo de drenaje. Los elementos que vienen en la bolsa del kit de drenaje son estériles. Resulta especialmente importante que la punta de acceso permanezca estéril. Si se ha desprendido la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de no tocar la punta con las manos o con nada que no sea estéril. La punta de acceso únicamente puede entrar en contacto con el envoltorio azul.
2. Coloque la botella cerca del envoltorio azul, retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo. Coloque la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
3. Apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta que esté completamente cerrada. **(Figura 7)**
4. Sujete el tubo de drenaje cerca de la punta de acceso y con la otra mano retire la cubierta de la punta de acceso, girando y tirando con suavidad. **(Figura 8)** Coloque de nuevo la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
5. Para retirar la botella usada, sujete con una mano que lleve guantes el tubo de drenaje y la válvula del catéter con la otra mano con guantes, y tire de la punta de acceso de la botella usada para extraerla de la válvula con un movimiento suave pero firme. Deposite el tubo de drenaje usado.
6. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Coja con la otra mano el tubo de drenaje e introduzca la punta de acceso en la válvula del catéter de forma segura. Notará y oirá un clic en el momento en el que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula.
7. Continúe siguiendo estas instrucciones de uso comenzando con **Drenando Líquido**. No es preciso limpiar la válvula entre botellas.

Pasos finales

1. Sujete con una mano con guante el tubo de drenaje y la válvula del catéter con la otra, y tire para extraer la punta de acceso de la válvula con un movimiento suave pero firme. **(Figura 15)** Deposite el tubo de drenaje usado.
2. Limpie la válvula del catéter con una nueva toallita impregnada en alcohol.
3. Coloque el tapón protector sobre la válvula del catéter, girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se escuche el clic de la posición de bloqueo. **(Figura 16)**

Coloque un vendaje nuevo

1. Limpie la zona de alrededor del catéter con una nueva toallita de alcohol. **(Figura 17)**
2. Coloque la almohadilla de goma espuma alrededor del catéter. **(Figura 18)**
3. Enrolle el catéter en círculos y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra el catéter con las compresas de gasa. **(Figura 20)**
5. Quítese los guantes de ambas manos.
6. El apósito autoadhesivo tiene tres (3) capas:
   a. Recubrimiento de plástico transparente brillante
   b. Apósito transparente para la herida
   c. Dos piezas de papel blanco de refuerzo.
7. Coja el apósito autoadhesivo y retire la mayor de las dos piezas de refuerzo de papel del apósito. **(Figura 21)**
8. Centre el apósito sobre las compresas de gasa y presione sobre ellas. **(Figura 22)**
9. El apósito tiene un recubrimiento de plástico transparente brillante que es preciso retirar. Comenzando en una de las esquinas donde aún hay refuerzo de papel blanco, doble ligeramente el recubrimiento de plástico brillante hacia atrás y sujete la esquina del papel blanco y el apósito transparente para separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito transparente para la herida.

Nota: Puede encontrar más fácil el separar inicialmente una esquina del papel blanco del apósito transparente de la herida y utilizar la yema del dedo o la uña para comenzar a separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito. (Esto es similar a la forma en la que retiraría un trozo de esparadrapo o una etiqueta adhesiva). Retire el recubrimiento plástico brillante del apósito. **(Figura 23)**

10. Retire el resto del refuerzo de papel blanco del apósito transparente y apriételo.

Vacíe la(s) Botella(s) de Drenaje PleurX

1. Anote el volumen de líquido drenado en la tarjeta de control de drenaje.
2. Sujete firmemente la botella con una mano y apriete el émbolo "T", a continuación muévalo de forma circular para agrandar la apertura del sello de aluminio. **(Figura 24)**
3. Afloje la pinza de cierre del tubo de drenaje para liberar cualquier vacío restante en la botella, y a continuación vuelva a cerrar la pinza del tubo de drenaje.
4. El tubo de drenaje tiene una tapa flexible. Coloque el pulgar en un extremo de la tapa y empújela hacia los lados y hacia abajo de la apertura de la botella para aflojar la tapa del reborde de la botella. Agarre la tapa y tire de ella para separarla de la botella, y retire el tubo de drenaje. **(Figura 25)**
5. Vacíe la botella en el inodoro o en el fregadero.
6. Coloque el tubo de drenaje y la botella en una bolsa de plástico, ciérrela bien y deséchela.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Preguntas Frecuentes (FAQ)

P. ¿Con qué frecuencia debo drenar líquido de mi tórax o abdomen?

R. Debería realizar el drenaje conforme le indique su médico, habitualmente a diario o cada dos días. Consulte con su médico antes de cambiar la frecuencia con la que realiza el drenaje.

P. ¿Qué debo hacer si después de terminar el drenaje noto dificultad para respirar u otras molestias?

R. Comuníquele a su médico si continúa notando dificultad para respirar o siente molestias. No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.

P. ¿Cómo sabré cuándo se ha de retirar el catéter?

R. Cuando tras tres veces seguidas intente drenar líquido y cada vez drene en la botella menos de 50 ml, deberá consultar a su médico para que le diga si se debe retirar o cambiar el catéter. (Vea la pregunta siguiente).

P. ¿Qué significado tiene que el volumen de líquido que dreno va disminuyendo o ya no drena nada de líquido?

R. Si el líquido desaparece de repente, o si la cantidad de drenaje disminuye gradualmente, es posible que el catéter o el tubo drenaje se hayan obstruido. Apriete el catéter y el tubo de drenaje con suavidad. Si el drenaje no comienza, siga las instrucciones para cambiar a otra botella. Si el drenaje no se inicia cuando se utiliza una segunda botella, llame a su médico. Si la cantidad de drenaje disminuye gradualmente, puede ser que el líquido se haya secado y puede ser el momento para retirar el catéter. Véase la pregunta "¿Cómo sabré cuándo se ha de retirar el catéter?

P. ¿Cuánto tiempo permanecerá el catéter en mi tórax o abdomen?

R. El catéter permanecerá hasta que cese el drenaje de líquido. La cantidad de tiempo será variable según cada paciente. La acumulación de líquido no es probable que se detenga en el abdomen, pero si puede detenerse en el tórax. El catéter puede permanecer en su lugar, siempre y cuando usted lo necesite.

P. ¿Qué debo hacer si el color del líquido cambia de su color habitual?

R. Debe comunicar a su médico cualquier cambio en el aspecto del líquido.

P. ¿Puedo ducharme o darme un baño mientras el catéter permanece colocado?

R. **Ducha:** Usted puede tomar una ducha o un baño de esponja siempre que tenga un apósito autoadhesivo como el que viene en el Pack de procedimiento y esté bien fijo a la piel. El apósito autoadhesivo está diseñado para no dejar pasar el líquido. Asegúrese de que el apósito está completamente y bien sujeto y que el catéter y las compresas de gasa están completamente contenidas por debajo del apósito. Si las gasas se mojan durante la ducha, quite el vendaje de inmediato, limpie y seque la zona y aplique un nuevo vendaje como se indica en la sección "Colocar un apósito nuevo".

R. **Baño:** No permita que el catéter se moje bajo el agua, en una bañera, baño, piscina, etc.

P. ¿Qué ocurre si se saca accidentalmente el Catéter PleurX?

R. En el caso improbable de que el catéter se saque o quede expuesto el manguito, cubra la zona de salida con un vendaje estéril y busque atención médica inmediatamente. El Catéter PleurX tiene un manguito de poliéster que normalmente debe estar por debajo de la piel de la zona donde se ha introducido el catéter. El manguito y las suturas mantienen al catéter en su sitio.

P. ¿Cómo puedo saber si el catéter se ha infectado?

R. Si cree que el catéter está infectado póngase inmediatamente en contacto con su médico. La presencia de dolor, enrojecimiento (eritema), calor al tocar, tumefacción (edema), fiebre o líquido alrededor de la zona de salida del catéter, pueden indicar que se ha infectado su catéter. Tras la colocación es esperable algo de molestias y enrojecimiento, pero no deben persistir o empeorar.

Glosario de términos

Ascitis: acumulación de líquido en el abdomen

Neumotórax: aire en el espacio entre los pulmones y la pared torácica

Colapso circulatorio: brusca caída de la presión arterial: shock

Eritema: enrojecimiento de la piel

Edema: tumefacción debida a un exceso de líquido

Desequilibrio electrolítico: cambio en los niveles normales de determinados elementos químicos del organismo, tales como sodio o potasio

Hipotensión: presión arterial baja

Peritoneo: membranas que recubren la parte interior del abdomen y rodean los órganos abdominales

Espacio peritoneal: espacio del abdomen formado por las capas interna y externa del peritoneo

Peritonitis: infección del peritoneo

Pérdida de proteínas: reducción de la cantidad de proteínas en la sangre

Edema pulmonar por reexpansión: acumulación de líquido en el pulmón asociada a un drenaje excesivamente rápido del derrame pleural

Accesorios PleurX

Set de Tubo de Drenaje	REF 50-7245
Tapa para la Válvula de Repuesto	REF 50-7235

Comuníquese con su médico, compañía de atención médica a domicilio, o CareFusion para información de cómo obtener los suministros.

Garantía

CareFusion garantiza que este dispositivo médico está libre de defectos tanto de los materiales como de fabricación. Las garantías antes mencionadas sustituyen a cualquier otra garantía, ya sea expresa o implícita, incluyendo cualquier garantía de comerciabilidad o de idoneidad para un fin en particular. Un profesional médico cualificado debe decidir si el dispositivo médico es apropiado para cualquier procedimiento quirúrgico. CareFusion no se hará responsable por daños incidentales o consecuentes de tipo alguno.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

pt

Procedimento de Drenagem do PleurX
Instruções de Utilização

Deve ter obtido instruções por parte de um médico ou enfermeiro sobre como utilizar correctamente os itens deste kit. Se tiver algum problema ou pergunta sobre a drenagem de líquido, contacte o seu médico ou enfermeiro.

Leia atentamente este folheto antes de drenar líquido.

Advertências

Nunca drene mais de 1000 ml de líquido do seu tórax ou 2000 ml de líquido do seu abdómen de uma vez.

É normal sentir algum desconforto ou dor durante a drenagem de líquido. Se sentir desconforto ou dor quando a drenagem, prenda a linha de drenagem para diminuir ou parar o fluxo do líquido durante alguns minutos. Se não se sentir melhor após efectuar este procedimento ou se a dor for aguda, contacte o seu médico ou enfermeiro. A dor pode ser uma indicação de infecção.

Mantenha limpas a válvula do cateter PleurX e a ponta de acesso na linha de drenagem. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

Não utilize uma tesoura ou outros objectos cortantes perto do cateter PleurX.

Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso da linha de drenagem na válvula do cateter PleurX, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no seu corpo ou a saída de líquido através da válvula quando não estiver a drenar.

Se cortar o cateter ou danificar a válvula de forma acidental, siga estes passos:

a. Aperte o cateter entre os dedos.

b. Faça deslizar o grampo corrediço azul de emergência sobre o cateter e empurre completamente o cateter em direcção à extremidade de pequenas dimensões do grampo. Isto irá fechar o cateter. **(Figura 1)**

c. Notifique imediatamente o seu médico.

Cuidados

Para uma única utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

O líquido recolhido no frasco de drenagem não se encontra esterilizado. Para garantir que o líquido recolhido no frasco não flui de volta para o cateter, feche o grampo de aperto na linha de drenagem quando terminar a drenagem. Não coloque o frasco virado ao contrário e mantenha-o sobre o local onde se encontra o cateter.

O grampo de aperto na linha de drenagem deve ser completamente fechado quando não estiver a drenar ou o vácuo no frasco poderá desaparecer.

Certifique-se de que a válvula e a ponta de acesso estão unidas firmemente ao drenar. Caso se separem acidentalmente, podem ficar contaminadas e o vácuo no frasco poderá desaparecer. Se isso ocorrer, limpe a válvula com uma compressa embebida em álcool e utilize um novo frasco de drenagem para evitar uma potencial contaminação.

As compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não exponha as compressas a uma chama viva.

Devem ser tomadas precauções para garantir que a linha de drenagem não é puxada nem arrancada.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

Tórax: Potenciais complicações relacionadas com a drenagem do espaço pleural incluem, sem limitar, pneumotórax, edema de reexpansão pulmonar, hipotensão, colapso circulatório e infecção.

Abdómen: As potenciais complicações relacionadas com a drenagem de líquido do abdómen incluem, sem limitar, hipotensão, colapso circulatório, desequilíbrio electrolítico, depleção proteica, fuga de ascite, peritonite, infecção de feridas e loculações do espaço peritoneal.

Esterilidade

O Pack do Procedimento e o Frasco de Vácuo (com linha de drenagem) foram esterilizados. O interior do frasco e as ligações do frasco não estão expostos a esterilizante. As amostras não devem ser retiradas dos frascos. Estes produtos são para uma única utilização. Não volte a esterilizar.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

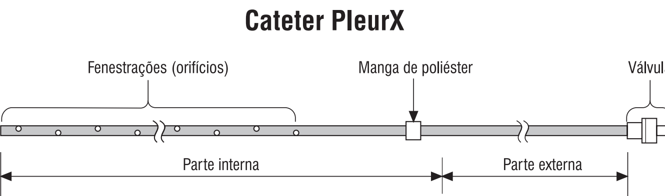
A CareFusion não será responsável por qualquer produto que seja novamente esterilizado, nem aceita a devolução ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

O cateter PleurX

O cateter PleurX pode ser colocado no tórax para drenar líquido que se encontre em torno dos pulmões ou pode ser colocado no abdómen para drenar líquido que se acumula nessa área. O seu médico colocou o cateter PleurX para permitir que possa drenar o líquido do tórax ou do abdómen enquanto estiver em casa. Parte do cateter encontra-se dentro do seu corpo e tem vários orifícios que permitem que o líquido entre no cateter. O líquido é drenado através da extremidade externa do cateter. Existe uma válvula na extremidade externa do cateter que impede a entrada de ar e a saída de líquido quando não está a drenar.

Ilustração do cateter PleurX **(Figura 3)**

Cateter PleurX



(3)

Os frascos de vácuo e o kit de drenagem PleurX podem ser utilizados para drenar o líquido através do cateter PleurX, quer esteja colocado no tórax ou no abdómen. Para obter o melhor desempenho e evitar danos no cateter, utilize sempre os consumíveis de drenagem PleurX para a drenagem do líquido através do cateter PleurX.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______ Date: ______
Dimensions checked: ______ Copy checked: ______

Consumíveis de drenagem PleurX

São necessários os seguintes materiais para concluir um procedimento de drenagem: **(Figura 2)**

1 frasco de vácuo em plástico com a linha de drenagem instalada
1 conjunto de procedimento com os seguintes itens esterilizados:
1 penso auto-adesivo **(A)**

Acondicionamento azul (envolvido em torno dos seguintes itens) **(B)**

- 3 compressas embebidas em álcool **(C)**
- 1 par de luvas **(D)**
- 1 tampa da válvula **(E)**
- 1 grampo corrediço azul de emergência **(F)**
- 4 compressas de gaze de 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(G)**
- 1 compressa em espuma do cateter **(H)**

Como drenar utilizando o kit de drenagem PleurX

Agora que o seu médico ou enfermeiro o ensinou a efectuar a drenagem, será simples seguir estas instruções passo-a-passo. Deve efectuar a drenagem conforme indicado pelo seu médico, geralmente a cada um ou dois dias. Não altere a frequência nem drene mais líquido do que o recomendado pelo seu médico sem o consultar primeiro.

Preparativos para drenar

1. Reserve um espaço de trabalho limpo e desimpedido sobre uma mesa ou balcão.
2. Coloque o número de frascos que planeia utilizar perto do espaço de trabalho.
3. Lave cuidadosamente as mãos com água e sabão durante, pelo menos, 1 minuto.
4. Retire o penso do cateter. Se visualizar alguma vermelhidão, inchaço ou líquido em torno do cateter, termine este procedimento de drenagem e contacte o seu médico ou enfermeiro.
5. Volte a lavar cuidadosamente as mãos com água e sabão durante, pelo menos, 1 minuto.
6. Abra o saco do kit de drenagem e retire a bolsa do conjunto de procedimento.
7. Abra a bolsa do conjunto de procedimento. Reserve o penso adesivo.
8. Coloque o feixe com o acondicionamento azul no espaço de trabalho com a aba virada para cima. Desdobre cuidadosamente o acondicionamento azul, puxando a parte externa do acondicionamento. Mantenha os itens incluídos no acondicionamento. Os itens e o interior do acondicionamento estão esterilizados. Não lhes toque com as mãos sem luvas ou com outros itens não esterilizados. **(Figura 4)**
9. Retire o frasco com a linha de drenagem do saco. Os itens no saco do item de drenagem estão esterilizados. É especialmente importante que a ponta de acesso permaneça esterilizada. Se a tampa tiver caído da ponta de acesso, certifique-se de não toca na ponta com as mãos ou com qualquer elemento não esterilizado. A ponta de acesso apenas pode entrar em contacto com o acondicionamento azul.
10. Coloque o frasco perto do acondicionamento azul, retire a fita de papel a partir da linha de drenagem e desenrole a linha de drenagem. Coloque a ponta de acesso no acondicionamento azul.
11. Coloque luvas nas duas mãos. Tenha cuidado para não deixar que a parte externa das luvas entre em contacto com elementos não esterilizados, tais como a pele ou roupa. Coloque as luvas conforme apresentado. **(Figura 5)**
12. Abra a bolsa que contém a tampa da válvula e deixe a tampa cair para o acondicionamento azul. **(Figura 6)**
13. Abra as três compressas embebidas em álcool, mas não retire as compressas das bolsas. Coloque sobre o acondicionamento azul.

Instalar o frasco de drenagem

Advertência: Mantenha limpas a válvula do cateter PleurX e a ponta de acesso na linha de drenagem. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

Advertência: Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso da linha de drenagem na válvula do cateter PleurX, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no seu corpo ou a saída de líquido através da válvula, quando não estiver a drenar.

1. Aperte o grampo de aperto na linha de drenagem até estar completamente fechado. **(Figura 7)**
2. Mantenha a linha de drenagem perto da ponta de acesso e retire a tampa da ponta de acesso com a outra mão, torcendo e puxando cuidadosamente. **(Figura 8)** Coloque novamente a ponta de acesso no acondicionamento azul esterilizado.
3. Segure na base da válvula do cateter e retire a tampa, rodando-a para a esquerda e puxando-a cuidadosamente. **(Figura 9)** Elimine a tampa.
4. Enquanto segura na base da válvula do cateter com uma mão, limpe em torno da abertura da válvula com uma compressa embebida em álcool. **(Figura 10)**
5. Continue a segurar no cateter junto à válvula. Pegue na linha de drenagem com a outra mão e introduza firmemente a ponta de acesso na válvula do cateter. Vai sentir e ouvir um clique quando a ponta de acesso e a válvula estiverem encaixadas. **(Figura 11)**

Drenar Líquido

Advertências: É normal sentir algum desconforto ou dor durante a drenagem de líquido. Se sentir desconforto ou dor quando a drenagem, prenda a linha de drenagem para diminuir ou parar o fluxo do líquido durante alguns minutos. Se não se sentir melhor após efectuar este procedimento ou se a dor for aguda, contacte o seu médico ou enfermeiro. A dor pode ser uma indicação de infecção.

Advertências: Nunca drene mais de 1000 ml de líquido do seu tórax ou 2000 ml de líquido do seu abdómen de uma vez.

Advertências: Não utilize uma tesoura nem outros objectos cortantes perto do cateter PleurX.

Nota: Deve utilizar o grampo corrediço azul **de emergência** se cortar acidentalmente o cateter. Consulte as **advertências e cuidados.**

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

1. O clipe de apoio no frasco de vácuo garante que o vedante de vácuo no frasco não é violado antes de estar pronto. Retire o clipe de apoio, segurando na parte superior da flange e puxando-a. **(Figura 12)**
2. Segure firmemente no frasco com uma mão e empurre o êmbolo em "T" branco com a outra mão para perfurar o vedante. O vácuo no frasco irá puxar a tampa flexível do frasco para baixo. **(Figura 13)**
3. Liberte o grampo de aperto na linha de drenagem até iniciar a drenagem. O líquido irá fluir para o interior do frasco de vácuo. Pode diminuir o fluxo, apertando o grampo de aperto até estar parcialmente fechado. **(Figura 14)**
4. O fluxo para o interior do frasco pode tornar-se mais lento quando o líquido estiver quase completamente drenado. Quando o fluxo terminar ou o frasco estiver cheio, aperte o grampo de aperto na linha de drenagem até estar completamente fechado. Normalmente, a drenagem demorará entre 5 e 15 minutos.

Substituir o frasco de drenagem

Se, por qualquer motivo, for necessário trocar por um frasco novo, o procedimento segue os mesmos passos.

1. Retire o novo frasco com a linha de drenagem do saco. Os itens no saco do item de drenagem estão esterilizados. É especialmente importante que a ponta de acesso permaneça esterilizada. Se a tampa tiver caído da ponta de acesso, certifique-se de não toca na ponta com as mãos ou com qualquer elemento não esterilizado. A ponta de acesso apenas pode entrar em contacto com o acondicionamento azul.
2. Coloque o frasco perto do acondicionamento azul, retire a fita de papel a partir da linha de drenagem e desenrole a linha de drenagem. Coloque a ponta de acesso no acondicionamento azul.
3. Aperte o grampo de aperto na linha de drenagem até estar completamente fechado. **(Figura 7)**
4. Mantenha a linha de drenagem perto da ponta de acesso e retire a tampa da ponta de acesso com a outra mão, torcendo e puxando cuidadosamente. **(Figura 8)** Coloque novamente a ponta de acesso no acondicionamento azul esterilizado.
5. Para retirar o frasco usado, segure na linha de drenagem com uma mão enluvada e a válvula do cateter com a outra, e retire a ponta de acesso do frasco usado da válvula através de um movimento firme e suave. Pouse a linha de drenagem.
6. Continue a segurar no cateter junto à válvula. Pegue na linha de drenagem com a outra mão e introduza firmemente a ponta de acesso na válvula do cateter. Vai sentir e ouvir um clique quando a ponta de acesso e válvula estiverem encaixadas.
7. Retome o procedimento, seguindo estas instruções, para iniciar a **drenagem de líquido**. Não é necessário limpar a válvula entre frascos.

Passos finais

1. Com a linha de drenagem usada numa mão enluvada e a válvula do cateter na outra, retire a ponta de acesso da válvula através de um movimento firme e suave. **(Figura 15)** Pouse a linha de drenagem.
2. Limpe a válvula do cateter com uma nova compressa embebida em álcool.
3. Coloque uma nova tampa sobre a válvula do cateter e rode-a para a direita até encaixar na posição de bloqueio. **(Figura 16)**

Colocar um penso novo

1. Limpe o local em torno do cateter com uma nova compressa embebida em álcool. **(Figura 17)**
2. Coloque a compressa em espuma do cateter em torno do mesmo. **(Figura 18)**
3. Enrole o cateter e coloque-o sobre a compressa em espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra o cateter com compressas de gaze. **(Figura 20)**
5. Retire as luvas de ambas as mãos.
6. O penso auto-adesivo tem três (3) camadas:
   a. Revestimento plástico transparente brilhante
   b. Penso para feridas transparente
   c. Forro em papel branco composto por duas partes
7. Pegue no penso auto-adesivo e descole a parte de maiores dimensões do forro em papel branco do penso. **(Figura 21)**
8. Coloque simetricamente o penso sobre as compressas de gaze e exerça pressão. **(Figura 22)**
9. É necessário retirar o revestimento de plástico transparente brilhante do penso. Comece num dos cantos onde exista forro em papel branco. Dobre ligeiramente o revestimento de plástico brilhante, e aperte o canto do papel branco e o penso para feridas transparente para separar o revestimento de plástico do penso para feridas transparente.

Nota: Separar um canto do papel branco do penso para feridas transparente será um procedimento mais simples se utilizar a ponta do dedo ou a unha para começar a separar o revestimento plástico brilhante do penso. (Isto é semelhante ao modo como retira um bocado de fita ou uma etiqueta adesiva). Descole o revestimento plástico brilhante do penso. **(Figura 23)**

10. Retire o forro em papel branco restante do penso para feridas transparente e exerça pressão sobre o último.

Esvaziar o(s) frasco(s) de drenagem PleurX

1. Registe o volume de líquido drenado no gráfico de drenagem.
2. Segure firmemente no frasco com uma mão, empurre o êmbolo em "T" e, em seguida, mova-o num movimento circular para aumentar a abertura no vedante laminado. **(Figura 24)**
3. Liberte o grampo de aperto na linha de drenagem para libertar qualquer vácuo que possa existir no frasco e, em seguida, volte a fixar a linha de drenagem completamente fechada.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

4. A linha de drenagem está fixa com uma tampa flexível. Coloque o polegar na extremidade da tampa e puxe-a para os lados e para baixo na direcção da abertura do frasco, para desapertar a tampa da extremidade do frasco. Segure na tampa e retire-a do frasco para retirar a linha de drenagem. **(Figura 25)**
5. Esvazie o frasco numa sanita ou lavatório.
6. Coloque a linha de drenagem e o frasco num saco de plástico, feche-o firmemente e elimine-o.

Perguntas mais frequentes

P: Com que frequência devo drenar o líquido do tórax ou do abdómen?
R: Deve drenar o líquido de acordo com as indicações do seu médico, normalmente a cada um ou dois dias. Consulte o seu médico antes de alterar a frequência da drenagem.

P: E se sentir falta de ar ou desconforto após a drenagem?
R: Se continuar a sentir falta de ar ou desconforto, informe o seu médico. Nunca drene mais de 1000 ml de líquido do tórax ou 2000 ml de líquido do abdómen.

P: Quando saberei se posso remover o cateter?
R: Quando tentar drenar o líquido três vezes seguidas e, em cada uma dessas vezes, drenar menos de 50 ml para o frasco, deve consultar o seu médico para saber se o cateter pode ser removido ou se necessita de ser substituído. (Veja a próxima pergunta).

P: O que significa se o volume de líquido drenado diminuir ou se não drenar qualquer líquido?
R: Se o líquido desaparecer subitamente ou se a quantidade drenada diminuir gradualmente, é possível que a linha de drenagem ou o cateter esteja entupido. Aperte cuidadosamente o cateter e a linha de drenagem. Se a drenagem não começar, siga as instruções para alternar para outro frasco. Se, ao utilizar um segundo frasco, a drenagem não começar, contacte o seu médico. Se a quantidade drenada diminuir gradualmente, o líquido pode estar a secar e pode ser necessário remover o cateter. Veja a pergunta "Quando saberei se posso remover o cateter?".

P: Quanto tempo permanecerá o cateter no tórax ou no abdómen?
R: O cateter permanecerá no tórax ou no abdómen até não ser drenado qualquer líquido. O tempo irá variar de doente para doente. Não é provável o fim de acumulação de líquido no abdómen, mas tal pode ocorrer no tórax. O cateter pode permanecer implementado durante o tempo necessário.

P: O que devo fazer se a cor do líquido diferir da cor normal?
R: Deve informar o seu médico acerca de qualquer alteração no aspecto do líquido.

P: Posso tomar um duche ou banho com o cateter colocado?
R: **Duche:** Se o penso auto-adesivo, como o do conjunto de procedimento, estiver firmemente colado à pele, pode tomar um duche ou um banho de espuma. O penso auto-adesivo foi concebido para não deixar entrar líquidos. Certifique-se de que o penso está colocado completa e firmemente, e que o cateter e as compressas de gaze se encontram sob o mesmo. Se a gaze se molhar durante o duche, retire imediatamente o penso, limpe e seque a área, e aplique um novo penso, seguindo as instruções na secção "Colocar um penso novo".
R: **Banho:** Não submerja o cateter na banheira, piscina, etc.

P: O que acontece se o cateter PleurX for acidentalmente retirado?
R: Na eventualidade do cateter ser removido ou a manga ficar exposta, cubra o local de saída com um penso esterilizado e consulte imediatamente um médico. O cateter PleurX possui uma manga de poliéster que se encontra normalmente sob a pele onde o cateter é introduzido. A manga e as suturas ajudam a fixar o cateter.

P: Como saberei se o cateter está a criar uma infecção?
R: Se pensar que o cateter está a criar uma infecção, contacte imediatamente o seu médico. A existência de dor, vermelhidão (eritema), calor ao toque, inchaço (edema), febre ou líquido em torno do cateter pode indicar que o cateter está a criar uma infecção. É normal a existência de algum desconforto e vermelhidão após a introdução, mas esta não deve persistir nem piorar.

Glossário de termos

Ascite: líquido que se acumula no abdómen

Pneumotórax: ar no espaço entre os pulmões e a parede torácica

Colapso cardiovascular: queda súbita da tensão arterial: choque

Eritema: vermelhidão da pele

Edema: inchaço devido ao excesso de líquido

Desequilíbrio electrolítico: alteração do nível normal de determinadas substâncias químicas no corpo, tais como sódio ou potássio

Hipotensão: baixa tensão arterial

Peritoneu: membranas que revestem o interior do abdómen e circundam os órgãos abdominais

Espaço peritoneal: espaço no abdómen formado pelas membranas interna e externa do peritoneu

Peritonite: infecção do peritoneu

Depleção proteica: redução da quantidade de proteína no sangue

Reexpansão do edema pulmonar: acumulação de líquido no pulmão associada à drenagem muito rápida de um derrame pleural

Acessórios PleurX

Conjunto da linha de drenagem	REF 50-7245
Tampa da válvula de substituição	REF 50-7235

Contacte o seu médico, o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a CareFusion sobre como obter consumíveis.

Garantia

A CareFusion garante que este dispositivo médico não possui quaisquer defeitos em termos de materiais e fabrico. As garantias supracitadas substituem todas as outras garantias, expressas ou implícitas, incluindo qualquer garantia de comercialização ou adequação para um determinado fim. A adequação para a utilização do dispositivo médico para qualquer procedimento cirúrgico deve ser determinada por um médico qualificado. A CareFusion não será responsável por danos acidentais ou consequentes de qualquer natureza.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

nl

PleurX drainageprocedure
Gebruiksaanwijzing

U dient door een arts of verpleegkundige opgeleid te zijn in de juiste manier van gebruik van de artikelen in deze kit. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u problemen of vragen heeft over het draineren van het vocht.

Lees deze hele brochure zorgvuldig alvorens vocht te draineren.

Waarschuwingen

Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.

Het is normaal om enig ongemak of pijn te voelen bij het draineren van vocht. Als ongemak of pijn wordt gevoeld tijdens draineren, de drainagelijn afklemmen om de stroom vocht gedurende een paar minuten af te remmen of te stoppen. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u zich niet beter voelt nadat u dit gedaan heeft of als de pijn hevig is. Pijn kan een indicatie van infectie zijn.

Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainagelijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen vermijden.

Gebruik geen schaar of andere scherpe voorwerpen in de buurt van de PleurX katheter.

Stop niets anders dan de toegangstip van de drainagelijn in de klep van de PleurX katheter daar dit de klep kan beschadigen. Door een beschadigde klep kan lucht in het lichaam komen of vocht uit het lichaam lekken door de klep wanneer er geen drainage plaatsvindt.

Als u per ongeluk de katheter doorsnijdt of de klep beschadigt, volgt u deze stappen:

a. Knijp de katheter dicht tussen uw vingers.

b. Schuif de blauwe **noodschuifklem** over de katheter en duw de katheter helemaal in het kleine uiteinde van de klem. Hierdoor wordt katheter gesloten. **(Afbeelding 1)**

c. Stel uw arts onmiddellijk op de hoogte.

Aandachtspunten

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet functionerend product tot gevolg hebben of bijdragen aan kruisbesmetting.

In de drainagefles verzameld vocht is niet steriel. Om er zeker van te zijn dat in de fles verzameld vocht niet terugstroomt in de katheter, sluit u de knijpklem op de drainagelijn wanneer u klaar bent met draineren. Draai de fles niet om en houd de fles boven uw katheterplaats.

De knijpklem op de drainagelijn moet helemaal dicht zijn wanneer er niet gedraineerd wordt, anders kan het vacuüm in de fles verloren gaan.

Vergewis u ervan dat de klep en toegangstip stevig op elkaar zijn aangesloten bij draineren. Als ze per ongeluk gescheiden worden, kunnen ze verontreinigd raken en kan het vacuüm in de fles verloren gaan. Als dit gebeurt, de klep met een alcoholdoekje reinigen en een nieuwe drainagefles gebruiken om mogelijke besmetting te vermijden.

De alcoholdoekjes zijn brandbaar. Stel de doekjes niet bloot aan open vuur.

Er dienen voorzorgsmaatregelen te worden getroffen om ervoor te zorgen dat de drainagelijn niet wordt uitgerekt of eraan wordt getrokken.

Bevat ftalaten. Het voordeel van behandeling weegt zwaarder dan de kleine mogelijkheid van blootstelling aan ftalaten.

Borstholte: Mogelijke complicaties van het draineren van de pleuraholte zijn onder meer, maar wellicht niet beperkt tot, pneumothorax, herexpansie van pulmonaal oedeem, hypotensie, vasculaire collaps en infectie.

Buik: Mogelijke complicaties van het draineren van vocht uit de buik zijn onder meer, maar wellicht niet beperkt tot, hypotensie, vasculaire collaps, elektrolytimbalans, proteïnedepletie, asciteslekkage, peritonitis, wondinfectie en loculaties van de peritoneale ruimte.

Steriliteit

Het procedurepak en de vacuümfles (met drainagelijn) zijn gesteriliseerd. De binnenkant van de fles en flesaansluitingen zijn niet blootgesteld aan steriliseermiddel. Er mogen geen monsters worden afgenomen uit de flessen. Deze producten zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

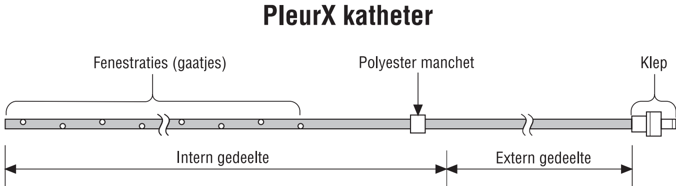
CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw gesteriliseerd is en accepteert of ruilt geen product voor een tegoed dat is geopend maar niet gebruikt.

De PleurX katheter

De PleurX katheter kan in uw borstholte worden geplaatst om vocht rond uw longen te draineren of de katheter kan in uw buik worden geplaatst om vocht te draineren dat zich in dat deel van uw lichaam ophoopt. Uw arts heeft de PleurX katheter aangebracht zodat u vocht uit uw borstholte of buik kunt draineren terwijl u thuis bent. Een deel van de katheter bevindt zich in uw lichaam en heeft een aantal gaatjes waardoor het vocht in de katheter kan komen. Het vocht wordt door het buitenste uiteinde van de katheter gedraineerd. Er is een klep aan het buitenste uiteinde van de katheter die voorkomt dat er lucht in uw lichaam komt en vocht uit de katheter lekt als u niet aan het draineren bent.

Illustratie van de PleurX katheter **(Afbeelding 3)**

PleurX katheter



(3)

De PleurX drainagekit en vacuümflessen kunnen worden gebruikt om vocht te draineren via de PleurXkatheter ongeacht of die in uw borstholte of buik is geplaatst. Om voor de beste prestatie te zorgen en schade aan de katheter te vermijden, altijd de PleurX drainagebenodigdheden gebruiken voor het draineren van vocht via de PleurX katheter.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

PleurX benodigdheden voor draineren

De volgende benodigdheden zijn vereist om een drainageprocedure uit te voeren: **(Afbeelding 2)**

1 Plastic vacuümfles met daaraan bevestigde drainagelijn
1 Procedurepak met daarin de volgende steriele artikelen:
1 Zelfklevend verband **(A)**
Blauwe wikkel (gewikkeld om de volgende artikelen) **(B)**
- 3 Alcoholdoekjes **(C)**
- 1 Paar handschoenen **(D)**
- 1 Klepdop **(E)**
- 1 Blauwe schuifklem voor **noodgevallen (F)**
- 4 Gaasjes, 10 cm x 10 cm **(G)**
- 1 Schuimrubber katheterkussentje **(H)**

Met gebruik van de PleurX drainagekit draineren

Nu dat uw arts of verpleegkundige u heeft opgeleid in de drainageprocedure, hoort u het gemakkelijk te vinden om deze stapsgewijze instructies te volgen. U dient te draineren zoals opgedragen door uw arts, gewoonlijk om de één of twee dagen. Verander de frequentie niet en draineer niet meer vocht dan aanbevolen door uw arts zonder eerst uw arts te raadplegen.

Voorbereiding op draineren

1. Maak een schoon, leeg werkgebied op een tafel of aanrecht.
2. Zet het aantal flessen dat u van plan bent om te gebruiken in de buurt van uw werkgebied.
3. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
4. Haal het verband van uw katheter af. Als u roodheid, zwelling of vocht om de katheter ziet, maakt u de drainageprocedure af en neemt u contact op met uw arts of verpleegkundige.
5. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
6. Open de zak met de drainagekit en verwijder de zak met het procedurepak.
7. Open de zak met het procedurepak. Leg het kleefverband opzij.
8. Zet de blauw gewikkelde bundel op uw werkgebied met de kant met de flap omhoog. Vouw de blauwe wikkel voorzichtig open door aan de buitenkant van de wikkel te trekken. Laat de ingesloten artikelen op de wikkel. De artikelen en de binnenkant van de wikkel zijn steriel. Raak ze niet aan met uw handen zonder handschoenen of andere niet-steriele voorwerpen. **(Afbeelding 4)**
9. Verwijder de fles met de drainagelijn uit de zak. De artikelen in de zak met de drainage kit zijn steriel. Het is bijzonder belangrijk dat de toegangstip steriel blijft. Als de dop van de toegangstip is gevallen, zorg er dan voor dat u de tip niet aanraakt met uw handen of iets anders dat niet-steriel is. De toegangstip mag alleen de blauwe wikkel aanraken.
10. Zet de fles bij de blauwe wikkel, verwijder de papieren tape van de drainagelijn en wikkel de drainagelijn af. Plaats de toegangstip op de blauwe wikkel.
11. De handschoenen passen op beide handen. Pas op dat de buitenkant van de handschoenen niets aanraken dat niet steriel is, zoals uw huid of kleding. Trek de handschoenen zoals getoond aan. **(Afbeelding 5)**
12. Trek de zak met de klepdop open en laat de dop op het blauwe wikkel vallen. **(Afbeelding 6)**
13. Scheur de drie alcoholdoekjes open, maar haal de doekjes niet uit de zakjes. Leg ze op het blauwe wikkel.

Sluit de drainagefles aan

Waarschuwing: Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainagelijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen vermijden.

Waarschuwing: Stop niets anders dan de toegangstip van de drainagelijn in de klep van de PleurX katheter daar dit de klep kan beschadigen. Door een beschadigde klep kan lucht in het lichaam komen of vocht uit het lichaam lekken door de klep wanneer er geen draineren plaatsvindt.

1. Knijp de knijpklem op de drainagelijn helemaal dicht. **(Afbeelding 7)**
2. Houd de drainagelijn vast bij de toegangstip en verwijder de dop van de toegangstip met uw andere hand door de dop te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 8)** Plaats de toegangstip op de steriele blauwe wikkel.
3. Houd de onderkant van de katheterklep vast en verwijder de dop door deze linksom te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 9)** Werp de dop weg.
4. Reinig rondom de klepopening met een alcoholdoekje terwijl u de onderkant van de katheterklep met uw ene hand vasthoudt. **(Afbeelding 10)**
5. Blijf de katheter in de buurt van de klep vasthouden. Pak de drainagelijn op met uw andere hand en steek de toegangstip stevig in de katheterklep. U zult een klik voelen en horen wanneer de toegangstip en de klep op elkaar zijn aangesloten. **(Afbeelding 11)**

Vocht draineren

Waarschuwingen: Het is normaal om enig ongemak of pijn te voelen bij het draineren van vocht. Als ongemak of pijn wordt gevoeld tijdens draineren, de drainagelijn afklemmen om de stroom vocht gedurende een paar minuten af te remmen of te stoppen. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u zich niet beter voelt nadat u dit gedaan heeft of als de pijn hevig is. Pijn kan een indicatie van infectie zijn.

Waarschuwingen: Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.

Waarschuwingen: Gebruik geen schaar of andere scherpe voorwerpen in de buurt van de PleurX katheter.

NB: De blauwe schuifklem **voor noodgevallen** dient te worden gebruikt als u per ongeluk in de katheter snijdt. Zie **Waarschuwingen** en **Aandachtspunten**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

1. De steunklem op de vacuüm fles zorgt ervoor dat de vacuümafdichting op de fles niet verbroken is voordat u klaar bent. Verwijder de steunklem door het bovenste deel van de flens te pakken en naar buiten te trekken. **(Afbeelding 12)**
2. Houd de fles stil met één hand en duw de witte 'T'-zuiger omlaag met de andere hand om de folieafdichting te doorprikken. Het vacuüm in de fles trekt de flexibele flesdop naar beneden. **(Afbeelding 13)**
3. Maak de knijpklem op de drainagelijn los om met draineren te beginnen. Er loopt vocht in de vacuümfles. U kunt de stroom afremmen door in de knijpklem te knijpen totdat die gedeeltelijk dicht is. **(Afbeelding 14)**
4. De stroom in de fles kan minder worden wanneer het vocht bijna helemaal gedraineerd is. Wanneer de stroom stopt of als de fles gevuld is, knijpt u de knijpklem op de drainagelijn helemaal dicht. Drainage neemt gewoonlijk 5 –15 minutes in beslag.

De drainagefles verwisselen.

Als u om welke reden dan ook naar een nieuwe fles moet overgaan, volgt de procedure dezelfde stappen.

1. Verwijder de nieuwe fles met de drainagelijn uit de zak. De artikelen in de zak met de drainage kit zijn steriel. Het is bijzonder belangrijk dat de toegangstip steriel blijft. Als de dop van de toegangstip is gevallen, zorg er dan voor dat u de tip niet aanraakt met uw handen of iets anders dat niet-steriel is. De toegangstip mag alleen de blauwe wikkel aanraken.
2. Zet de fles bij de blauwe wikkel, verwijder de papiertape van de drainagelijn en wikkel de drainagelijn af. Leg de toegangstip op de blauwe wikkel.
3. Knijp de knijpklem op de drainagelijn helemaal dicht. **(Afbeelding 7)**
4. Houd de drainagelijn vast bij de toegangstip en verwijder de dop van de toegangstip met uw andere hand door de dop te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 8)** Leg de toegangstip op de steriele blauwe wikkel.
5. Houd de drainagelijn in één gehandschoende hand en de katheterklep in de andere gehandschoende hand om de gebruikte fles te verwijderen en trek de toegangstip van de gebruikte fles uit de klep met een stevige, gelijkmatige beweging. Leg de gebruikte drainagelijn neer.
6. Blijf de katheter in de buurt van de klep vasthouden. Pak de nieuwe drainagelijn op met uw andere hand en steek de toegangstip stevig in de katheterklep. U zult een klik voelen en horen wanneer de toegangstip en de klep op elkaar zijn aangesloten.
7. Ga door met het volgen van deze gebruiksaanwijzing, te beginnen met 'Vocht draineren'. U hoeft de klep niet te reinigen tussen flessen.

Laatste stappen

1. Trek met de drainagelijn in uw ene gehandschoende hand en de katheterklep in de andere hand de toegangstip uit de klep in een stevige, gelijkmatige beweging. **(Afbeelding 15)** Leg de gebruikte drainagelijn neer.
2. Reinig de katheterklep met een nieuw alcoholdoekje.
3. Zet de nieuwe dop op de katheterklep en draai hem met de klok mee totdat hij in de vergrendelde stand klikt. **(Afbeelding 16)**

Een nieuw verband aanbrengen

1. Reinig rond de katheterplaats met een nieuw alcoholdoekje. **(Afbeelding 17)**
2. Plaats het schuimrubber katheterkussentje om de katheter heen. **(Afbeelding 18)**
3. Wikkel de katheter in lussen en plaats die op het schuimrubber kussentje. **(Afbeelding 19)**
4. Dek de katheter af met de gaasjes. **(Afbeelding 20)**
5. Verwijder de handschoenen van beide handen.
6. Het zelfklevende verband heeft drie (3) lagen:
   a. Doorzichtige glanzende plastic afdekking
   b. Doorzichtig wondverband
   c. Wit papieren achterkant in twee stukken
7. Neem het zelfklevende verband en trek het grootste stuk van het witte papier van het verband af. **(Afbeelding 21)**
8. Centreer het verband over de gaasjes en druk erop. **(Afbeelding 22)**
9. Er is een doorzichtig glanzend plastic afdekking die van het verband verwijderd moet worden. Te beginnen bij een van de hoeken waar de witte papieren achterkant nog is, buigt u de glanzende plastic afdekking iets naar achteren en knijpt u in de hoek van het wite papier en het doorzichtige wondverband om de glanzende plastic afdekking van het doorzichtige wondverband af te halen.

NB: Het kan zijn dat het gemakkelijker is om een hoek van het witte papier van het doorzichtige wondverband los te maken en met de tip van uw vinger of vingernagel de glanzende plastic afdekking van het verband af te halen. (Dit lijkt op de manier waarop uw een stukje tape of een kleefetiket zou verwijderen.) Trek de glanzende plastic afdekking van het verband. **(Afbeelding 23)**

10. Verwijder de resterende witte papieren achterkant van het doorzichtige wondverband en druk op het verband.

De PleurX drainagefles(sen) legen

1. Noteer het volume van het gedraineerde vocht in de drainagetabel.
2. Houd de fles stil met één hand en duw de witte 'T'-zuiger omlaag, beweeg die daarna in een cirkelbeweging om een grotere opening in de folieafdichting te maken. **(Afbeelding 24)**
3. Laat de knijpklem op de drainagelijn los om het eventueel in de fles achtergebleven vacuüm te verwijderen en klem de drainagelijn daarna weer helemaal dicht.
4. De drainagelijn is bevestigd met een flexibele dop. Plaats uw duim op de rand van de dop en duw de dop naar de zijkant en omlaag in de flesopening om de dop van de rand van de fles los te maken. Pak de dop vast en trek hem bij de fles vandaan om de drainagelijn te verwijderen. **(Afbeelding 25)**
5. Leeg de fles in het toilet of de wastafel.
6. Stop de drainagelijn en fles in een plastic zak die u goed afdicht en wegwerpt.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Veelgestelde vragen

V. Hoe vaak dien ik het vocht uit mijn borstholte of buik te draineren?
A. U dient vocht te draineren zoals opgedragen door uw arts, gewoonlijk om de één of twee dagen. Raadpleeg uw arts voordat u de frequentie van het draineren verandert.

V. Wat doe ik als ik nog steeds kortademig ben of ongemak ondervindt nadat ik klaar ben met draineren?
A. Stel uw arts op de hoogte als u nog steeds kortademig bent of ongemak ondervindt. Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.

V. Wanneer zal ik weten of de katheter verwijderd kan worden?
A. Wanneer u probeert om 3 keer achter elkaar vocht te draineren en er elke keer minder dan 50 ml in de fles komt, dient u naar uw arts te gaan om uit te vinden of de katheter verwijderd kan worden of dat deze vervangen dient te worden. (Zie volgende vraag.)

V. Wat betekent het als het volume vocht dat ik draineer minder wordt of als ik helemaal geen vocht draineer?
A. Als het vocht plotseling verdwijnt of als de hoeveelheid drainage langzamerhand achteruit gaat, is het mogelijk dat de katheter of drainagelijn verstopt is. Knijp zachtjes in de katheter en de drainagelijn. Als draineren niet begint, volgt u de instructies voor het verwisselen van de fles. Als het draineren niet begint wanneer u een tweede fles gebruikt, dient u uw arts te bellen Als de hoeveelheid drainage langzamerhand minder wordt, kan het zijn dat het vocht opdroogt en kan het tijd zijn om de katheter te verwijderen. Zie de vraag 'Wanneer zal ik weten of de katheter verwijderd kan worden?'

V. Hoe lang zal de katheter in mijn borstholte of buik zijn?
A. De katheter blijft op zijn plaats totdat er geen vocht meer wordt gedraineerd. De hoeveelheid tijd varieert van patiënt tot patiënt. Vochtophoping stopt waarschijnlijk niet in de buik maar kan stoppen in de borstholte. De katheter kan op zijn plaats blijven voor zolang als dat nodig is.

V. Wat moet ik doen als het vocht van kleur verandert?
A. Elke verandering in het uiterlijk van het vocht moet gemeld worden aan uw arts.

V. Kan ik douchen of een bad nemen met de katheter op zijn plaats?
A. **Douche:** U kunt douchen of een sponsbad nemen als een zelfklevend verband zoals dat in het procedurepak stevig aan uw huid gehecht is. Het zelfklevend verband is ontworpen om vocht buiten te houden. Zorg ervoor dat het verband helemaal en stevig aangehecht is en dat de katheter en gaasjes er helemaal onder zitten. Als het gaasje nat wordt tijdens douchen, het verband onmiddellijk verwijderen, het gebied reinigen en afdrogen en een nieuw verband aanbrengen zoals beschreven in het gedeelte 'Een nieuw verband aanbrengen'.
A. **Bad:** Laat de katheter niet weken onder water in een kuip, bad of zwembad, enz.

V. Wat gebeurt er als de PleurX katheter per ongeluk uit het lichaam wordt getrokken?
A. In het onwaarschijnlijke geval dat de katheter uit het lichaam wordt getrokken of de manchet wordt blootgelegd, de insteekplaats afdekken met een steriel verband en onmiddellijk medische hulp inroepen. De PleurX katheter heeft een polyester manchet die normaal onder de huid is waar de katheter is ingebracht. De manchet en de hechtingen helpen de katheter op zijn plaats te houden.

V. Hoe weet ik of mijn katheter geïnfecteerd is?
A. U dient onmiddellijk contact op te nemen met uw arts als u denkt dat uw katheter geïnfecteerd is. Pijn, roodheid (erytheem), warm bij aanraking, zwelling (oedeem), koorts of vocht bij de katheterplaats kunnen aangeven dat uw katheter geïnfecteerd zijn. Enig ongemak en roodheid na inbrenging is te verwachten maar mag niet aanhouden of slechter worden.

Verklarende woordenlijst

Ascites: vocht dat zich ophoopt in de buik

Pneumothorax: lucht in de ruimte tussen de longen en de borstwand

Vasculaire collaps: plotselinge verlaging in bloeddruk: shock

Erytheem: roodheid van de huid

Oedeem: zwelling vanwege bovenmatig vocht

Elektrolytimbalans: verandering in het normale niveau van bepaalde chemicaliën in het lichaam; zoals natrium of kalium

Hypotensie: lage bloeddruk

Peritoneum: vliezen die de binnenkant van de buik voeren en organen in de buik omgeven

Peritoneale ruimte: ruimte in de buik die gevormd wordt door de binnenste en buitenste vliezen van het peritoneum

Peritonitis: infectie van het peritoneum

Proteïnedepletie: afname in de hoeveelheid proteïne in het bloed

Herexpansie pulmonale oedeem: ophoping van vocht in de long in verband met heel snelle drainage van een pleurale effusie

PleurX accessoires

Drainagelijnset	REF 50-7245
Vervangende klepdop	REF 50-7235

Neem contact op met uw arts, thuisverzorgingsbedrijf of CareFusion over het verkijgen van benodigdheden.

Garantie

CareFusion garandeert dat dit medische hulpmiddel vrij van defecten is in zowel materialen als vakmanschap. De bovenstaande garanties zijn in plaats van alle andere garanties, hetzij uitdrukkelijk of impliciet, waaronder alle garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. Geschiktheid voor gebruik van het medische hulpmiddel voor chirurgische procedures dient te worden bepaald door een bevoegde medische zorgverlener. CareFusion is niet aansprakelijk voor incidentele of gevolgschaden van welke aard dan ook.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ____________

Dimensions checked: ____________ Copy checked: ____________

SV

PleurX dräneringsförfarande
Bruksanvisning

Du ska ha utbildats av läkare eller sjuksköterska i korrekt sätt att använda delarna i detta kit. Om det uppstår problem eller frågor gällande vätskedränering, kontakta läkare eller sjuksköterska.

Läs denna broschyr noggrant innan du dränerar vätska.

Varningar

Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.

Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Om det inte känns bättre efter det, eller om smärtan är svår, kontakta läkare eller sjuksköterska. Smärta kan tyda på en infektion.

Håll ventilen på PleurX-katetern och munstycket på dränageslangen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

Ingenting annat än dränageslangens munstycke får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

Om du råkar skära sönder katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:

a. Tryck ihop katetern med fingrarna så att den är stängd.

b. Trä den blå **nödklämman** över katetern och skjut in katetern helt in i klämmans lilla ände. Då kommer katetern att stängas. **(Figur 1)**

c. Underrätta omedelbart läkaren.

Försiktighetsåtgärder

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till att produkten blir obrukbar eller vålla korskontaminering.

Vätska som samlats upp i dränageflaskan är inte steril. För att säkerställa att vätska som samlats upp i flaskan inte flyter tillbaka in i katetern, stäng slangklämman på dränageslangen då du är färdig med dräneringen. Du ska inte vända flaskan upp och ned och hålla den över kateterstället.

Slangklämman på dränageslangen måste vara helt stängd då dränering inte pågår. Annars kan flaskans vakuum gå förlorat.

Se till att ventilen och munstycket är säkert anslutna under dränering. Om de råkar separeras kan de kontamineras och flaskans vakuum gå förlorat. Om detta inträffar, rengör ventilen med en alkoholkudde och använd en ny dränageflaska för att undvika potentiell kontaminering.

Alkoholkuddarna är lättantändliga. Utsätt inte kuddarna för öppen låga.

Vidta försiktighetsåtgärder för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandling uppväger den avlägsna risken fexponering mot ftalater.

Bröstkorg: Potentiella komplikationer vid dränering av pleurarummet omfattar, men begränsas inte till, lungkollaps, lungödem på grund av återexpansion, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps och infektion.

Buk: Potentiella komplikationer vid dränering av vätska från buken omfattar, men begränsas inte till, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps, elektrolyt-obalans, proteinbrist, ascites-läckage, peritonit, sårinfektion och adherenser i peritonealhålan.

Sterilitet

Procedurförpackningen och vakuumflaskan (med dränageslang) har steriliserats. Flaskans insida och flaskanslutningarna är inte exponerade mot steriliseringsmedel. Man ska inte ta prov från flaskorna. Produkterna är avsedda enbart för engångsbruk. Resterilisera inte.

Får ej användas om förpackningen är skadad.

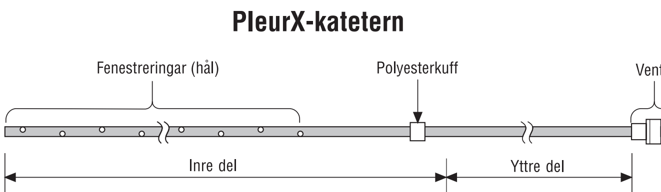
CareFusion åtar sig inget ansvar för någon produkt som är resteriliserad och tar ej heller emot för tillgodohavande eller utbyte någon produkt som har öppnats men inte använts.

PleurX kateter

PleurX katetern kan placeras i bröstet för att dränera vätska från området runt lungorna, eller placeras i buken för att dränera vätska som ansamlas i det området. Läkaren har placerat PleurX katetern för att möjliggöra för dig att dränera vätska från bröst eller buk i ditt hem. En del av katetern är inne i din kropp och har flera hål för att släppa in vätska i katetern. Vätskan dräneras genom kateterns yttre ände. Det finns en ventil på kateterns ytterände som hindrar luft från att komma in och vätska från att läcka ut då du inte dränerar.

Skiss över PleurX kateter **(Figur 3)**

PleurX-katetern



(3)

PleurX dränagekit och vakuumflaskor kan användas till att dränera vätska genom PleurX katetern oavsett om denna är placerad i bröstet eller i buken. Använd alltid PleurX dränageutrustning för att dränera vätska genom PleurX katetern för att sörja för bästa prestanda och undvika att skada katetern.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

PleurX dränageutrustning

Följande enheter krävs för att fullborda en dräneringsprocedur: **(Figur 2)**

1 vakuumflaska av plast med ansluten dränageslang
1 procedurförpackning som innehåller följande sterila enheter:
1 självhäftande förband **(A)**
blått omslag (svept runt följande enheter) **(B)**
- 3 alkoholkuddar **(C)**
- 1 par handskar **(D)**
- 1 ventillock **(E)**
- 1 blå glidklämma **för nödsituationer (F)**
- 4 gasvävsdynor, 10 cm x 10 cm **(G)**
- 1 kateterdyna av skumgummi **(H)**

Att dränera med användande av PleurX dränagekit

Nu när läkare eller sjuksköterska har lärt upp dig på dräneringsförfarandet, bör det vara lätt för dig att följa dessa steg-för-steg-anvisningar Du ska dränera som du instruerats av läkaren, vanligen var eller varannan dag. Ändra inte hur ofta du dränerar, och dränera inte mer vätska än vad din läkare har rekommenderat, utan att först rådgöra med läkaren.

Förberedelse för dränering

1. Inrätta ett rent, fritt arbetsutrymme på ett bord eller en bänk.
2. Sätt ut det antal flaskor du tänker använda nära arbetsutrymmet.
3. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten i minst en minut.
4. Avlägsna förbandet från området över katetern. Om du ser någon rodnad, svullnad eller vätska runt katetern, avsluta dräneringsförfarandet och kontakta läkaren eller sjuksköterskan.
5. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten igen i minst en minut.
6. Öppna dränagekitets påse och ta ut procedurförpackningens påse.
7. Öppna procedurförpackningens påse. Lägg det självhäftande förbandet åt sidan.
8. Lägg paketet med blått omslag på arbetsytan med fliken uppåt. Veckla försiktigt upp det blå omslaget genom att dra i dess utsida. Lämna de inneslutna föremålen på omslaget. Föremålen och omslagets insida är sterila. Rör inte vid dem utan handskar eller med andra icke-sterila föremål. **(Figur 4)**
9. Ta ut flaskan med dränageslangen från väskan. Föremålen i dränagekitets påse är sterila. Det är särskilt viktigt att munstycket förblir sterilt. Om höljet har fallit bort från munstycket, se till att inte vidröra spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Munstycket får endast vidröra det blå omslaget.
10. Ställ flaskan i närheten av det blå omslaget, avlägsna papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Lägg munstycket på det blå omslaget.
11. Bägge handskarna passar på vardera handen. Var noggrann med att inte låta handskarnas utsidor vidröra något icke-sterilt, såsom hud eller kläder. Sätt på handskarna så som visas. **(Figur 5)**
12. Skala upp påsen som innehåller ventillocket och låt locket falla ned på det blå omslaget. **(Figur 6)**
13. Riv upp de tre alkoholkuddarna, men ta inte ut kuddarna från deras påsar. Lägg dem på det blå omslaget.

Ansluta dränageflaskan

Varning: Håll ventilen på PleurX-katetern och munstycket på dränageslangen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

Varning: Ingenting annat än dränageslangens munstycke får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

1. Tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt sluten. **(Figur 7)**
2. Håll i dränageslangen i närheten av munstycket och ta av höljet från munstycket med den andra handen genom att vrida det och dra försiktigt. **(Figur 8)** Lägg tillbaka munstycket på det sterila blå omslaget.
3. Håll i kateterventilen och avlägsna locket genom att vrida det moturs och dra försiktigt. **(Figur 9)** Kasta bort locket.
4. Håll kateterventilen i en hand och rengör runt ventilöppningen med en alkoholkudde. **(Figur 10)**
5. Fortsätt att hålla i katetern nära ventilen. Plocka upp dränageslangen med den andra handen och för in munstycket in i kateterventilen. Det känns och hörs ett klick då munstycket och ventilen är låsta i varandra. **(Figur 11)**

Dränera vätska

Varning: Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Om det inte känns bättre efter det, eller om smärtan är svår, kontakta läkare eller sjuksköterska. Smärta kan tyda på en infektion.

Varning: Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.

Varning: Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

Obs: Den blå glidklämman **för nödsituationer** ska användas om du råkar skära katetern. Se **Varningar** och **Försiktighetsåtgärder**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

1. Stödklämman på vakuumflaskan säkerställer att flaskans vakuumförsegling inte bryts innan du är beredd. Ta av stödklämman genom att gripa tag i vingen och dra utåt. **(Figur 12)**
2. Håll i flaskan stadigt med en hand och tryck ned den vita ”T”-kolven med den andra handen för att punktera folieförslutningen. Flaskans vakuum kommer att dra ned det böjliga flasklocket. **(Figur 13)**
3. Öppna slangklämman på dränageslangen för att påbörja dräneringen. Vätska kommer nu att flyta in i vakuumflaskan. Du kan reducera flödeshastigheten genom att delvis trycka ihop slangklämman. **(Figur 14)**
4. Flödet in i flaskan kan avta då vätskan är nästan helt dränerad. Då flödet avstannar eller flaskan är fylld, tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt stängd. Dräneringen tar vanligen 5 – 15 minuter.

Byta dränageflaska

Om du av någon anledning behöver byta dränageflaska, följer proceduren samma steg.

1. Ta ut den nya flaskan med dränageslangen från påsen. Föremålen i dränagekitets påse är sterila. Det är särskilt viktigt att munstycket förblir sterilt. Om höljet har fallit bort från munstycket, se till att inte vidröra spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Munstycket får endast vidröra det blå omslaget.
2. Ställ flaskan i närheten av det blå omslaget, avlägsna papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Lägg munstycket på det blå omslaget.
3. Tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt sluten. **(Figur 7)**
4. Håll i dränageslangen i närheten av munstycket och ta av höljet från munstycket med den andra handen genom att vrida det och dra försiktigt. **(Figur 8)** Lägg tillbaka munstycket på det sterila blå omslaget.
5. För att avlägsna den använda flaskan, håll dränageslangen i en handskförsedd hand och kateterventilen i den andra handskförsedda handen, dra den använda flaskans munstycke ut ur ventilen med en bestämd, mjuk rörelse. Lägg ned den använda dränageslangen.
6. Fortsätt att hålla i katetern nära ventilen. Plocka upp den nya dränageslangen med den andra handen och för in munstycket in i kateterventilen. Det känns och hörs ett klick då munstycket och ventilen är låsta i varandra.
7. Fortsätt att följa dessa bruksanvisningar med början vid Dränera vätska. Man behöver inte rengöra ventilen mellan flaskorna.

Slutsteg

1. Med den använda dränageslangen i den ena handskförsedda handen och kateterventilen i den andra handen, dra ut munstycket ur ventilen med en bestämd, mjuk rörelse. Lägg ned den använda dränageslangen. **(Figur 15)**
2. Rengör kateterventilen med en ny alkoholkudde.
3. Placera det nya locket över kateterventilen och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge. **(Figur 16)**

Lägga nytt förband

1. Rengör runt kateterstället med en ny alkoholkudde. **(Figur 17)**
2. Sätt kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 18)**
3. Vira katetern i öglor och placera den över skumgummidynan. **(Figur 19)**
4. Täck katetern med gasvävsdynor. **(Figur 20)**
5. Ta av handskarna från bägge händerna.
6. Det självhäftande förbandet har tre (3) skikt:
   a. Klart, blankt plasthölje
   b. Klart sårförband
   c. Tvådelat bakstycke av vitt papper
7. Ta det självhäftande förbandet och dra av den större av de två delarna av det vita pappersbakstycket från förbandet. **(Figur 21)**
8. Centrera förbandet över gasvävsdynorna och tryck ned det. **(Figur 22)**
9. Det finns ett klart, blankt plasthölje som måste avlägsnas från förbandet. Börja i ett av de hörn där det vita pappersbakstycket är kvar, böj det blanka plasthöljet lätt bakåt och ta tag i hörnet på det vita papperet och det klara sårförbandet för att skilja det blanka plasthöljet från det klara sårförbandet.

Obs: Det kan vara lättare att skilja ett hörn av det vita papperet från det klara sårförbandet och använda fingertoppen eller nageln för att börja skilja det blanka plasthöljet från förbandet. (Detta liknar sättet som man avlägsnar en bit tejp eller en självhäftande etikett på.) Dra av det blanka plasthöljet från förbandet. **(Figur 23)**

10. Ta bort det återstående vita pappersbakstycket från det klara sårförbandet och tryck ned detta.

Tömma PleurX dränageflaska/flaskor

1. Anteckna volymen dränerad vätska i dräneringstabellen.
2. Håll flaskan stadigt i en hand och tryck ned ”T”-kolven, för den sedan i en cirkelrörelse för att göra en större öppning i folieförslutningen. **(Figur 24)**
3. Öppna slangklämman på dränageslangen för att frigöra eventuellt vakuum som kan vara kvar i flaskan, kläm sedan ihop dränageslangen igen så att den blir helt stängd.
4. Dränageslangen är fastsatt med ett böjligt lock. Sätt tummen på lockets kant och tryck locket i sidled och ned in i flasköppningen för att lossa locket från flaskans kant. Grip tag i locket och dra bort det från flaskan för att avlägsna dränageslangen. **(Figur 25)**
5. Töm flaskan i toaletten eller i vasken.
6. Placera dränageslangen och flaskan i en plastpåse, förslut ordentligt och släng den.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______ Date: ______
Dimensions checked: ______ Copy checked: ______

Vanliga frågor

F. Hur ofta ska jag dränera vätska från bröstkorgen eller buken?

S. Du ska dränera som du instruerats av läkaren, vanligen var eller varannan dag. Rådgör med läkaren innan du ändrar på hur ofta du dränerar.

F. Vad gör jag om jag blir andfådd eller upplever obehag sedan jag dränerat?

S. Underrätta läkaren om du fortsätter att vara andfådd eller uppleva obehag. Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.

F. Hur vet jag när katetern kan tas ut?

S. När du får mindre än 50 ml vätska i flaskan vid tre dräneringar i följd, ska du uppsöka läkaren för att avgöra om katetern kan tas ut eller om den behöver bytas. (Se nästa fråga.)

F. Vad innebär det om den volym vätska jag dränerar minskar, eller om jag inte dränerar någon vätska?

S. Om vätskan försvinner plötsligt eller om mängden dränage minskar gradvis, är det möjligt att katetern eller dränageslangen är igentäppt. Kläm försiktigt på katetern och dränageslangen. Om dränering inte påbörjas, följ anvisningarna för att byta till en annan flaska. Om dränering inte påbörjas när du använder en annan flaska, kontakta läkaren. Om mängden dränage avtar gradvis, kan vätskan börja torka, och det kan vara dags att ta ut katetern. Se frågan ”Hur vet jag när katetern kan tas ut?”

F. Hur länge ska katetern vara i min bröstkorg eller buk?

S. Katetern ska vara kvar till vätska slutar dräneras. Den tid detta tar kan variera från patient till patient. Vätskeansamling upphör sannolikt inte i buken, men den kan upphöra i bröstet. Katetern kan förbli på plats så länge som du behöver den.

F. Vad ska jag göra om vätskan ändrar färg från den vanliga?

S. Varje förändring i vätskans utseende ska rapporteras till läkaren.

F. Kan jag duscha eller bada med katetern på plats?

S. **Dusch:** Du kan duscha eller tvätta dig med tvättlapp eller svamp om ett självhäftande förband, så som det i procedurförpackningen, är ordentligt fäst vid huden. Det självhäftande förbandet är utformat för att stänga ute vätska. Se till att förbandet sitter fast fullständigt och att katetern och gasvävsdynorna alla är innehållna därunder. Om gasväven blir blöt då du duschar, ta genast av förbandet, rengör och torka området och lägg på nytt förband enligt anvisningarna i avsnittet ”Lägga nytt förband”.

S. **Bad:** Låt inte katetern ligga i blöt under vatten i ett badkar, balja, bassäng etc.

F. Vad händer om PleurX-katetern råkar dras ut?

S. I det osannolika fall att katetern dras ut eller manschetten blottas, täck utgångsstället med ett sterilt förband och sök genast läkarhjälp. PleurX kateter har en polyestermanschett som normalt befinner sig under huden där katetern är isatt. Manschetten och suturerna hjälper till att hålla katetern på plats.

F. Hur vet jag om katetern blir infekterad?

S. Du ska genast kontakta läkaren om du tror att katetern är infekterad. Smärta, rodnad (erytem), hetta vid beröring, svullnad (ödem), feber eller vätska från området runt kateterstället kan tyda på att katetern är infekterad. Visst obehag och rodnad efter insättningen kan förväntas, med det ska inte bestå eller förvärras.

Ordlista

Ascites: vätskeansamling i buken

Pneumothorax (lungkollaps): luft i utrymmet mellan lungorna och bröstväggen

Cirkulationsrelaterad kollaps: Plötsligt blodtrycksfall: chock

Erytem: hudrodnad

Ödem: svullnad på grund av överskottsvätska

Elektrolyt-obalans: förändring från den normala nivån av vissa kemikalier i kroppen, såsom natrium och kalium

Hypotoni: lågt blodtryck

Peritoneum: hinnor som ligger utefter insidan av buken och omger bukorganen

Peritonealhålan: utrymme i buken som bildas av peritoneums inre och yttre hinnor

Peritonit: infektion av peritoneum

Proteinbrist: minskning av mängden protein i blodet

Lungödem på grund av återexpansion: ansamling av vätska i lungan, förknippad med mycket hastig dränering av en pleuravätska.

PleurX tillbehör

Dränageslangsats	REF 50-7245
Reservventillock	REF 50-7235

Kontakta läkare, hemsjukvårdsbolag eller CareFusion om hur man får tag i utrustning.

Garanti

CareFusion garanterar att denna medicinsktekniska enhet är fri från fel, både vad gäller material och utförande. Ovanstående garantier ersätter alla andra garantier, såväl uttryckliga som underförstådda, inklusive varje garanti om säljbarhet eller lämplighet för särskilt ändamål. Lämplighet för användning av den medicintekniska enheten för vilket som helst kirurgiskt förfarande ska avgöras av kvalificerad medicinsk yrkespersonal. CareFusion åtar sig inget ansvar för tillfällig eller indirekt skada av något slag.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

fi

PleurX-valutustoimenpide
Käyttöohjeet

Lääkärin tai sairaanhoitajan tulisi kouluttaa sinut tämän sarjan osien oikeaan käyttämiseen. Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä, jotka koskevat nesteen valuttamista, ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan.

Lue tämä kirjanen huolellisesti ennen kuin valutat nestettä.

Varoituksia

Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valuttamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Ellet voi paremmin sen tehtyäsi tai kipu on ankara, ota yhteyttä sairaanhoitajaan tai lääkäriin. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

Älä aseta mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki PleurX-katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöösi tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

Jos leikkaat vahingossa katetriin tai vaurioitat venttiiliä, toimi seuraavasti:

a. Purista katetri kiinni sormiesi välissä.

b. Työnnä sininen **hätäliukupuristin** katetrin päälle ja työnnä katetri täysin puristimen ahtaaseen päähän. Se sulkee katetrin. **(kuva 1)**

c. Ota yhteyttä lääkäriin välittömästi.

Huomautuksia

Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikuttaa ristikontaminaatioon.

Dreneerauspulloon kerääntynyt neste ei ole steriiliä. Varmista, ettei pulloon kerätty neste virtaa takaisin katetriin, puristamalla laskuputkessa oleva puristin kiinni, kun olet lopettanut valuttamisen. Älä käännä pulloa ylösalaisin äläkä pidä sitä katetrin sisäänmenoalueen yläpuolella.

Kun valutus ei ole käynnissä, laskuputkessa oleva letkunpuristin on suljettava täysin tai muuten pullossa oleva tyhjiö voi hävitä.

Varmista, että venttiili ja liitinkärki ovat lujasti yhteen liitettyjä valuttamisen aikana. Jos ne pääsevät vahingossa eroamaan toisistaan, ne voivat saastua ja pullossa oleva tyhjiö voi hävitä. Jos niin käy, puhdista venttiili alkoholilla kostutetulla vanutukolla ja ota uusi valutuspullo käyttöön välttääksesi mahdollisen saastumisen.

Alkoholilla kostutetut vanutukot ovat tulenarkoja. Älä päästä vanutukkoja avotulen lähelle.

Varotoimiin on ryhdyttävä sen varmistamiseksi, että laskuputkesta ei nyitä eikä vedetä.

Sisältää ftalaatteja. Hoidon hyöty on tärkeämpi kuin ftalaateille altistuksen vähäinen mahdollisuus.

Rinta: Keuhkopussinontelon tyhjentämisen mahdollisia komplikaatioita ovat mm. ilmarinta, keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen, matala verenpaine, verisuonten kokoon painuminen ja infektio.

Vatsa: Mahdollisia komplikaatioita, joita voi esiintyä valutettaessa nestettä vatsasta, ovat mm. matala verenpaine, verisuonien kokoon painuminen, elektrolyyttiepätasapaino, valkuaisainevaje, vesivatsavuoto, vatsakalvotulehdus, haavainfektio ja vatsakalvonontelon lokeroituminen.

Steriiliys

Toimenpidepakkaus ja tyhjiöpullo (jossa laskuputki) ovat steriloituja. Pullon sisäosaa ja pullon liitäntöjä ei ole altistettu sterilointiaineelle. Näytteitä ei saa ottaa pulloista. Nämä tuotteet on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Ei saa steriloida uudelleen.

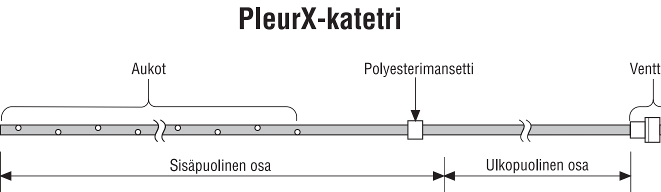
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvitä tai vaihda mitään tuotetta, joka on avattu mutta on käyttämätön.

PleurX-katetri

PleurX-katetri asetetaan mahdollisesti rintaasi nesteen valuttamiseksi pois keuhkojesi ympäristöstä tai se voidaan asettaa vatsaasi sinne kertyneen nesteen pois valuttamiseksi. Lääkärisi on asettanut PleurX-katetrin paikalleen, jotta voit valuttaa nestettä rinnastasi tai vatsastasi kotona ollessasi. Osa katetrista on sisällä kehossasi, ja siinä on useita aukkoja, joiden kautta neste pääsee katetriin. Neste valuu pois katetrin ulkopäästä. Katetrin ulkopuolisessa päässä on venttiili, joka estää ilman sisäänpääsyn ja nesteen ulosvuodon, kun et tee valutusta.

PleurX-katetri **(kuva 3)**



(3)

PleurX-dreneeraussarjaa ja tyhjiöpulloja voidaan käyttää nesteen valuttamiseen rintaan tai vatsaan asetetun PleurX-katetrin kautta. Jotta saavutat parhaat tulokset ja vältät katetrin vaurioitumisen, käytä aina PleurX-valutustarvikkeita nesteen valuttamiseksi PleurX-katetrin kautta.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________________ Date: ____________

Dimensions checked: ___________ Copy checked: __________

PleurX-valutustarvikkeet

Seuraavia tarvikkeita vaaditaan valutustoimenpiteeseen: **(kuva 2)**

1 kpl muovinen tyhjiöpullo, johon on kiinnitetty laskuputki
1 kpl toimenpidepakkaus, jossa on seuraava steriili sisältö:
1 kpl itsekiinnittyvä side **(A)**
kpl sininen kääre (kääritty seuraavien osien ympärille): **(B)**
- 3 kpl alkoholilla kostutettu vanutukko **(C)**
- 1 kpl pari käsineitä **(D)**
- 1 kpl venttiilin hattu **(E)**
- 1 kpl sininen **hätäliukupuristin (F)**
- 4 kpl harsotyyny (10 cm x 10 cm) **(G)**
- 1 kpl vaahtomuovinen katetrityyny **(H)**

PleurX-dreneeraussarjan käyttäminen valutukseen

Nyt kun lääkäri tai sairaanhoitaja on kouluttanut sinua valuttamisessa, sinun pitäisi pystyä seuraamaan helposti näitä ohjeita vaiheittain. Sinun pitää valuttaa nestettä lääkärin antamien ohjeiden mukaan joka päivä tai joka toinen päivä. Älä muuta valutustaajuutta tai valuta enemmän kuin mitä lääkäri on suositellut kysymättä ensin lääkäriltä.

Valutuksen valmistelu

1. Järjestä puhdas, esteetön työtila pöydälle tai tiskille.
2. Aseta käytettäväksi aikomasi määrä pulloja työtilasi lähelle.
3. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä vähintään yhden minuutin ajan.
4. Poista side katetrin päältä. Jos katetrin ympärillä näkyy punoitusta, turvotusta tai nestettä, suorita valutus loppuun ja ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan.
5. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä uudelleen vähintään yhden minuutin ajan.
6. Avaa dreneeraussarjan pussi ja ota ulos toimenpidepakkauksen pussi.
7. Avaa toimenpidepakkauksen pussi. Aseta kiinnittyvä side sivuun.
8. Aseta sinisessä kääreessä oleva nippu työtilaasi sidenauhapuoli ylöspäin. Kääri sininen kääre varovasti auki vetämällä käärettä sen ulkopuolisesta osasta. Jätä sisällä olevat osat kääreeseen. Osat ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä kosketa niitä käsilläsi, jos niissä ei ole käsineitä, eikä muillakaan ei-steriileillä esineillä **(kuva 4)**.
9. Poista laskuputkella varustettu pullo pussista. Droneraussarjapussissa olevat osat ovat steriilejä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki säilyy steriilinä. Jos suojus on irronnut liitinkärjestä, muista olla koskettamatta kärkeä käsilläsi tai jollakin ei-steriilillä esineellä. Liitinkärkeä saa koskettaa vain sinistä käärettä.
10. Aseta pullo sinisen kääreen lähelle, irrota paperinauha laskuputkesta ja kierrä laskuputki auki. Aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle.
11. Kumpikin käsine sopii kumpaan tahansa käteen. Varo koskettamasta käsineiden ulkopuolella mitään ei-steriiliä kohtaa, kuten ihoasi tai vaatteitasi. Vedä käsineet käteesi kuvassa esitetyllä tavalla **(kuva 5)**.
12. Avaa venttiilin hatun sisältävä pussi ja anna hatun pudota siniseen kääreeseen **(kuva 6)**.
13. Repäise kolmen alkoholilla kostutetun vanutukon pussit auki, mutta älä poista vanutukkoja pusseista. Aseta ne sinisen kääreen päälle.

Dreneerauspullon liittäminen

Varoitus: Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

Varoitus: Älä aseta mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki PleurX-katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöösi tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

1. Purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni **(kuva 7)**.
2. Pidä kiinni laskuputkesta liitinkärjen läheltä ja poista toisella kädellä suojus liitinkärjestä kiertämällä ja samalla vetämällä sitä varovasti **(kuva 8).** Aseta liitinkärki takaisin steriilin sinisen kääreen päälle.
3. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta ja irrota hattu kiertämällä sitä vastapäivään ja vetäen sitä kevyesti **(kuva 9).** Heitä hattu pois.
4. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta toisella kädelläsi ja puhdista venttiilin aukon ympärys alkoholilla kostutetulla vanutukolla **(kuva 10)**.
5. Pidä edelleen kiinni katetrista venttiilin läheltä. Ota laskuputki toiseen käteesi ja aseta liitinkärki lujasti katetrin venttiilin sisään. Tunnet ja kuulet naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiili lukkiutuvat yhteen **(kuva 11)**.

Nesteen valutus

Varoituksia: On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valuttamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Ellet voi paremmin sen tehtyäsi tai kipu on ankara, ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

Varoituksia: Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

Varoituksia: Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

Huomio: Sininen **hätäliukupuristin** on otettava käyttöön, jos leikkaat vahingossa katetriin. Katso **varoituksia** ja **huomautuksia**.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

1. Tyhjiöpullon tukiklipsi varmistaa sen, ettei pullon tyhjiötiiviste rikkoudu ennen kuin olet valmiina. Irrota tukiklipsi tarttumalla sen reunan yläosaan ja vedä sitä ulospäin **(kuva 12)**.
2. Pidä pullosta kiinni lujasti toisella kädellä ja työnnä valkoinen T-mäntä alas toisella kädellä niin, että lehtimetallikalvo puhkeaa. Pullossa oleva tyhjiö vetää taipuisan pullon kapselin alas **(kuva 13)**.
3. Aloita valutus avaamalla laskuputken letkupuristin. Neste alkaa virrata tyhjiöpulloon. Voit hidastaa virtausta puristamalla letkupuristimen osittain kiinni **(kuva 14)**.
4. Virtaus pulloon voi hidastua, kun neste on valunut melkein kokonaan ulos. Kun virtaus pysähtyy tai kun pullo on täynnä, purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni. Valutus kestää tavallisesti 5-15 minuuttia.

Dreneerauspullon vaihto

Jos sinun pitää jostakin syystä vaihtaa pulloa, toimenpiteessä on samat vaiheet.

1. Poista laskuputkella varustettu uusi pullo pussista. Dreneraussarjapussissa olevat osat ovat steriilejä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki säilyy steriilinä. Jos suojus on irronnut liitinkärjestä, muista olla koskettamatta kärkeä käsilläsi tai jollakin ei-steriilillä esineellä. Liitinkärki saa koskettaa vain sinistä käärettä.
2. Aseta pullo sinisen kääreen lähelle, irrota paperinauha laskuputkesta ja kierrä laskuputki auki. Aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle.
3. Purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni **(kuva 7)**.
4. Pidä kiinni laskuputkesta liitinkärjen läheltä ja poista toisella kädellä suojus liitinkärjestä kiertämällä ja samalla vetämällä sitä varovasti. **(kuva 8)**. Aseta liitinkärki takaisin steriilin sinisen kääreen päälle
5. Voidaksesi poistaa käytetyn pullon pidä laskuputkea kädessäsi, jossa on käsine, ja katetrin venttiiliä toisessa käsineellä varustetussa kädessäsi ja vedä käytetyn pullon liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti. Aseta käytetty laskuputki sivuun.
6. Pidä edelleen kiinni katetrista venttiilin läheltä. Ota uusi laskuputki toiseen käteesi ja aseta liitinkärki lujasti katetrin venttiilin sisään. Tunnet ja kuulet naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiilit lukkiutuvat yhteen.
7. Jatka näiden käyttöohjeiden mukaan kohdasta Nesteen valutus. Venttiiliä ei tarvitse puhdistaa pullojen välillä.

Loppuvaiheet

1. Pidä käytettyä laskuputkea kädessäsi, jossa on käsine, ja katetrin venttiiliä toisessa kädessäsi ja vedä liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti. Aseta käytetty laskuputki sivuun **(kuva 15)**.
2. Puhdista katetrin venttiili alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla.
3. Aseta uusi hattu katetrin venttiiliin ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon **(kuva 16)**.

Uuden siteen asettaminen paikalleen

1. Puhdista katetrin alue alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla **(kuva 17)**.
2. Aseta katetrin vaahtokumityyny katetrin ympärille **(kuva 18)**.
3. Kiedo katetri lenkeille ja aseta se vaahtokumityynyn päälle **(kuva 19)**.
4. Peitä katetri sideharsotyynyillä **(kuva 20)**.
5. Vedä käsine pois kummastakin kädestä.
6. Itsekiinnittyvässä siteessä on kolme (3) kerrosta:
   a. läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojus
   b. läpinäkyvä haavaside
   c. kaksiosainen, valkoinen paperitausta.
7. Ota itsekiinnittyvä side ja poista suurempi kahdesta valkoisesta paperitaustasta siteestä **(kuva 21)**.
8. Aseta side sideharsotyynyjen keskelle ja paina sitä alaspäin **(kuva 22)**.
9. Siteessä on läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojus, joka on poistettava. Aloita jostakin nurkasta, jossa on jäljellä valkoinen paperitausta, taivuta kiiltävää muovisuojusta hieman taaksepäin ja purista valkoisen paperin ja läpinäkyvän haavasiteen nurkkaa saadaksesi kiiltävän muovisuojuksen eroamaan läpinäkyvästä haavasiteestä.

Huomio: Saattaa olla helpompaa erottaa valkoisen paperin nurkka läpinäkyvästä haavasiteestä ja sitten alkaa erottaa kiiltävää muovisuojusta siteestä sormenpäällä tai kynnellä. (Tämä muistuttaa teipin tai tarralapun irrottamista.) Vedä kiiltävä muovisuojus pois siteestä **(kuva 23)**.

10. Poista jäljellä oleva valkoinen paperitausta läpinäkyvästä haavasiteestä ja paina sitä alaspäin.

PleurX-dreneerauspullo(je)n tyhjentäminen

1. Merkitse valutetun nesteen määrä valutustaulukkoon.
2. Pidä pullosta kiinni lujasti toisella kädellä ja työnnä valkoinen T-mäntä alas ja liikuta sitä kiertoliikkeellä suurentaaksesi lehtimetallikalvossa olevaa aukkoa **(kuva 24)**.
3. Avaa laskuputken letkunpuristin vapauttaaksesi mahdollisen pulloon jääneen tyhjiön ja purista sitten laskuputki uudelleen täysin kiinni.
4. Laskuputki on kiinnitetty joustavalla kapselilla. Aseta peukalo kapselin reunalle ja työnnä kapselia sivuttain alas pullon suusta voidaksesi irrottaa kapselin pullon reunasta. Tartu kapseliin ja vedä se pois pullosta irrottaaksesi laskuputken **(kuva 25)**.
5. Tyhjennä pullo vessanpönttöön tai pesualtaaseen.
6. Aseta laskuputki ja pullo muovipussiin, sulje se tiukasti ja heitä se pois.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Usein kysyttyjä kysymyksiä

K. Kuinka usein minun pitää valuttaa nestettä rinnastani tai vatsastani?
V. Sinun pitää valuttaa nestettä lääkärin antamien ohjeiden mukaan joka päivä tai joka toinen päivä. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin muutat valutustaajuutta.

K. Entä jos olen vielä hengästynyt tai tunnen oloni epämukavaksi valutuksen päätyttyä?
V. Ilmoita lääkärille, jos olet hengästynyt tai tunnet olosi epämukavaksi. Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

K. Milloin tiedän katetrin voitavan poistaa?
V. Kun yrität valuttaa nestettä rinnastasi kolme kertaa peräkkäin ja joka kerta pulloon valuu alle 50 ml nestettä, sinun on mentävä lääkäriin ottamaan selvää, voidaanko katetri poistaa vai onko se vaihdettava. (Ks. seuraavaa kysymystä.)

K. Entä jos valuttamani nestemäärä vähenee tai jos yhtään nestettä ei valu?
V. Jos nesteen tulo loppuu äkillisesti tai valutettu määrä pienenee vähitellen, on mahdollista, että katetri tai valutusputki on tukkeutunut. Purista katetria ja laskuputkea kevyesti. Jos valutus ei ala uudelleen, noudata pullon vaihtamista koskevia ohjeita. Jos valutus ei käynnisty toista pulloa käyttäessäsi, ota yhteyttä lääkäriin. Jos valutusmäärä vähenee vähitellen, neste on mahdollisesti ehtymässä ja saattaa olla katetrin poistamisen aika. Katso kysymystä "Milloin tiedän katetrin voitavan poistaa?".

K. Kuinka kauan pidän katetria rinnassani tai vatsassani?
V. Katetri jää rintaasi siihen asti, kun nesteen valuminen loppuu. Aika vaihtelee potilaasta toiseen. Nesteen kertyminen vatsaan ei todennäköisesti lopu, mutta sen kertyminen rintaan saattaa loppua. Voit mahdollisesti pitää katetrin paikallaan niin kauan kuin tarvitset sitä.

K. Mitä minun on tehtävä, jos nesteen väri muuttuu epätavalliseksi?
V. Kaikista nesteen ulkonäön muutoksista on ilmoitettava lääkärille.

K. Voinko käydä suihkussa tai kylvyssä, kun katetri on paikallaan?
V. **Suihku:** Voit käydä suihkussa tai pyyhkäistä itsesi sienellä, jos toimenpidepakkaukseen sisältyvän itsekiinnittyvän siteen kaltainen side on kiinnitetty lujasti ihoosi. Itsekiinnittyvä side on tarkoitettu estämään nesteen vuotamisen. Varmista, että side on kiinnitetty täysin ja lujaan ja että katetri ja harsosidetyyny ovat kokonaan sen alla. Jos sideharso kastuu, kun olet suihkussa, poista side välittömästi, puhdista ja kuivaa kyseinen kohta, ja aseta uusi side paikoilleen kohdassa "Uuden siteen asettaminen paikalleen" annettujen ohjeiden mukaan.
Kylpy: Katetri ei saa kastua märäksi kylpyammeessa, uima-altaassa yms.

K. Mitä tapahtuu, jos PleurX-katetri vedetään vahingossa ulos?
V. Siinä hyvin epätodennäköisessä tapauksessa, että katetri vedetään ulos tai mansetti tulee näkyviin, peitä ulostulokohta steriilillä siteellä ja menee välittömästi lääkäriin. PleurX-katetrissa on polyesterimansetti, joka on normaalisti ihon alla katetrin sijoituspaikassa. Mansetti ja ompeleet pitävät katetrin paikoillaan.

K. Kuinka tiedän katetrini olevan infektoitunut?
V. Sinun on otettava yhteyttä lääkärin heti, kun uskot katetrisi olevan infektoituneen. Kipu, punoitus (eryteema), lämpimyys kosketettaessa, turvotus (edeema), kuume tai nesteen vuotaminen katetrin sijoituskohdasta voi olla merkki katetrin infektoitumisesta. Jonkin verran asettamisen jälkeistä epämukavuutta tai punoitusta on odotettavissa, mutta sen ei tulisi kestää kauan eikä pahentua.

Termiluettelo

Askites: nesteen keräytyminen vatsaan

Ilmarinta: keuhkojen ja rintakehän seinämän välissä oleva ilma

Verisuonten kokoon painuminen: verenpaineen äkillinen laskeminen, sokki

Eryteema: ihon punoitus

Edeema: liiallisesta nesteestä johtuva turvotus

Elektrolyyttiepätasapaino: määrättyjen kemikaalien, kuten natriumin tai kaliumin, normaalipitoisuuden laskeminen kehossa

Hypotensio: alhainen verenpaine

Vatsakalvo: kalvot, jotka reunustavat vatsan sisäpuolta ja ympäröivät vatsan elimiä

Vatsakalvonontelo: vatsassa oleva tila, joka muodostuu vatsakalvon sisä- ja ulkopuolisista kalvoista

Peritoniitti: vatsakalvotulehdus

Valkuaisainevajaus: veren proteiinipitoisuuden vähentyminen

Keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen: nesteen kertyminen keuhkoon pleuraeffuusion erittäin nopean valutuksen yhteydessä

PleurX:n lisävarusteet

Laskuputkisarja	REF 50-7245
Venttiilin varahattu	REF 50-7235

Tiedustele lääkäriltä, kotona käytettävien varusteiden toimittajalta tai CareFusionilta tarvikkeiden hankkimista.

Takuu

CareFusion takaa, ettei tässä lääkinnällisessä laitteessa ole aines- eikä valmistusvikoja. Nämä takuut annetaan kaikkien muiden joko ilmaistujen tai konkludenttisten takuiden asemasta mukaan lukien myyntikelpoisuutta tai johonkin määrättyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Pätevän terveydenhoidon ammattilaisen on määritettävä lääkinnällisen laitteen soveltuvuus johonkin kirurgiseen toimenpiteeseen. CareFusion ei vastaa minkäänlaisista satun.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

no

PleurX dreneringsprosedyre
Bruksanvisninger

Du bør være trent av en lege eller sykepleier i den riktige måten å bruke elementene i dette utstyret. Om du har noen problemer eller spørsmål om drenering av væske, kontakt din lege eller sykepleier.

Les hele denne brosjyren fullstendig før du drenerer væske

Advarsler

Ikke drener mer enn 1000 ml med væske fra ditt bryst eller 2000 ml med væske fra magen din under noen omstendigheter.

Det er normalt å føle noe ubehag eller smerte ved drenering av væske. Om ubehag eller smerte er erfart ved drenering, klem dreneringsledningene for sakke ned eller stoppe strømningen i noen minutter. Om du ikke føler deg noe bedre etter dette eller smerten er verre, kontakt din lege eller sykepleier. Smerte kan være en indikasjon på infeksjon.

Hold ventilen på Pleur X kateteret og tilgangsspissen på dreneringsledningen ren. Hold dem bort fra andre objekter for å unngå kontaminering.

Ikke bruk sakser eller andre skarpe objekter nære Pleur X kateteret.

Ikke sett noe annet enn tilgangsspissen for dreneringsledningen i Pleur X kateterventilen da dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan tillate luft inn i kroppen din eller la væske lekke ut gjennom ventilen når du ikke drenerer.

Om du tilfeldig kutter kateteret eller skader ventilen, følg disse trinnene

a. Klem kateteret lukket mellom dine fingre.

a. Skyv den blå nødsklemmen over kateteret og trykk kateteret helt inn i den lille enden av klemmen. Dette vil lukke kateteret. **(Figur 1)**

a. Informer legen din øyeblikkelig.

Forholdsregler

Kun for engangsbruk Gjenbruk kan resultere i et uvirksomt produkt eller bidra til krysskontaminering.

Væske samlet i dreneringsflasken er ikke steril. For å sikre at væsken samlet i flasken ikke strømmer tilbake til kateteret, lukk klemmen på dreneringsledningene når du er ferdig med dreneringen. Ikke vend opp ned på flasken og hold den over kateterstedet.

Klemmen på dreneringsledningen må være fullstendig lukket når den ikke drenerer ellers kan vakuumet i flasken tapes.

Påse at ventilen og tilgangsspissen er godt tilkoplet ved drenering. Om de tilfeldigvis er separert, kan de bli kontaminert og vakuumet i flasken kan tapes. Om dette skjer, rengjør ventilen med en alkoholklut og bruk en ny dreneringsflaske for å unngå potensiell kontaminering.

Alkoholklutene er brannfarlige. Ikke eksponer klutene til en åpen flamme.

Forholdsregler bør utføres for å sikre at dreneringsledningen ikke er trukket eller forstrekt.

Inneholder ftalater Fordelene med behandlingen utveier den lille sannsynligheten for eksponering til ftalater.

Bryst: Potensielle komplikasjoner for drenering av pleuralrom inkluderer, men er ikke begrenset til, pneumotoraks, lungeødem, hypotensjon, sirkuleringskollaps og infeksjon.

Abdomen: Potensielle komplikasjoner for drenering av væske fra abdomen inkluderer, men er ikke begrenset til, hypotensjon, sirkulasjonskollaps, elektrolyttubalanse, uttømming av protein, asciteslekkasje, peritonitis, sårinfeksjon, og lokulasjon av peritoneal rom.

Sterilitet

Prosedyrepakken og vakuumflasken (med dreneringsledning) har blitt sterilisert. Innsiden av flasken og flaskekoplingene er ikke eksponert til steriliseringsmiddel. Prøver skal ikke tas fra flaskene. Disse produktene er kun for engangsbruk. Ikke resterilisert.

Ikke bruk om pakken er skadet.

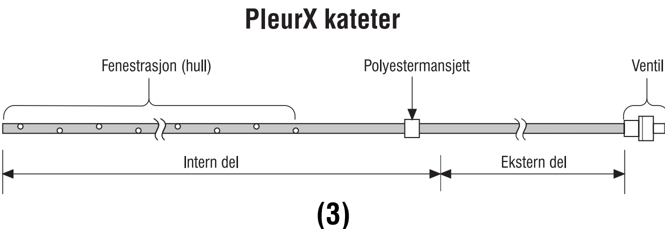
CareFusion vil ikke være ansvarlig for noe produkt som er sterilisert, og heller ikke akseptere et produkt for kreditt eller utbytting som har blitt åpnet men ikke brukt.

PleurX kateter

PleurX kateteret kan plasseres på brystet ditt for å drenere væske fra rundt lungene dine eller det kan plasseres i abdomen for å drenere væske som bygges opp i det området. Din lege har plassert PleurX kateteret for å la deg drenere væske fra ditt bryst eller abdomen mens du er hjemme. Deler av kateteret er på innsiden av kroppen din og har flere hull som lar væske gå inn i kateteret. Væsken er drenert gjennom den ytre enden av kateteret. Det finnes en ventil ved den ytre enden av kateteret som forhindrer luft fra å trenge inn og væske fra å lekke ut når du ikke drenerer.

PleurX kateterillustrasjon **(Figur 3)**

PleurX kateter



(3)

PleurX dreneringsutstyr og vakuumflasker kan brukes for å drenere væske gjennom PleurX kateteret om det er plassert på brystet ditt eller abdomen. For å gi best mulig ytelse og for å unngå skade til kateteret, bruk alltid PleurX dreneringsutstyr for drenering av væske gjennom PleurX kateteret.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________ Date: ________

Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

PleurX dreneringsutstyr

Det følgende utstyr er krevd for å fullføre en fullstendig dreneringsprosedyre: **(Figur 2)**

1 vakuumflaske i plastikk med festet dreneringsledning
1 prosedyrepakke som inneholder de følgende sterile elementer:
1 selvklebende dressing **(A)**

Blå bandasjering (Bandasjert rundt de følgende elementer) **(B)**

- 3 alkoholkluter **(C)**
- 1 par hansker **(D)**
- 1 ventildeksel **(E)**
- 1 blå nødsklemme **(F)**
- 4 gaskompresser 4" x 4" (10 cm x 10 cm) **(G)**
- 1 skumkateter **(H)**

Hvordan du drenerer ved bruk av PleurX dreneringsutstyr

Nå som legen din eller sykepleieren har lært deg dreneringsprosedyren bør det være enkelt for deg å følge disse trinnvise instruksjonene. Du bør drenere som veiledet av din lege, vanligvis hver en til to dag. Ikke endre frekvensen eller drener mer væske enn legen din har anbefalt uten først å rådføre deg med din lege.

Forberedelse for drenering

1. Sett opp et rent, ryddig arbeidssted på et bord eller benkplate.
2. Plasser antallet flasker du planlegger å bruke nære arbeidsstedet ditt.
3. Vask hendene dine nøye med såpe og vann i minst 1 minutt.
4. Fjern dressingen fra kateteret. Om du ser noen rødhet, svulmning eller væske rundt kateteret, fullfør denne dreneringsprosedyren og kontakt legen din eller sykepleieren.
5. Vask hendene dine nøye med såpe og vann igjen i minst 1 minutt.
6. Åpne dreneringsutsturet og fjern prosedyrepakkelommen.
7. Åpne prosedyrepakkelommen. Sett den klebende dressingen til side.
8. Sett bunten med blå bandasjer på arbeidsstedet ditt med åpningen opp. Forsiktig trekk ut den blå bandasjen ved å dra på utsiden av bandasjen. Forlat de lukkete elementene på bandasjen. Elementene og innsiden av bandasjen er sterile. Ikke rør dem med hendene dine uten hansker eller andre ikke-sterile elementer. **(Figur 4)**
9. Fjern flasken med dreneringsledningen fra posen. Elementene i dreneringsposen er sterile. Det er spesielt viktig at tilgangsspissen forblir steril. Om dekselet har falt av tilgangsspissen, sikre at du ikke rører spissen med hendene dine eller noe annet som ikke er sterilt. Tilgangsspissen kan kun berøre den blå bandasjen.
10. Sett flasken nære den blå bandasjen, fjern papirtapen fra dreneringsledningen og spole av dreneringsledningen. Plasser tilgangsspissen på den blå bandasjen.
11. Begge hanskene passer begge hender. Vær forsiktig slik at du ikke lar utsiden av hanskene berøre noe ikke-sterilt, slik som huden din eller klær. Ha på hanskene som vist. **(Figur 5)**
12. Dra åpen lommen som inneholder ventildekselet og la dekselet falle på den blå bandasjen. **(Figur 6)**
13. Trekk åpen de tre alkoholklutene, men ikke fjern klutene fra lommene deres. Plasser dem på den blå bandasjen.

Kople til dreneringsflasken

Advarsel: Hold ventilen på Pleur X kateteret og tilgangsspissen på dreneringsledningen ren. Hold dem bort fra andre objekter for å unngå kontaminering.

Advarsel: Ikke sett noe annet enn tilgangsspissen for dreneringsledningen i Pleur X kateterventilen da dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan tillate luft inn i kroppen din eller la væske lekke ut gjennom ventilen når du ikke drenerer.

1. Klem klemmen på dreneringsledningen til den er fullstendig lukket. **(Figur 7)**
2. Hold dreneringsledningen nære tilgangsspissen og fjern dekselet fra tilgangsspissen med den andre hånden din ved å vri og dra forsiktig. **(Figur 8)** Sett tilgangsspissen tilbake på den sterile blå bandasjen.
3. Hold basen for kateterventilen og fjern dekselet ved å vri det mot solen og dra forsiktig. **(Figur 9)** Kast dekselet.
4. Mens du holder basen av kateterventilen i en hånd, rengjør rundt ventilåpningen med en alkoholklut. **(Figur 10)**
5. Fortsett å holde kateteret nære ventilen. Ta opp dreneringsledningen med den andre hånden og sett inn tilgangsspissen godt i kateterventilen. Du vil føle og høre et klikk når tilgangsspissen og ventilen er låst sammen. **(Figur 11)**

Drenering av væske

Advarsler Det er normalt å føle noe ubehag eller smerte ved drenering av væske. Om ubehag eller smerte er erfart ved drenering, klem dreneringsledningene for sakke ned eller stoppe strømningen i noen minutter. Om du ikke føler deg noe bedre etter dette eller smerten er verre, kontakt din lege eller sykepleier. Smerte kan være en indikasjon på infeksjon.

Advarsler Ikke drener mer enn 1000 ml med væske fra ditt bryst eller 2000 ml med væske fra magen din under noen omstendigheter.

Advarsler Ikke bruk sakser eller andre skarpe objekter nære Pleur X kateteret.

Merk: Den blå nødsklemmen skal brukes om du tilfeldigvis kutter kateteret. Se **Advarsler** og **Forholdsregler.**

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

1. Støtteklemmen på vakuumflasken sikrer at vakuumforseglingen på flasken ikke er brutt før du er klar. Fjern støtteklemmen ved å ta tak i den øvre delen av flensen og dra utover. **(Figur 12)**
2. Hold flasken godt med en hånd og trykk det hvite "T" stempelet ned med den andre hånden for å punktere forseglingen. Vakuumet i flasken vil dra det fleksible flaskedekselet ned. **(Figur 13)**
3. Utløs klemmen på dreneringsledningen for å begynne drenering. Væske vil strømme inn i vakuumflasken. Du kan sakke ned strømningen ved å klemme på klemmen til den er delvis lukket. **(Figur 14)**
4. Strømmen inn i flasken kan sakkes ned når væsken er nesten fullstendig drenert. Når strømningen stopper eller flasken er fylt, klem på klemmen på dreneringsledningen slik at den er helt lukket. Drenering vil vanligvis ta omtrent 5-15 minutter.

Utskifting av dreneringsflaske

Om du trenger å skift til en ny flake av en eller annen årsak, følger prosedyren de samme trinn.

1. Fjern den nye flasken med dreneringsledningen fra posen. Elementene i dreneringsposen er sterile. Det er spesielt viktig at tilgangsspissen forblir steril. Om dekselet har falt av tilgangsspissen, sikre at du ikke rører spissen med hendene dine eller noe annet som ikke er sterilt. Tilgangsspissen kan kun berøre den blå bandasjen.
2. Sett flasken nære den blå bandasjen, fjern papirtapen fra dreneringsledningen og spole av dreneringsledningen. Plasser tilgangsspissen på den blå bandasjen.
3. Klem klemmen på dreneringsledningen til den er fullstendig lukket. **(Figur 7)**
4. Hold dreneringsledningen nære tilgangsspissen og fjern dekselet fra tilgangsspissen med den andre hånden din ved å vri og dra forsiktig. **(Figur 8)** Sett på tilgangsspissen på den sterile blå bandasjen igjen.
5. For å fjerne den brukte flasken, hold dreneringsledningen med en hansket hånd og kateterventilen i den andre hanskete hånden, dra tilgangsspissen for den brukte flasken ut av ventilen med jevn bevegelse. Legg ned den brukte dreneringsledningen.
6. Fortsett å holde kateteret nære ventilen. Ta opp dreneringsledningen med den andre hånden og sett inn tilgangsspissen godt i kateterventilen. Du vil føle og høre et klikk når tilgangsspissen og ventilen er låst sammen.
7. Fortsett å følge disse bruksanvisningene for brukt ved å begynne med **Dreneringsvæske** Du trenger ikke rengjøre ventilen mellom flasker.

Endelige trinn

1. Med den brukte dreneringsledningen i en hansket hånd og kateterventilen i den andre hånden, trekk tilgangsspissen ut av ventilen med en jevn bevegelse. **(Figur 15)** Legg ned den brukte dreneringsledningen.
2. Rengjør kateterventilen med en ny alkoholklut.
3. Plasser det nye dekselet over kateterventilen og vri den med solen til den klikker på plass i sin låste posisjon. **(Figur 16)**

Plassering av ny dressing

1. Rengjør rundt kateterstedet med en ny alkoholklut. **(Figur 17)**
2. Plasser skumkateterputen rundt kateteret. **(Figur 18)**
3. Vikle kateteret i sløyfer og plasser det over skumputen. **(Figur 19)**
4. Dekk til kateteret med gaskompresser. **(Figur 20)**
5. Fjern hanskene fra begge hendene.
6. Den selvklebende bandasjen har tre (3) lag:
   a. Gjennomsiktig plastikkdeksel
   b. Gjennomsiktig sårbandasje
   c. Todels hvitt papirdeksel
7. Ta den selvklebende bandasjen og dra av det største av de to hvite papirbitene fra bandasjen. **(Figur 21)**
8. Midtstill bandasjen over gaskompressene og trykk ned. **(Figur 22)**
9. Det finnes et gjennomsiktig plastikkdeksel som må fjernes fra bandasjen. Start ved en av hjørnene hvor de hvite papirbitene er, bøy plastikkdekselet noe tilbake og klem hjørnet av det hvite papiret og den gjennomsiktige sårbandasjen for å separere plastikkdekselet fra sårbandasjen.

Merk: Du kan synes at det er lettere å separere et hjørne av det hvite papiret fra sårbandasjen og bruk tuppen av fingeren din eller neglen for å begynne å separere plastikkdekselet fra bandasjen. (Dette er likt måten du ville ha fjernet et stykke tape fra et klebende etikett). Dra plastikkdekselet fra bandasjen. **(Figur 23)**

10. Fjern det gjenværende hvite papiret fra baksiden av sårbandasjen og trykk ned.

Tøm PleurX dreneringsflasken (e)

1. Registrer volumet med drenert væske på dreneringstabellen.
2. Hold flasken stabilt med en hånd og trykk ned på "T" stempelet, deretter beveg det i en sirkelformet bevegelse for å lage en større åpning i forseglingen. **(Figur 24)**
3. Utløs klemmen på dreneringsledningen for å utløse vakuum som kan være igjen i flasken, deretter klem igjen dreneringsledningen fullstendig.
4. Dreneringsledningen er festet med et fleksibel deksel. Plasser tommelen på kanten av dekselet og trykk dekselet sideveis og ned i flaskeåpningen for å løsne dekselet fra flaskekanten. Ta tak i dekselet og dra det bort fra flasken for å fjerne dreneringsledningen. **(Figur 25)**
5. Tøm flasken i toalettet eller vasken.
6. Plasser dreneringsledningen og flasken i en plastikkposen, forsegle godt og kast.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ____________ Date: ________
Dimensions checked: ________ Copy checked: ________

Ofte Spurte Spørsmål

S: Hvor ofte skal jeg drenere væske fra mitt bryst eller abdomen?

S: Du bør drenere væske som veiledet av din lege, vanligvis hver en til to dag. Rådfør deg med din lege før du endrer frekvensen av din drenering.

S: Hva om jeg fremdeles føler meg andpusten eller opplever ubehag etter jeg har fullført drenering?

S: Informer din lege om du fortsetter å føle deg andpusten eller opplever ubehag. Ikke drener mer enn 1000 ml med væske fra ditt bryst eller 2000 ml med væske fra magen din under noen omstendigheter.

S: Når vil jeg vite at kateteret kan fjernes?

S: Når du prøver å drenere væske 3 ganger på rad, og hver gang mindre enn 50 ml er drenert inn i flasken, bør du snakke med din lege for å finne ut om kateteret kan fjernes eller det må skiftes ut. (Se neste spørsmål).

S: Hva betyr det om volumet med væske jeg drenerer reduseres eller om jeg ikke drenerer noen væske?

S: Om væsken forsvinner helt plutselig eller om mengden med drenering gradvis blir mindre er det mulig at kateteret eller dreneringsledningen er tilstoppet. Klem kateteret og dreneringsledningen forsiktig, Om drenerings ikke starter, følg instruksjonene for å skifte til en ny flaske. Om dreneringen ikke starter når du bruker en andre flaske, ring legen din. Om mengden med drenering gradvis reduseres, kan væsken tørkes opp og det kan være tid for å fjerne kateteret. Rådfør deg med spørsmål "Når vil jeg vite at kateteret kan fjernes?"

S: Hvor lenge vil kateteret være i brystet mitt eller abdomen?

S: Kateteret vil være på plass til væsken stopper å drenerer. Mengden med tid vil varierer fra pasient til pasient. Væskeoppbygning vil ikke sannsynligvis stoppe i abdomen men kan stoppe i brystet. Kateteret kan forbli på plass så lenge det er nødvendig.

S: Hva skal jeg gjøre om fargen av væsken endres fra den vanlige fargen?

S: All endring i utseende av væske skal rapporteres til din lege.

S: Kan jeg dusje eller bade med kateteret på plass?

S: **Dusj:** Du kan dusje eller bruke en svamp i badet om en selvklebende bandasje slik som den i prosedyrepakken er godt festet til huden din. Den selvklebende bandasjen er designet for å holde væske ute. Påse at bandasjen er fullstendig og godt festet og at kateteret og gaskompressene er under den. Om gaskompressene blir våte ved dusjing, fjern bandasjen med en gang, rengjør og tørk området, og sett på en ny bandasje som instruert under avsnittet "Plassering av ny bandasje".

S: **Bad:** Ikke la kateteret bløtlegges i et badekar, svømmebasseng, etc.

S: Hva skjer om PleurX kateter tilfeldigvis trekkes ut?

S: I det usannsynlige tilfellet at kateteret er trukket ut eller mansjetten bli eksponert, dekk til utgangsstedet med en steril bandasje og oppsøk medisinsk hjelp. PleurX kateteret har en polyestermansjett som normalt sett er under huden hvor kateteret er satt inn. Mansjetten og suturene vil hjelpe kateteret å holdes på plass.

S: Hvordan vil jeg vite om mitt kateter er infisert?

S: Du bør kontakte din lege øyeblikkelig om du tror ditt kateter er infisert. Smerte, rødhet (erytem), varme ved berøring, svelling (ødem), feber eller væske fra rundt kateterstedet kan indikerer at ditt kateter er infisert. Noe ubehag og rødhet etter innføring er forventet men skal ikke vedvare eller bli verre.

Ordliste

Ascites: væske som bygges opp i abdomen

Pneumotoraks: luft i rommet mellom lungene og brystveggen

Sirkulasjonskollaps: plutselig tap i blodtrykk sjokk

Erytem: rødhet av huden

Ødem: svelling på grunn av overdreven væske

Elektrolyttubalanse: endring i det normale nivået med visse kjemikalier i kroppen, slik som natrium eller kalium

Hypotensjon: lavt blodtrykk

Peritoneum: membraner som kler innsiden av abdomen og omgir mageorganer

Peritonealrom: rom i abdomen dannet av indre og ytre membraner av peritoneum

Peritonitis: infeksjon i peritoneum

Uttømming av protein: reduksjon av mengden med protein i blodet

Lungeødem: oppsamling av væske i lungen assosiert med meget hurtig drenering av plevrautstrømming

PleurX tilbehør

Sett for dreneringsledning	REF 50-7245
Ventildeksel for utskifting	REF 50-7235

Kontakt din lege, hjemmehjelp , eller CareFusion om hvordan du får tak i utstyr.

Garanti

CareFusion garanterer at denne medisinske enheten er fri fra defekter i både materialer og utførelse. De ovenstående garantier er i stedet for alle andre garantier, enten uttrykt eller påstått, inkludert noen garanti for salgbarhet eller skikkethet for noen spesiell hensikt. Velegnethet for bruk av den medisinske enheten for noen kirurgisk prosedyre skal være fastsatt av kvalifisert medisinsk personale. CareFusion skal ikke være ansvarlig for noen tilfeldige eller følgelige skader av noe slag.

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ______________________ Date: __________

Dimensions checked: _________ Copy checked: _________

Drainage Record
Drainage-Aufzeichnungen / Registro de drenaje
Registre de drainage / Registro del drenaggio
Registo de drenagem / Drainage-aantekeningen
Dränageanteckningar / Valutuskirjanpito / Drenasjeregister

Date Datum Fecha Date Data Data Datum Datum Päivämäärä Dato	Volume (ml) Volumen (ml) Volumen (ml) Volume (ml) Volume (ml) Volume (ml) Volume (ml) Volym (ml) Määrä Volum (ml)	Notes Notizen Notas Notes Appunti Notas Aantekeningen Anteckningar Huomautukset Merknader

RC081165-2
McGaw Park, IL
Richard Cisneroz
08-09-11
12276092

Proofed by: ________________________ Date: ___________
Dimensions checked: __________ Copy checked: _________